

NORTE

ARGENTINO



CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

Norte argentino.- 1a ed.
Buenos Aires: Consejo Federal de Inversiones, 2005.
64 p. : 30 x 23 cm.

ISBN 987-510-040-4

1. Turismo-Norte Argentino. I. Título
CDD 338.479 108 2



CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

San Martín 871 (C10Q4AAQ) Ciudad de Buenos Aires, Argentina

Tel. (54 - 11) 4317 -700 - Fax (54 -11) 4315 - 1238

www.cfired.org.ar - cfi@cfired.org.ar

©2005

Fotografía: Cecilia Lutufyan,
Secretarías de Turismo de La Nación / Julie Bergadá, Catamarca, Jujuy, Salta,
Santiago del Estero y Tucumán.

Diseño: Ricardo Canga

Redacción: José Luis Ríos - María Demichelis

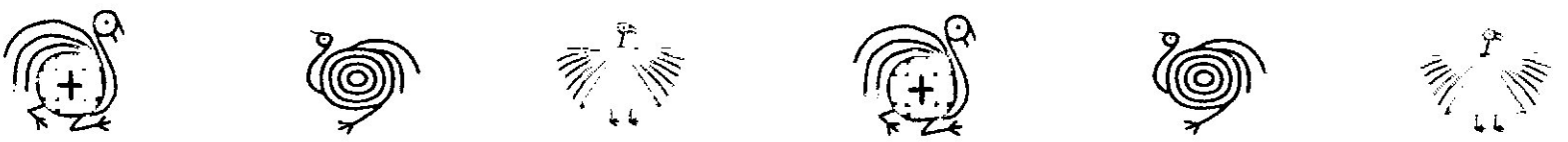
Primera edición

Queda hecho el depósito que marca la Ley N° 11.723

Impreso en Argentina

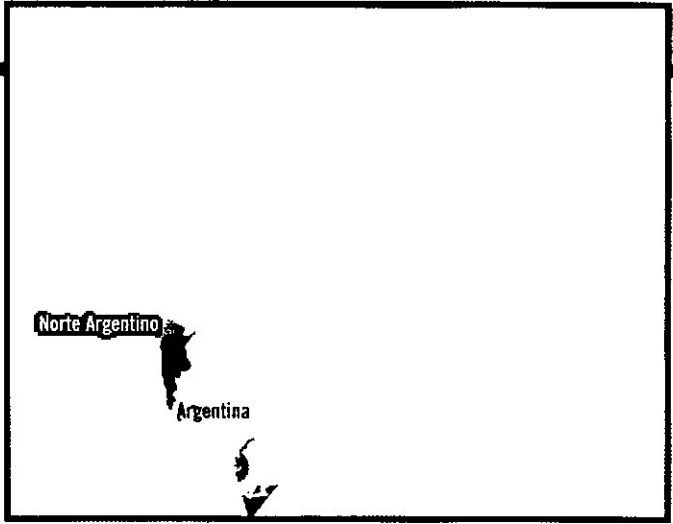
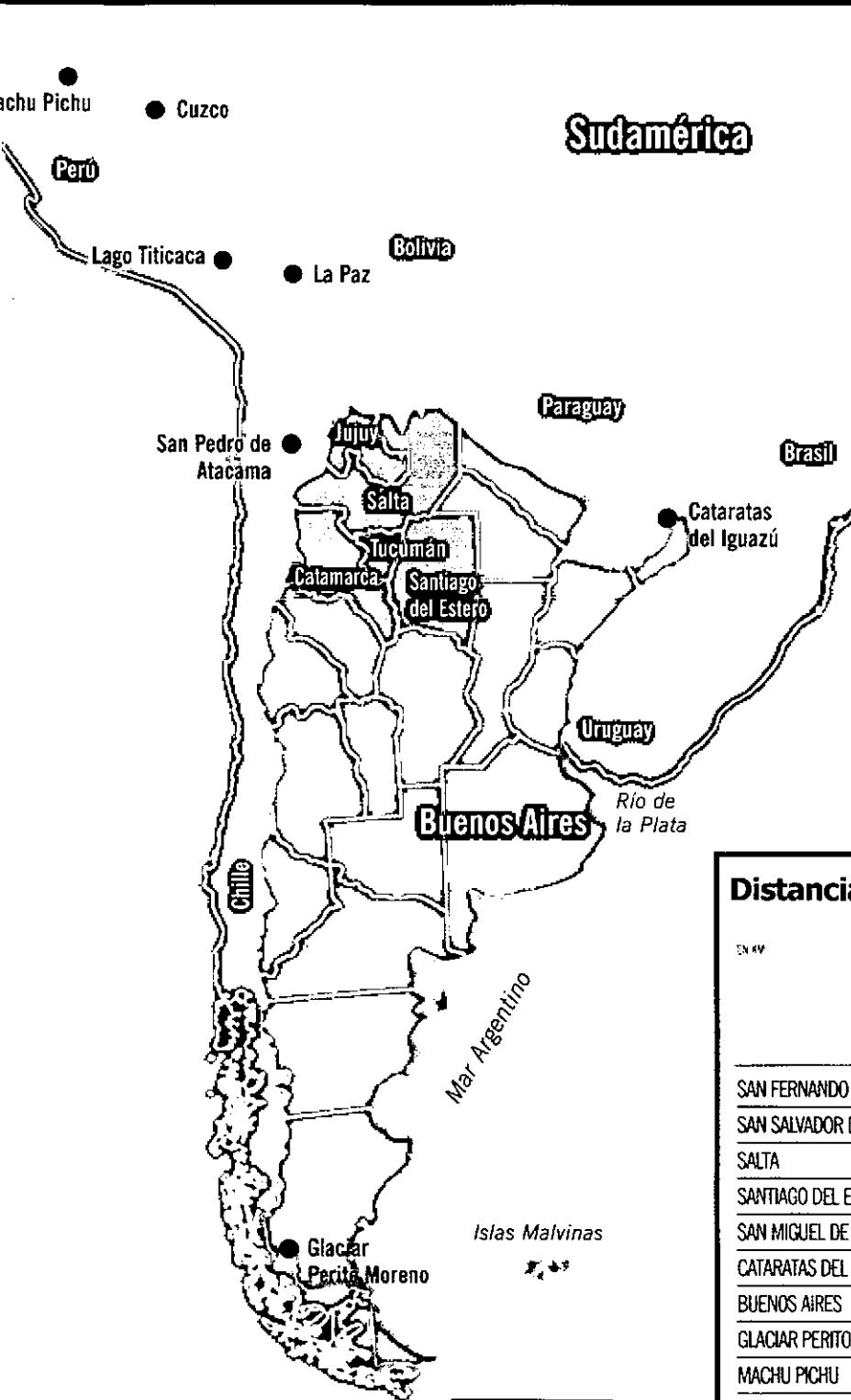
Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio, ya sea éste gráfico, fotoestático, magnético o electrónico, sin la autorización expresa del Consejo Federal de Inversiones.

Esta edición de 50.000 ejemplares se terminó de imprimir en el mes de mayo de 2005, en Anselmo L. Morvillo S.A., Av. Francisco Pienovi 317, Avellaneda, Provincia de Buenos Aires, Argentina.



Ubicación geográfica

LOCATION



Distancias Distances						
EN KM	SAN FERNANDO DEL VALLE DE CATAMARCA	SAN SALVADOR DE JUJUY	SALTA	SANTIAGO DEL ESTERO	SAN MIGUEL DE TUCUMAN	
SAN FERNANDO DEL VALLE DE CATAMARCA	-	641	544	244	240	
SAN SALVADOR DE JUJUY	641	-	97	514	342	
SALTA	544	97	-	482	304	
SANTIAGO DEL ESTERO	244	514	482	-	150	
SAN MIGUEL DE TUCUMAN	240	342	304	150	-	
CATARATAS DEL IGUAZU	1640	1279	1247	1241	1406	
BUENOS AIRES	1145	1640	1590	1150	1250	
GLACIAR PERITO MORENO	3681	3816	3778	3314	3474	
MACHU PICHU	2752	2078	2274	2667	2505	
CUZCO	2632	1958	2154	2547	2385	
LAGO TITICACA	2063	1389	1595	1978	1816	
SAN PEDRO DE ATACAMA	1114	521	636	1029	867	





Bienvenido al **NORTE**

Welcome to
Argentina's
Northern Region

ARGENTINO

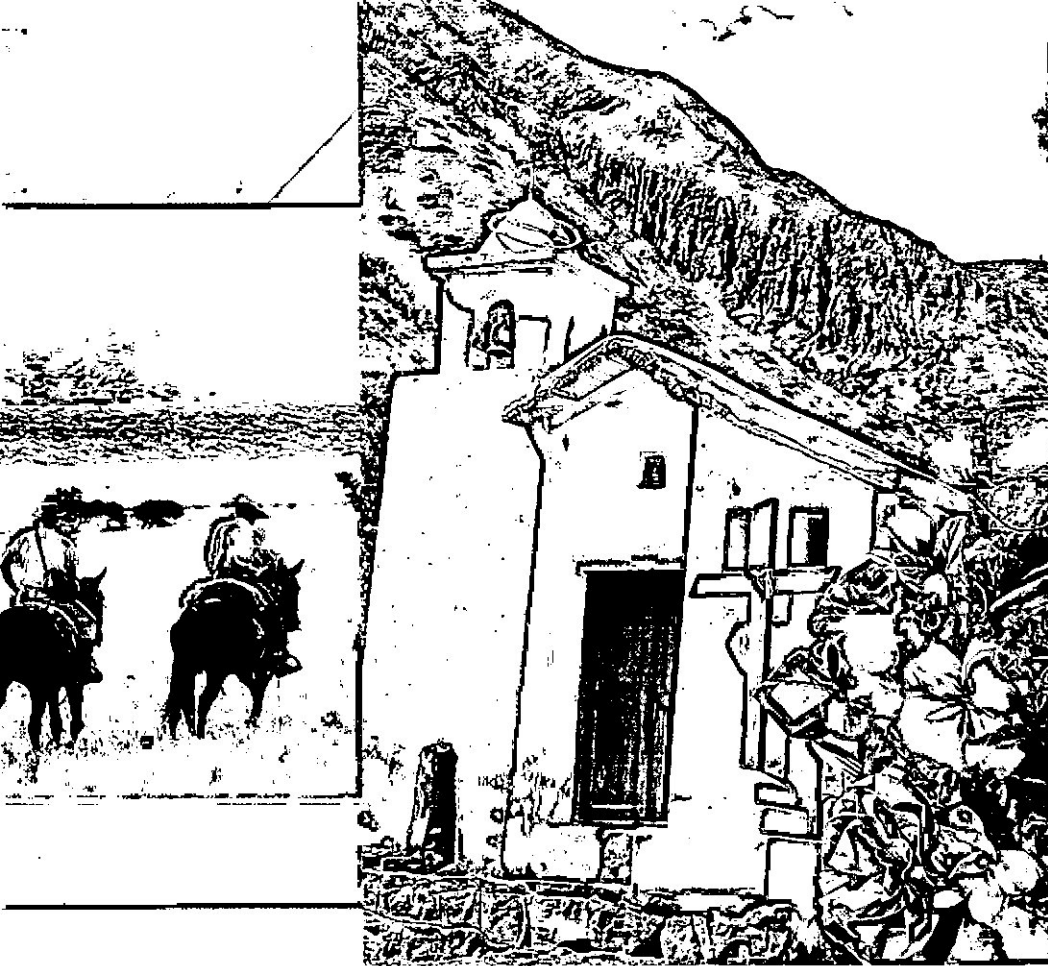
Como una caja de sorpresas inagotables, el Norte Argentino se reserva siempre rincones inexplorados, paisajes contrastantes, nuevos caminos que se abren al turista para conducirlo hacia el más puro goce de todos los sentidos. Recorrer la región que integran las provincias de Catamarca, Jujuy, Salta, Santiago del Estero y Tucumán, es hacerse acreedor a una colección de postales en la que no pueden faltar los cerros coloridos de la Quebrada de Humahuaca, los menhires que custodian las Ruinas de Quilmes, los verdores de los Valles Calchaquíes; el sobrecogedor Santuario de Sumampa; los parques

A bottomless box of surprises, the Argentine North is full of unexplored spaces, contrasting landscapes, and new paths that invite visitors into a unique experience of sheer delight for all senses.

When traveling through the region formed by the provinces of Catamarca, Jujuy, Salta, Santiago del Estero and Tucumán, visitors are overwhelmed by a priceless collection of vistas which cannot fail to include the imposing colorful hills of the Quebrada de Humahuaca; the menhires that guard the Ruins of Quilmes; the greenness of the Calchaquí Valleys; the wonderful Sunampa Sanctuary; national parks; hot spring waters —such as those of Río Hondo, Rosario de la Frontera, Reyes and Taco Raco—; the haunting beauty of small towns like Belén, Londres and Colalo del Valle; the mythical ruins of El Shincal; the sanctuary

of Ciudadcita; the geographical display of the Cabra Corral dam; the vineyards of Cafayate; the picturesque streets at Amaicha del Valle, Iruya, Purmamarca and El Pichao; the breathtaking view of Cuesta del Portezuelo; the zigzagging Tren de las Nubes; the marketplace at Susques and the fair at Simoca; the doors of the Convent of Saint Bernard...

The wide range of magnificent landscapes includes thistles —firm as soldiers under the blazing sun—, adobe brick houses and the white smiles of wool-hatted children in every corner. To top it off, visitors can enjoy pleasures that cannot be captured in photos: the genuine essence of folkloric music; the taste of meat empanadas (turnovers) and the invigorating locro and humita... and those rituals that become a nice part of everyday life.



nacionales; las aguas termales, como las de Río Hondo, las de Rosario de la Frontera, las de Reyes y Taco Ralo; el encanto de las localidades de Belén, Londres y Cololao del Valle; las misteriosas Ruinas de Shincal; y el santuario de la Ciudadita; el despliegue geográfico del dique Cabra Corral; las viñas de Cafayate; las callecitas de Amaicha del Valle, Iruya, Pumamarca y El Pichao; la espectacular vista de la Cuesta del Portezuelo; el zigzagante Tren a las Nubes; el mercado de Susques y la Feria de Simoca; la puerta del Convento de San Bernardo...

El extenso repertorio de encantos incluye cardones -firmes como centinelas resistiendo el impiadoso sol-, casas de adobe rosado y esa sonrisa blanca de los chicos con sombrero asomando en cada esquina. Y también están las bondades que no caben en ninguna foto: la esencia genuina de la música folklórica, el sabor de las empanadas de carne, la potencia calórica del locro y de la humita... y los rituales que se hacen fiesta popular.

Este es ante todo, un territorio de contrastes. El oeste es el reino de los Andes y de la Puna, con sus salares intermina-

bles y sus relictos incaicos y pre-incaicos; en el centro-norte gobierna la yunga (selva subtropical de montaña); en el centro-sur, las sierras áridas conviven con los valles fértiles; y en el este, la zona del Chaco Seco deja su impronta en los sufridos montes de quebracho y los árboles espinosos.

Pero su plenitud no es sólo geográfica. También encierra un pasado de culturas ancestrales que se respira en cada una de las cinco provincias que la componen. Aquí se dirimió la gesta de la emancipación del dominio español de la que dan cuenta valiosos testimonios de aquella época exhibidos en museos y casonas antiguas.

El norte es cuna de talentosísimos artesanos y reserva de tradiciones que se transmiten de generación en generación.

El clima es sumamente agradable, con una gran amplitud térmica entre el día y la noche, acentuada por las diferencias de altitud. De modo que cualquier estación del año es buena para visitar esta región que atesora una riqueza infinita y una autenticidad tan grande como la mismísima Pachamama, la madre tierra.

The Argentine North is, above all, a land of contrasts. The west is the reign of the Andes and the Puna, with its endless salt deposits and its Inca and pre-Inca relics; the central-northern region is ruled by the yunga (subtropical mountain jungle); in the central-southern area, arid sierras share the land with fertile valleys; and to the east, the quebracho woodlands and the thorn forests bear the stamp of the Dry Chaco zone.

But the richness of North Argentina is not merely geographical. This region also guards a past of ancestral cultures that can be sensed in each and every of its five provinces. This place was the scene of many exploits during the emancipation from the Spanish domain, as it can be appreciated from valuable material of the time exhibited in museums and old casonas. (large houses).

Moreover, Argentina's northern region is the birthplace of renowned talented artisans. It preserves traditions which are passed down from generation to generation.

The climate is friendly and hospitable, with a wide day/night temperature range, accentuated by a ranging altitude as well. So any season is a good time to visit this region that treasures enormous riches and the undoubted authenticity of the Pachamama, the Mother Earth.

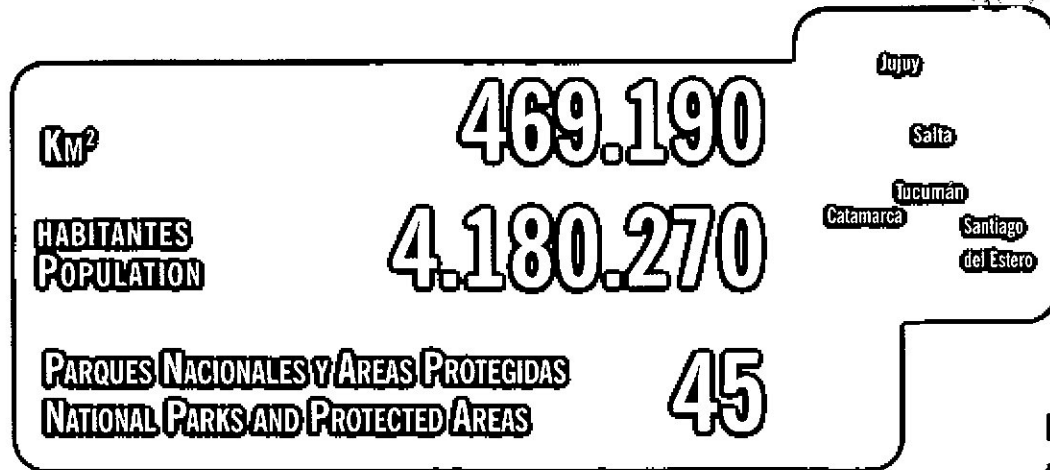
www.norteargentino.gov.ar



Índice de contenidos | Contents

- 8 PUNA | PUNA
- 14 VALLES CALCHAQUIES | CALCHAQUI VALLEYS
- 20 QUEBRADA DE HUMAHUACA | QUEBRADA DE HUMAHUACA
- 26 TURISMO ARQUEOLÓGICO | ARCHEOLOGICAL TOURISM
- 30 CAMINO DEL INCA | THE INCA TRAIL
- 32 PARQUES NACIONALES | NATIONAL PARKS
- 35 RESERVA DE LAS BIOSFERAS | BIOSPHERE RESERVES
- 36 ARTESANÍAS | CRAFTSMANSHIP
- 38 SABORES DEL NORTE | FLAVORS OF THE NORTH
- 43 FIESTAS | FESTIVITY
- 48 TURISMO RELIGIOSO | RELIGIOUS TOURISM
- 50 TURISMO TERMAL | THERMAL TOURISM
- 52 TURISMO AVENTURA | ADVENTURE TOURISM
- 54 TURISMO RURAL | RURAL TOURISM
- 57 CASINOS | CASINOS
- 58 EL GOLF EN EL NORTE | GOLF IN ARGENTINA'S NORTHERN REGION
- 60 SAN FERNANDO DEL VALLE DE CATAMARCA
- 61 SAN SALVADOR DE JUJUY
- 62 SANTIAGO DEL ESTERO
- 63 SALTA
- 64 SAN MIGUEL DE UCUMAY

www.norteargentino.com.ar



Distribuidos entre hoteles de todas las categorías, hosterías, hostales, estancias, cabañas y apart hotels



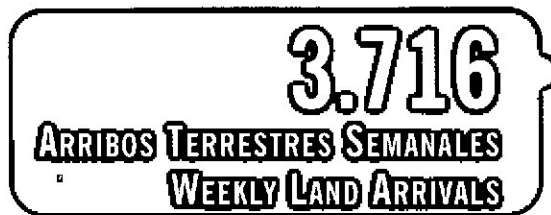
Comprising among hotels of all categories, hostelries, hostels, estancias, cabins, and apart hotels

Los 5 aeropuertos del Norte Argentino lo conectan con el país y el mundo

The 5 airports in Argentina's northern region connect visitors to the rest of the country and the world



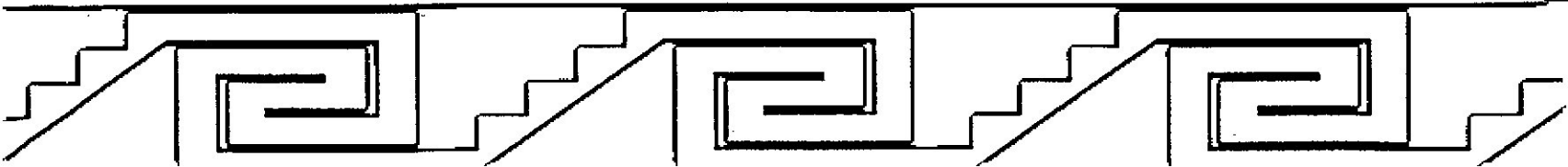
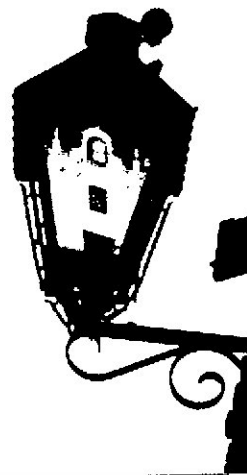
Las empresas de transporte comunican la región con el resto de la Argentina y el mundo

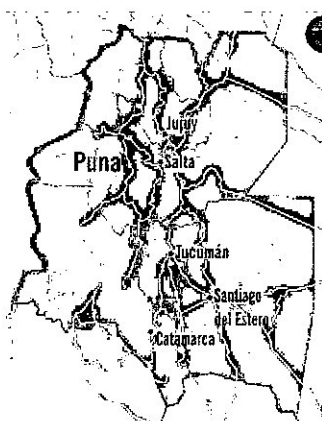


Transport companies link this region with the rest of Argentina and the world

Comercializan y operan toda la oferta turística de la región

Commercializing and providing all tourist services in the region





En Catamarca, la Puna ha sido declarada Reserva de la Biosfera, tal la importancia que se le asigna en la conservación de la naturaleza, que compone un paisaje agreste y sutil a la vez, con especies de flora y fauna que exigen un esfuerzo adicional para ser descubiertas. Esta inmensa pampa de altura, situada a 3500 m.s.n.m., integra el último tramo del vastísimo macizo altiplánico que parte desde el Sur de las Sierras de San Buenaventura y se dirige hacia el Norte, ingresando a Bolivia y Perú. En estos dos países el ancho es mayor, en cambio las máximas alturas se encuentran en Catamarca, con los volcanes Galán (6600 m) y Antofalla (6409 m).

Visitar Antofagasta de la Sierra obliga a prepararse bien, pues hay que recorrer 585 km., la mitad pavimentado y la otra consolidado, que prosperará entre elevaciones y depresiones del terreno, descubriendo altísimos volcanes, salares de un blanco inmaculado, campos de lava negra petrificada, lagunas y vegas. Los asentamientos humanos están dispersos y son muy antiguos: viven de la cría de llamas y ovejas, de una agricultura precaria y de la venta de prendas tejidas a telar.

La aventura comienza en la RP 43. Primero aparece Puerta de Corral Quemado y luego de recorrer un valle angosto, Villavil, tras lo cual se entra en la cuesta de Indalecio Pachado. El paisaje es deslumbrante: el río Villavil sigue los trazados de la ru-

ta y alimenta las vegas del poblado Barranca Larga, refugio de mulas y ovejas. En el km 95 se cruza la población de Los Nacimientos de San Antonio, situado al pie de la Cuesta de Randolpho, y se asciende en zig zag hasta las sierras del Cajón y el poblado Laguna Blanca. El descenso tiene cerradas curvas y cruza una salina. Durante todo el trayecto se divisan vicuñas, llamas y suris (ñandú petiso). El camino comienza a ascender hacia la sierra Laguna Blanca, un cordón que alcanza su altura máxima en el volcán Galán, que tiene el cráter de mayor diámetro del mundo: 40 km. El ascenso continúa hasta Pasto Ventura, una pampa de extensos pastizales situada a 4000 m.s.n.m., y el descenso dirige el camino hacia las vegas

In Catamarca, the Puna has been declared Reserve of the Biosphere. Such is the importance given to the preservation of this natural setting of rough and subtle contrasting landscapes, with plant and animal species that require an additional effort to be discovered. This vast high plain, situated at 11,500 feet asl., forms the last section of the immense high plateau or altiplano massif that begins south of the San Buenaventura Sierras and continues to the north, into Bolivia and Peru. It reaches its maximum widths in these two countries but the highest peaks, the Galán (21,650 feet) and Antofalla (21,000 feet) volcanoes are located in Catamarca.

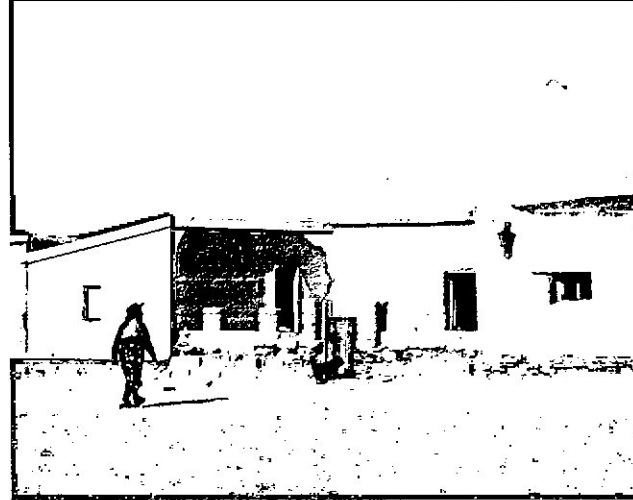


bajas, para retomar el ascenso por una empinada cuesta hasta llegar al Portezuelo de Pasto Ventura (km 180) y volver a descender hasta una planicie desértica que se extiende hasta El Peñón, un caserío de adobe ubicado en un oasis reparador. Luego aparece el Valle de Carachipampa, que llega hasta Antofagasta de la Sierra. La RP 43 continúa ahora por paisajes de color gris piedra, del que emergen volcanes de color negro y punta trunca. Por último, la ruta llega hasta un balcón, desde donde se divisa un bajo rematado con una laguna, adonde grupos de flamencos (parinas) picotean entre los totorales. Antofagasta de la Sierra está situada en el extremo norte

de una planicie de 100x30 km, en un pequeño oasis. En sus quintas, los lugareños cultivan maíz, trigo, papas, habas y cebollas, cuando no tejen en sus telares hermosas artesanías textiles de colores naturales. La Feria Agroganadera y Artesanal de la Puna se lleva a cabo el segundo o tercer fin de semana de febrero conjuntamente con el carnaval puneño. Sus calles son de tierra y entre las casas de adobe, algunas exhiben corrales. Hay una iglesia, una escuela, la comisaría con radio, registro civil, estafeta postal y almacenes, además de hospedajes familiares, albergues y la moderna Hostería Municipal de Antofagasta con muy buen servicio de restaurante y excelentes guías de la zona.

A visit to Antofagasta de la Sierra demands certain preparation. It is necessary to travel 363 miles of half-paved and half-consolidated road through the heights and lows of the land, to discover high volcanoes, pristine white salt deposits, fields of black petrified lava, lagoons and vegas (humid lowlands). Human settlements are scattered and of a very old date. People make their living from a precarious agriculture, llama and sheep breeding, and the sale of loom-woven textiles. The adventure begins in provincial route (RP) 43. First there is Puerta de Corral Quemado and, after driving through a narrow valley, we arrive at Villavil and enter the uphill slope or cuesta de Indalecio Pachado. The landscape is overwhelming: River Villavil follows the course of the route and feeds water into the lowlands of the small village of Barranca Larga. shelter of mules and sheep. On km. 95 is the village of Los Nacimientos de San Antonio, located at the foot of Cuesta de Randolpho. A zigzagging uphill road leads to Sierras del Cajón and to the small village of Laguna Blanca. The downhill road turns through several closed curves before it crosses a salt marsh. Along the road there are llamas, vicuñas and suris (a short ñandú or American ostrich). The road ascends towards Sierra Laguna Blanca, a mountain range that reaches its maximum height with the Galán volcano, which has the widest crater in the world: 25 miles in diameter. The ascent continues up to Pasto Ventura, an extensive plain of pastures located at 12,125 feet asl. Then the road descends to the lowlands and resumes the ascent through a steep slope or cuesta that reaches

Portezuelo de Pasto Ventura (km. 180). It continues downhill once more to reach a desert plain that extends as far as El Peñón, a settlement consisting of a few adobe brick houses situated at an invigorating oasis. Further on is Valle de Carachipampa, which spreads as far as Antofagasta de la Sierra. The RP 43 continues through a stone-gray landscape with emerging black blunt volcanoes. Finally, the route reaches an observation site from which there is an excellent view of the low-lying lands with a lagoon at the end, and groups of flamingoes (parinas) pecking among the cattails. Antofagasta de la Sierra is located on a small oasis on the north end of a plain whose surface is of 62x18 miles. The villagers grow maize, wheat, potatoes, beans and onions and weave beautiful naturally-colored textiles. The Agricultural, Farming and Artisan Fair of the Puna takes place on the second or third



weekend of February together with the Puna carnival. The streets are made of dirt and some of the adobe brick houses have enclosures for animals. There is a church, a school, a police station with radio, a registry, a post office and grocery stores, as well as family lodgings, hostels and the modern Hostería Municipal de Antofagasta, with a great restaurant and excellent local guides.

El Tren ○ THE TRAIN TO THE CLOUDS

Esta suerte de milagro ferroviario impacta por los paisajes de película en los que logra entreverse, y también por los rulos, zig-zags, viaductos, túneles y puentes que atraviesa. Desde la Ciudad de Salta (a los 1.200 m.s.n.m.), el ascenso se produce con la sola tracción de la locomotora, sin usar cremalleras, y llega a 4.200 metros en el Viaducto La Polvorilla (a pocos kilómetros de San Antonio de los Cobres).

Ver desde el Viaducto La Polvorilla el paso del tren, impresiona de verdad, ya que cruza el abismo sin barandas y descansando sobre altísimos pilares: aquí el tren parece quedar suspendido en el aire, gracias a la impresionante obra de ingeniería montada entre 1.921 y 1.948 por el arquitecto Richard Maury.

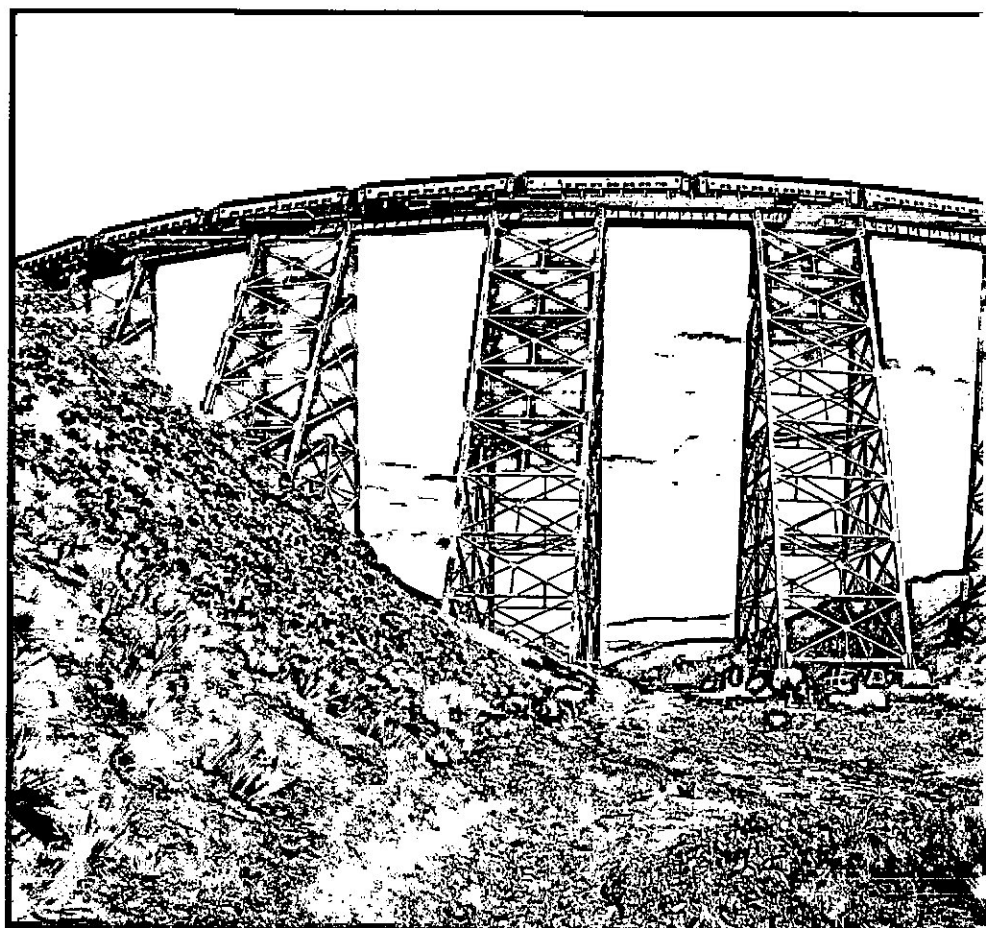
El tren lleva 10 vagones y 500 pax, que entre abril y noviembre transitan los 438 Km. El viaje cuenta con servicio de guías, información y entretenimientos que le aportan un valor agregado al paseo. Se aconseja reservar con anticipación.

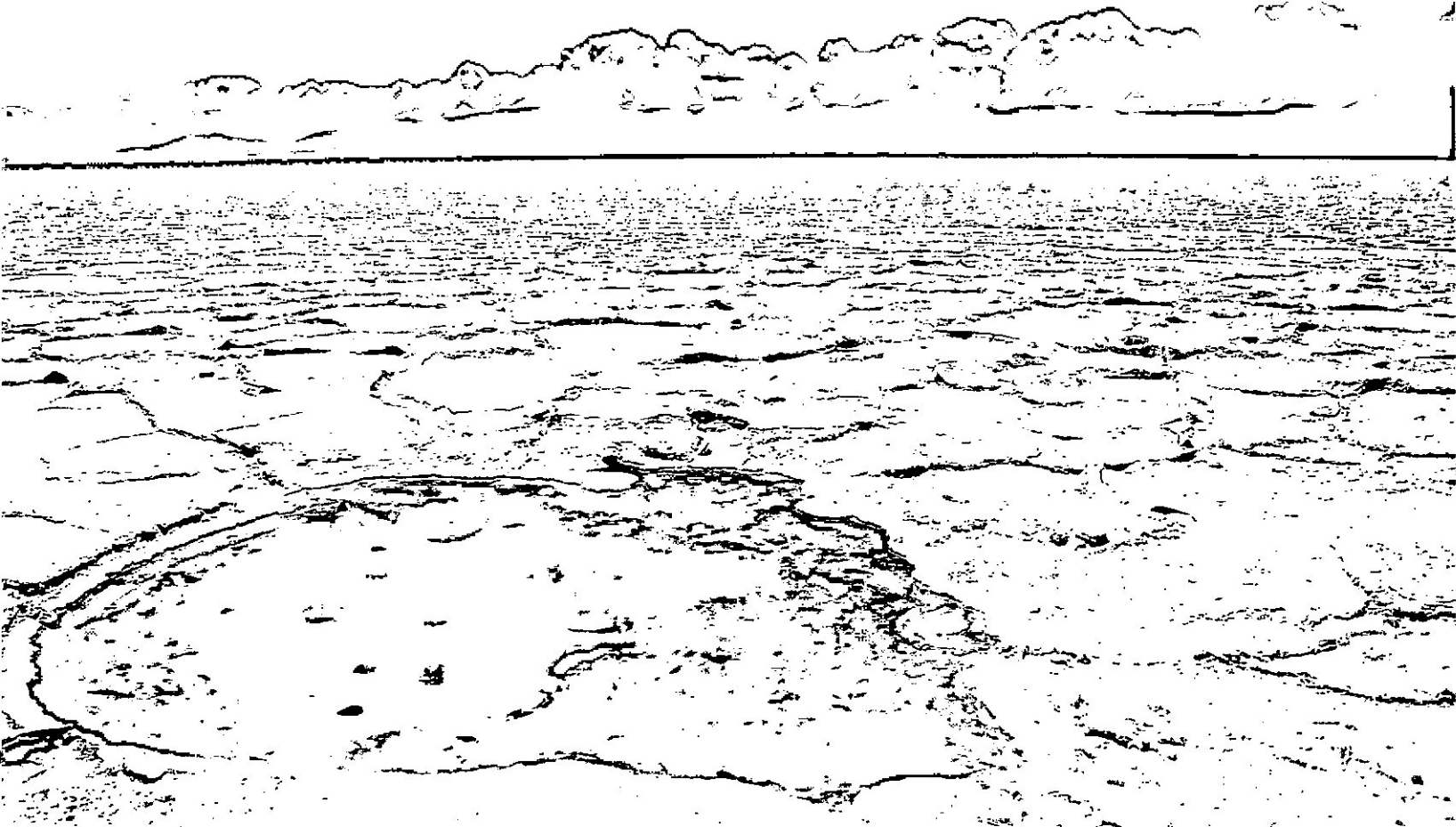
This sort of railroad miracle amazes visitors by intruding into movie-like landscapes through all sorts of rolls, zigzags, viaducts, tunnels and bridges.

From the City of Salta (3940 feet asl.), the ascent is produced solely by the traction of the locomotive, with no racks at all, and reaches 13,800 feet at Viaducto La Polvorilla (a few miles away from San Antonio de los Cobres).

It is quite impressive to watch the train passing by across the chasm at Viaducto La Polvorilla, with no railings and over extremely high columns. It is in this precise place that the train gives the impression of being suspended in the air due to the amazing engineering work built between 1921 and 1948 by architect Richard Maury.

The train has ten wagons and can accommodate 500 passengers who, between April and November, travel through 272 miles. The guides, information services and other amusements add value to the ride. It is advisable to make reservations in advance.





La Puna continúa hacia el norte, entre la imponente Cordillera de los Andes y los cordones montañosos que la separan de los valles más bajos. A más de 4000 m.s.n.m., el Altiplano alardea de montañas con nieves eternas, volcanes mudos, mares de sal, minas, vicuñas, lagunas donde se bañan flamencos; y pequeñas localidades como San Antonio de los

Cobres, Tolar Grande y Santa Rosa de los Pastos Grandes, que mantienen vivos los rituales ancestrales de la Pachamama, los misachicos, la apacheta, la señalada... La Puna es el escenario ideal para travesías de aventura, safaris fotográficos y montañismo; cada paisaje esconde su misterio y cada pueblo devela la incansable labor de sus artesanos.

Salinas grandes



A la vera de la Ruta Nacional 52 que conduce al Paso de Jama: un mar de sal infinito, una mancha blanca que se extiende en una superficie crocante dividida en hexágonos. Son kilómetros y kilómetros de incandescencia que agregan un matiz inesperado (y, literalmente, la sal de la tierra) al paisaje norteño.

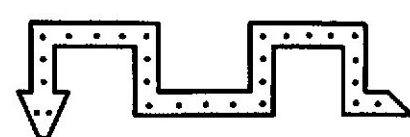
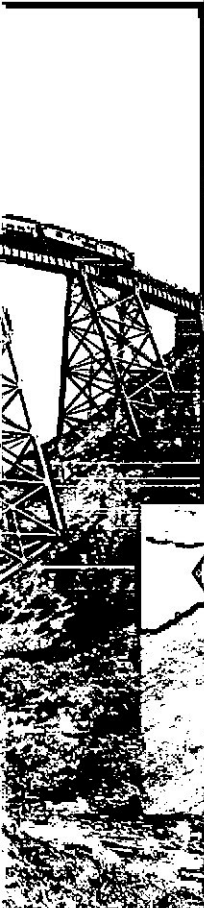
El silencio es total, sólo lo quiebra el sonido de los propios pasos.

On the side of National Route 52 that leads to the crossing of Paso de Jama, there is an endless sea of salt, a white spot that stretches its brittle surface divided in hexagons across the land. Miles and miles of incandescent territory grant an unexpected nuance (and literally, the salt of the earth) to the northern landscape. Complete silence is only broken by the sound of one's own footsteps.

The Puna continues to the north, between the majestic Cordillera de los Andes and the mountain ranges that separate it from the lower valleys.

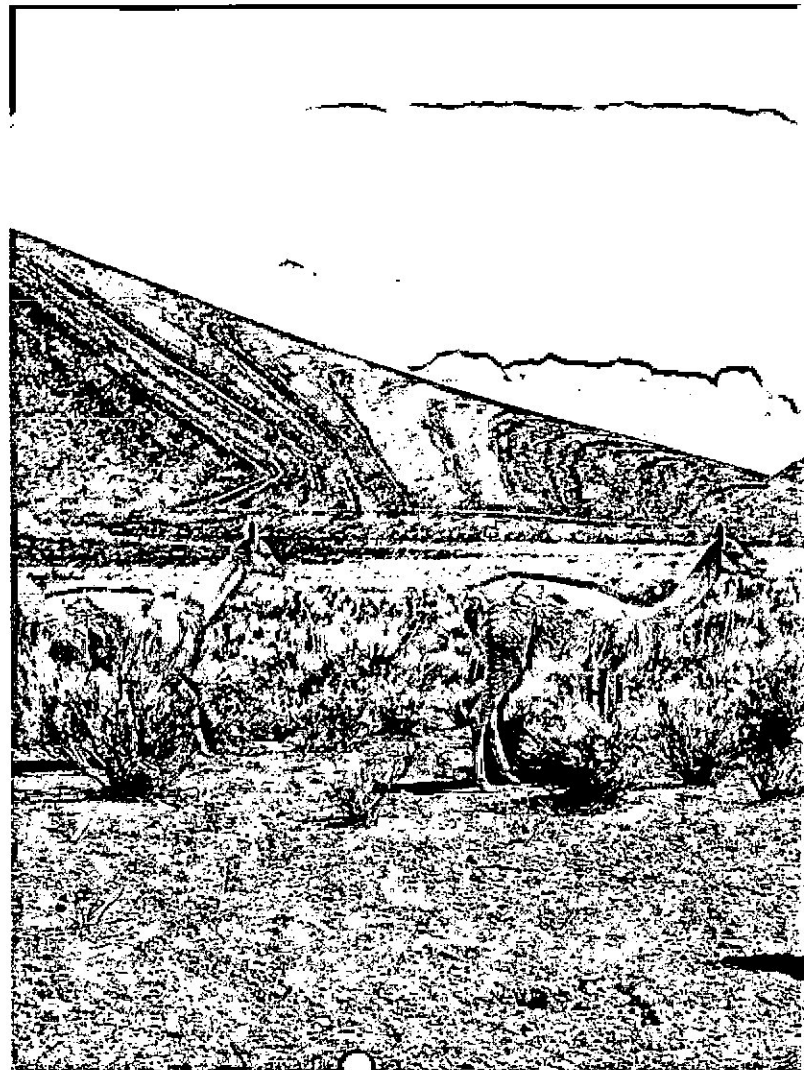
At more than 13,100 feet asl., the altiplano boasts peaks with eternal snow, silenced volcanoes, seas of salt, mines, vicuñas and lagoons crowded with flamingoes. There are small villages such as San Antonio de los Cobres, Tolar Grande and Santa Rosa de los Pastos Grandes that keep alive ancient rituals such as those of Pachamama, misachicos, the apacheta, the señalada...

The Puna is the ideal setting for adventure tours, photographic safaris and mountaineering. Each landscape hides its mysteries and each town reveals the untiring work of its artisans.





Para llegar a las Salinas desde Purmamarca hay que trepar por la cuesta de Lipán hasta el Abra de Potrerillos. El punto más alto se ubica a 4.170 metros sobre el nivel del mar.



www.norteargentino.gov.ar

Para descubrir un panorama surreal, comience el periplo en las Salinas grandes, que se desparman en una superficie crocante dividida en hexágonos, cuya mayor extensión se encuentra en Jujuy. Bordeadas por la ruta 52, agregan un matiz inesperado (y, literalmente, la sal de la tierra) al paisaje norteño. Cómo llegar: desde Purmamarca, por la cuesta de Lipán hasta el Abra de Potrerillos. El punto más alto: a 4.170 metros sobre el nivel del mar.

Imperdible es Susques. El pueblo tiene unas pocas cuadras de paz y una iglesia del siglo XVI, de piedra, adobe y barro, ambientada con pinturas cuzqueñas.

Más al norte se encuentra Casabindo, pueblito a 55 Km. de Abra Pampa que agrupa un puñado de casas de adobe, entre las que sobresale la iglesia

montada en 1.772 con piedra canteada, acreedora del título "Catedral de la Puna".

Al llegar a Abra Pampa, conocida como "la Siberia Argentina" o "la capital de la Puna" infórmese sobre el servicio diario de transporte que lo conducirá a Casabindo, al "Monumento Natural Laguna de los Pozuelos" y a Rinconada.

La Laguna de los Pozuelos es un capítulo aparte: está a 3.750 metros de altitud y fue incluida en la Lista de Humedales de importancia Internacional. En su espejo de agua, de 15 mil hectáreas, habitan más de 36 especies de aves migratorias; los flamencos y las parinas se llevan las palmas por su porte y su plumaje rosado.

Cuando llegue a La Quiaca, encontrará un puente de concreto que une a esta ciudad fronteriza —donde funcionan Aduana y Migracio-

nes— con Villazón (Bolivia). Si quiere descubrir un enclave realmente encantador, dése una vuelta por Yavi... Despunta sobre la ruta tradicional al Alto Perú y su iglesia, construida en 1.690 y consagrada a San Francisco, reúne cuadros y valiosas esculturas en madera que fueron traídas desde Cuzco. Deslumbran el púlpito, los altares y los retablos con su cubierta de oro a la hoja; y las ventanas de ónix.

To discover this surreal landscape, it is better to begin the trip at Salinas Grandes with its hexagon-shaped brittle salt surface. The largest area of this salt deposit is located in the Province of Jujuy. Traveling its perimeter through route 52 provides a new outlook on the northern landscape. How to get there: from Purmamarca, through cuesta de Lipán up to Abra de Potrerillos. The highest point is 13,700 feet above sea level. Not to be missed is Susques. This town has a few peaceful blocks and a church dating back to the 16th century, which is made of stone, adobe brick

To reach Salinas from Purmamarca you have to drive uphill through Cuesta de Lipán up to Abra de Potrerillos. The highest point is situated at 13,700 feet above sea level.



La Puna es un área que ocupa la región occidental y está constituida por una planicie que, en promedio, tiene 3.500 metros de altura. Con la voz "puna" también se conoce al llamado soroche o mal de altura, producto de la falta de oxígeno en el aire. El "apunamiento" sólo afecta a un limitado número de personas y sus síntomas típicos son: dolor de cabeza, náuseas y pesadez. Para evitar el mal de altura, coma liviano, no corra y evite los movimientos bruscos. El té de coca o el "accullico" (bolitas de coca masticadas) son buenas opciones para evitar el "apunamiento".

and clay and is decorated with American Cusco-style paintings.

To the north is Casabindo, a small town consisting of a handful of adobe brick houses and located at 34 miles from Abra Pampa. The church, built in 1772 with upright stones, has won the title of "Cathedral of the Puna."

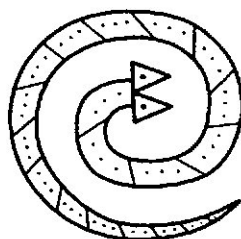
When reaching Abra Pampa, also known as the "Argentine Siberia" or "Capital of the Puna", look for information on the daily transportation services to Casabindo, the Natural Monument Laguna de los Pozuelos and Rinconada.

Laguna de los Pozuelos deserves a separate mention: located 12,300 feet asl., it has been included in the list of Wetlands of International Importance. Its 15,000 hectares are home to more than 36 species of migrating birds, flamingos and parinas or puna flamingos, a bird of impressive bearing and beautiful pink plumage.

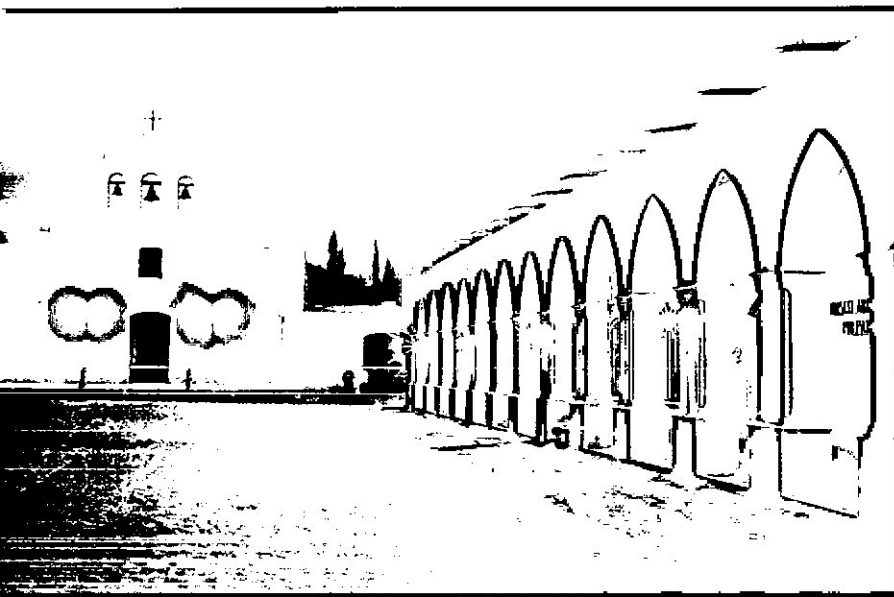
In La Quiaca, there is a concrete bridge linking this border town—where you will find the Customs and Immigration offices—with Villazón in Bolivia.

To discover a truly charming enclave, visit

Yavi. It is situated on the traditional route to Alto Perú. Its church, built in 1690 and consecrated to Saint Francis, has valuable paintings and wood sculptures brought from Cusco. The pulpit, the aitors and altarpieces, with gold leaf finish, as well as the onyx windows are of a dazzling beauty.



The Puna is an area that covers the west region and consists of a plateau that, on average, is situated 11,500 feet asl. The word "puna" also means soroche or mountain sickness, which is produced by the lack of oxygen in the air. The "apunamiento" only affects a limited number of people and the typical symptoms are: headache, nausea and sluggishness. In order to prevent mountain sickness, eat light, refrain from running and avoid abrupt movements. Drinking coca tea or the "accu'lico" (chewing coca leaves) are all good options for preventing this condition.



Valles Calchaquíes

www.norteargentino.gov.ar

Los Valles Calchaquíes –el de Tafi, el Calchaquí y el de Santa María– constituyen una gran depresión geológica longitudinal, por donde corren los ríos Calchaquí de norte a sur, y Santa María de sur a norte. Atraviesan territorio de Catamarca, Tucumán y Salta, y son asiento de numerosas poblaciones desde tiempos prehispánicos, la más alta de las cuales es La Poma (3000 m.s.n.m.) y la que se encuentra a menor altura, Cafayate (1600 m.s.n.m.).

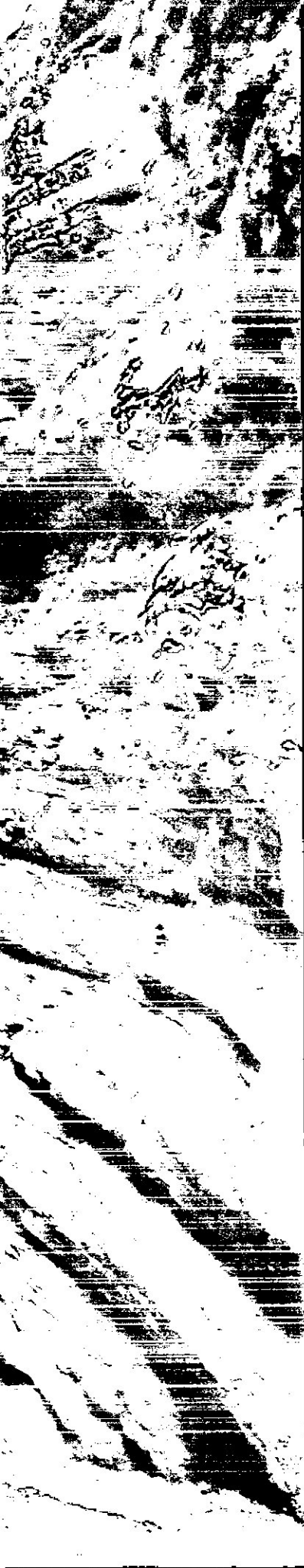
Entre Tafi del Valle y Cafayate hay 125 kilómetros de distancia por las RP 307 y RN 40 hacia el norte. El paisaje que va quedando atrás a medida que el camino asciende en zig zag, es increíble. El punto más alto es el Abra del Infiernillo (3042 m.s.n.m.), con una excelente vista de los valles. De pronto, ya des-

cendiendo, comienzan a destacarse los primeros cardones, y luego aparece Amaicha del Valle, localidad ubicada a 2.200 m.s.n.m., rica gracias a su historia precolombina –ostenta el haber sido la única comunidad del Norte cuyas tierras fueron cedidas por la corona española a los indígenas– y a su producción de exquisitos vinos caseros, alfajores, turrones y quesillos, y las festividades locales entre las que se destacan la Fiesta Nacional de la Pachamama y la del vino. El Complejo de Museos Pachamama y el Eco Museo de la Fundación Amauta de Los Zazos ofrecen interesantes muestras de arqueología y geología.

Luego de cruzar el río Santa María, se produce el cruce con la RN 40, que viene de Santa María (Catamarca).

Continúa en la página 18 >>





Tafí del Valle, la puerta del sur

TAFI DEL VALLE, A DOOR TO THE SOUTH

Tafí del Valle es la puerta de entrada por el Sur. Desde San Miguel de Tucumán hay que recorrer la ruta que atraviesa las yungas y ascender hasta este valle situado a 2000 metros de altura, en donde las frescas temperaturas y los paisajes rodeados de altas montañas lo convierten en uno de los principales centros turísticos del Norte Argentino.

Esta localidad, que goza de un especial microclima, posee bellos y quebrados escenarios, gente cálida y una rica historia. Entre otros atractivos, alberga la Capilla Jesuítica de La Banda, Monumento Histórico Nacional, un museo de extraordinario valor que custodia el antiguo conjunto de viviendas y piezas arqueológicas de las culturas Tafí y Santa María. Además, está el Museo Casa Duende, cuyo contenido explica las creencias populares de los poblados indígenas. Los circuitos por los alrededores incluyen la Vuelta al Valle, que permite visitar el Parque de los Menhires, en El Mollar -en el que han sido reunidas tallas en piedra que se hallaban esparcidas por el valle, pertenecientes a la cultura Tafí-, y conocer el peraligo

y la Cascada Los Alisos, que, con sus más de 40 metros de altura y las vertientes laterales de más de 110 conforma una de las mejores zonas para la práctica de deportes alternativos como cabalgatas, trekking, salidas en mountain bike y vuelos en parapente.

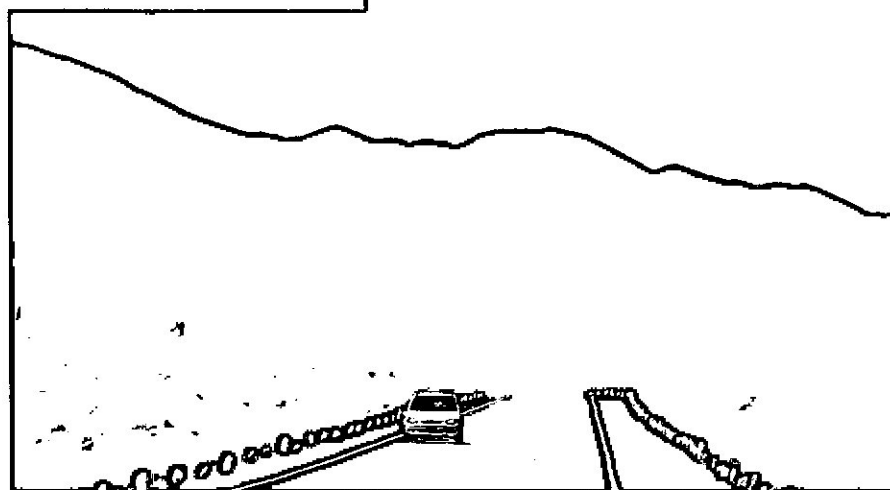
Montañas de hasta 4600 metros de alto y numerosos vestigios arqueológicos distinguen a esta preciosa región, reconocida además por su celebración de la Pasión de Cristo durante la Semana Santa, interpretada por personas del lugar.

Tafí del Valle is the entrance door from the south. Departing from San Miguel de Tucumán and following the route through the yungas, you reach this valley located at 6560 feet asl. The cool temperatures and the mountainous landscape make it one of the main tourist centers of the North of Argentina.

This town boasts a special microclimate, beautiful uneven scenery, warm people and a rich history. Among other attractions, it has the Jesuit Chapel of La Banda, National Historic Monument, and an extraordinarily valuable museum, which guards the ancient group of houses and archaeological objects of the Tafí and Santa María cultures. In addition, there is the Casa Duende Museum, with information on the beliefs of the indigenous peoples. The circuits in the environs include the

tour around the valley, which offers a visit to the Menhir Park in El Mollar. This park has stone sculptures belonging to the Tafí culture that were found scattered throughout the valley. On the same circuit, we travel the lake's perimeter and reach Cascada Los Alisos. This cascade, with its 131 feet height

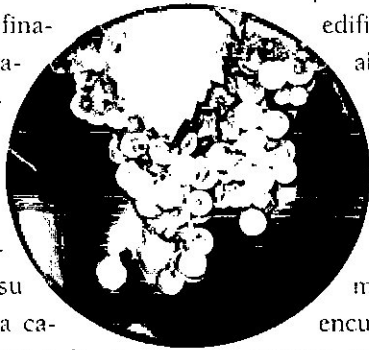
and with a lateral watershed of more than 110m., is one of the best areas for the practice of activities such as horseback riding, trekking, mountain biking and paragliding. Mountains of up to 15,000 feet and numerous archaeological remains characterize this beautiful region, which is also well known for the celebration of the Passion of Christ during Holy Week, represented by the local people.



Casas de adobe y callecitas estrechas que invitan a andar sin reloj y sin brújula.
Adobe brick houses and narrow little streets invite us to walk with no watch and no compass.

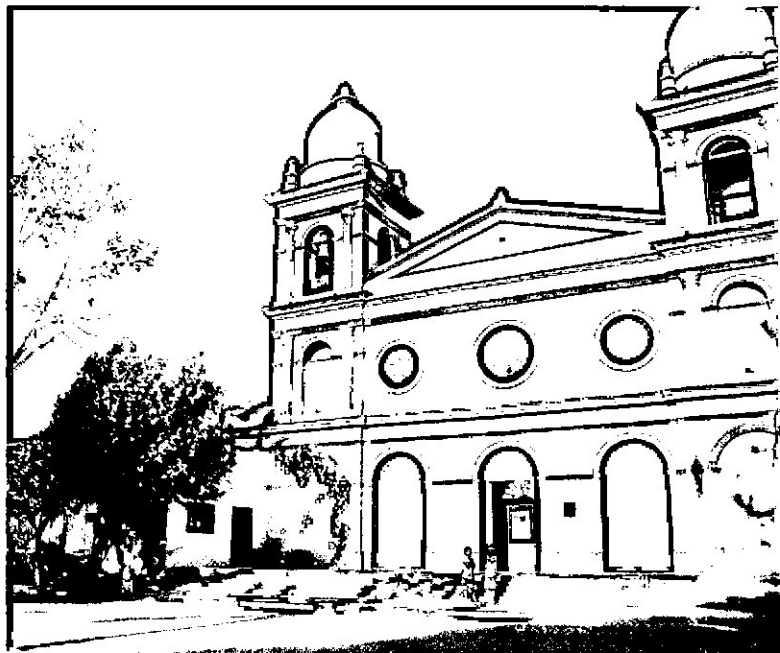
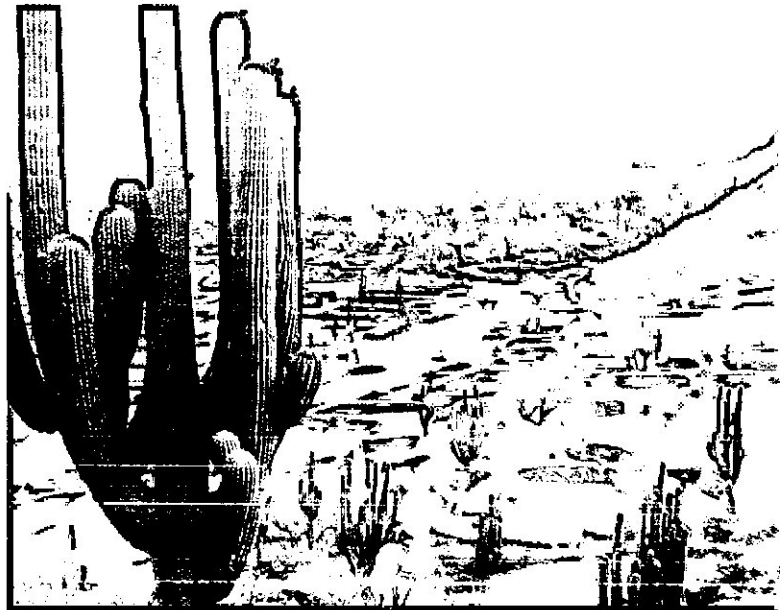


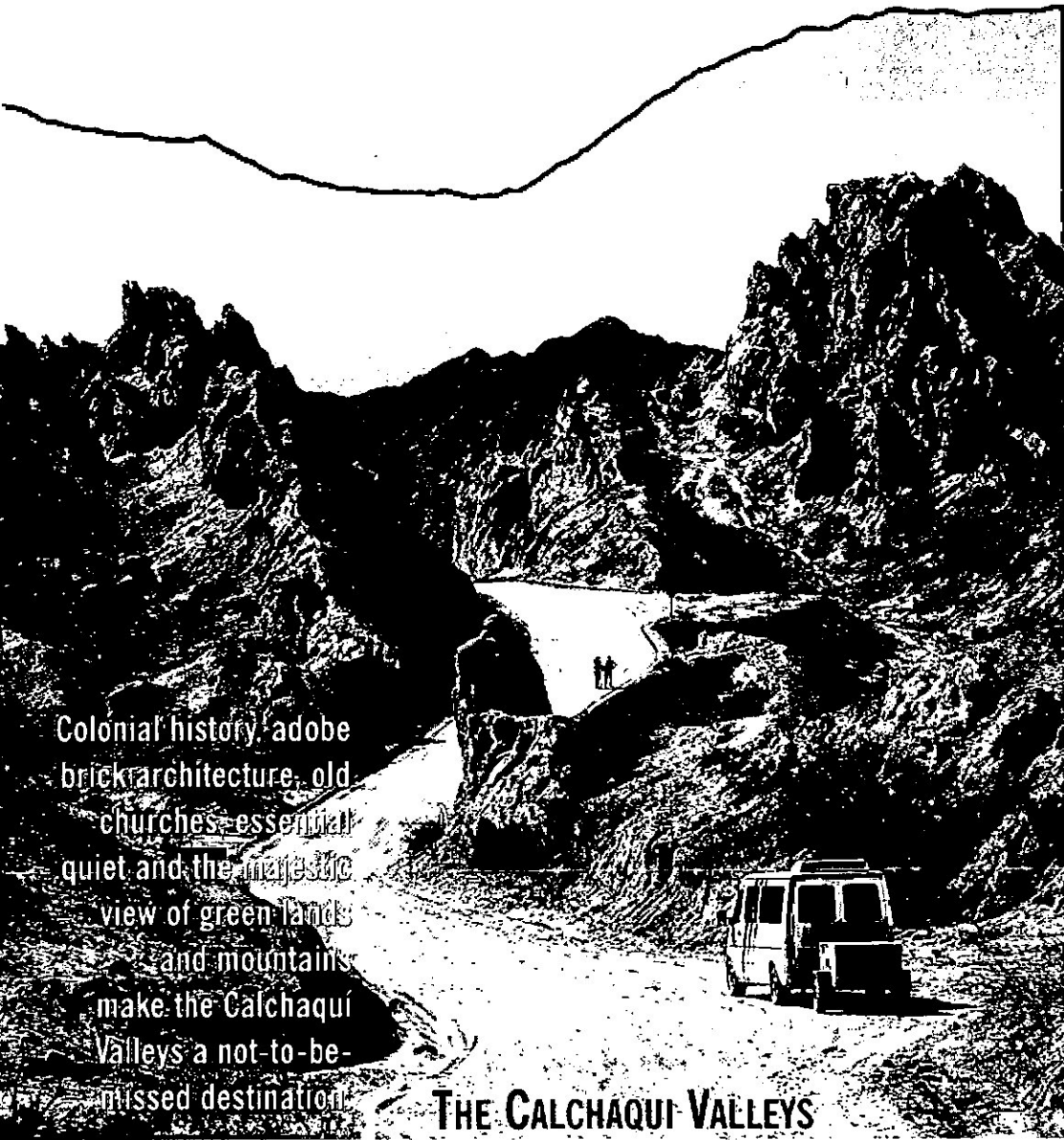
El próximo hito son las ruinas de Quilmes, uno de los más importantes asentamientos prehispánicos y el último reducto de la región en caer a manos de los españoles. Este poblado calchaquí fue habitado desde el 800 d.C hasta su claudicación, en el siglo XVII, cuando sus últimos pobladores fueron llevados a la fuerza y confinados en la localidad bonaerense de Quilmes, que de este episodio tomó luego su nombre. Una caminata contratando a alguno de los guías del lugar llevará a los viajeros a través de los recintos y a las fortalezas que se encuentran más arriba. El Museo de sitio, donde se resguardan piezas encontradas du-



rante las excavaciones, se encuentra junto a la confitería y el estacionamiento. La RN 40, en su periplo hacia el norte, es la columna vertebral de los Valles Calchaquíes. El kilómetro 1024 marca la presencia de Colalao del Valle, desde donde un visitante interesado debería desplazarse hasta El Pichao, un pueblo pintoresco edificado en piedra al que se accede por un camino de ripio en subida de ocho kilómetros. Un poco más arriba se encuentra el yacimiento arqueológico de Cóndor Huasi, semejante al de Quilmes, aunque fue habitado en tiempos anteriores. Luego de cruzar la frontera con Salta, se llega a Tolombón

Continúa en la página 20 >>





Colonial history, adobe brick architecture, old churches, essential quiet and the majestic view of green lands and mountains make the Calchaquí Valleys a not-to-be-missed destination.

THE CALCHAQUI VALLEYS

Historia colonial, arquitectura de adobe, iglesias antiguas, calma existencial y el imponente panorama de verdes y montañas, convierten a los Valles Calchaquíes en un paseo imprescindible.

The Calchaquí Valleys -the Tafi, the Calchaquí and the Santa María- constitute a longitudinal geological depression crossed from north to south by river Calchaquí, and from south to north by river Santa María. They spread through the territory of Catamarca, Tucumán and Salta, and have been the site of numerous settlements since Pre-Hispanic times. The highest of these is La Poma (9850 feet asl.) and the lowest is Cafayate (5.250 feet asl.). There are 78 miles between Tafi del Valle and Cafayate, traveling through provincial route (RP) 307 and national route (RN) 40 to the north. The landscape left behind as the road ascends in zigzag is magnificent. The

highest point is Abra del Infiernillo (9980 feet asl.), with an excellent view of the valleys. As the road descends and the first thistles begin to show, appears Amaicha del Valle, a village situated 7,217 feet asl. This settlement has a rich tradition in pre-Columbian history --it was the only community of the North whose lands were granted by the Spanish Crown to the indigenous people-- and it is renowned for the production of exquisite homemade wines, alfajores (sweet-filling pastries), nougat, and cheese. Among the local festivities celebrated here are the National Feast of Pachamama (Mother Earth) and the Feast of Wine. The Complex of Pachamama Museums and the

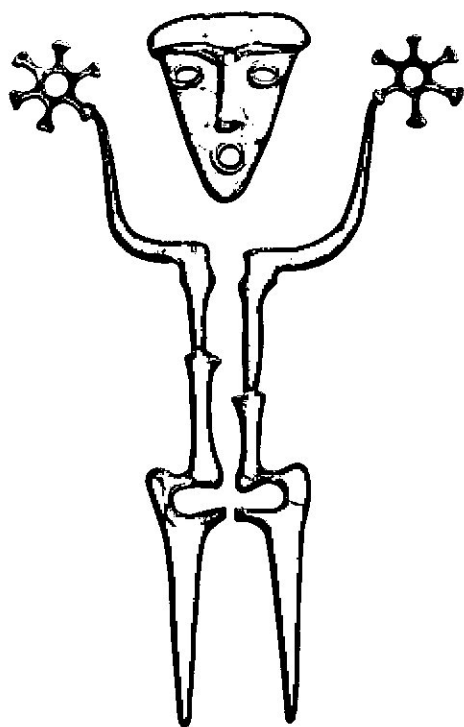
Eco Museum of Fundación Amauta, in Los Zazos, have interesting exhibitions on archaeology and geology. After crossing river Santa María, there is a crossroad with RN 40 coming from Santa María (Catamarca). The following landmark are the ruins of Quilmes, one of the most important pre-Hispanic settlements and the last redoubt of the region to fall under Spanish domain. This Calchaquí settlement was inhabited from 800 A.D. until its surrender in the 17th century, when the last inhabitants were carried away by force and confined in the district of Quilmes (hence the name) in the Province of Buenos Aires. A guided walk will take visitors through the enclosures and to the fortresses situated on an upper level. Archaeological pieces found during excavations are exhibited in the site Museum, which is located next to the cafeteria and the parking lot.

On its way to the north, NR 40 is the backbone of the Calchaquí Valleys. From Colalao del Valle (Km. 1,024), interested visitors should travel to El Pichao, a picturesque town built in stone that can be reached through an 8km. long, ascending rubble road. Still higher up lies the archaeological site of Cóndor Huasi, similar to that of Quilmes but inhabited in earlier times. Tolombón (Km. 1,042) is reached after crossing the border with Salta. This town was named for the Tolombon tribe whose chief, Juan Calchaquí, led the rebellion that ravaged several Spanish villages between 1561 and 1563. Ten miles further along the road is Cafayate, one of the main touristic places of the valleys. It is the center of alternative activities and of the production of excellent northern wines, among whose varieties the torrónés has become known all over the world. The Artisan Market as well as the Anthropological and Wine Museums are worth a visit. It is advisable to



(km 1042), nombre que recuerda a los indios Tolombones, cuyo jefe, el cacique Juan Calchaquí, encabezó la rebelión que entre 1561 y 1563 destruyó varios asentamientos españoles de la región. Finalmente, 16 km más adelante aparece Cafayate, una de las localidades turísticas más importante de los valles, centro de actividades alternativas y de producción de excelentes vinos norteños, entre cuyas cepas ha trascendido mundialmente la uva ttorrontés. Se destaca su Mercado Artesanal y dos museos: el del Vino y el Antropológico. Vale la pena desviarse hasta la Quebrada de las Conchas, donde los colores de los cerros y las formaciones geológicas de la tierra, no dejan de sorprender.

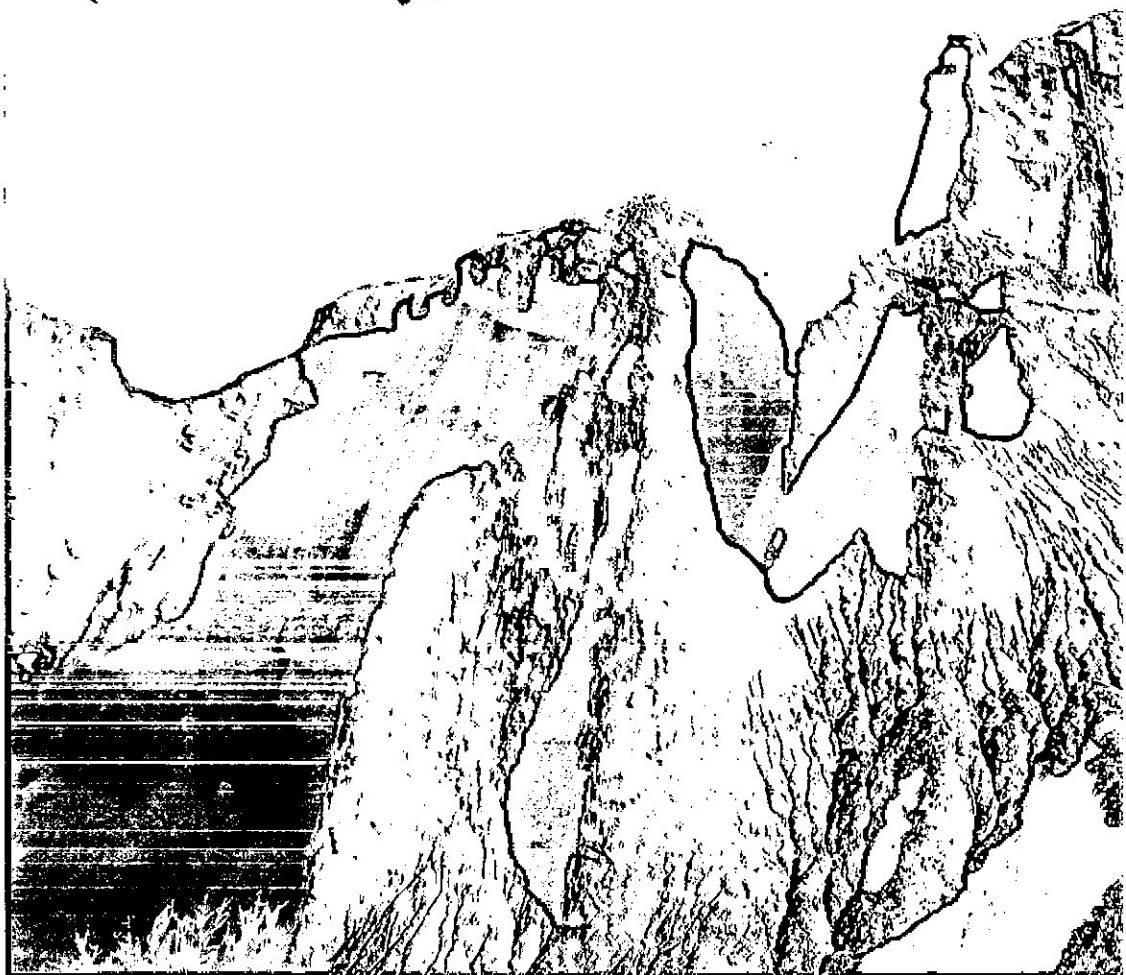
Hacia el norte (tomando la



RN 40) despuntan Animaná y San Carlos, pueblos de una arquitectura colonial bellísima. Siempre por la misma ruta, se llega a Molinos, cuya Iglesia es un conjunto arquitectónico que se complementa con la Hacienda de don Nicolás Severo de Isasmendi, último gobernador realista. En el Criadero de Vicuñas Coquena y la Asociación de Artesanos San Pedro de Nolasco de los Molinos, se confeccionan coloridos ponchos, telares, barracanes y alfombras. Más adelante despunta Seclantás, "cuna del poncho salteño", donde creativos artesanos hacen maravillas en telar. Para llegar a Cachi –un mundo aparte de calles estrechas y casonas de adobe– no tiene más que continuar el trayecto. Aquí encontrará sitios ar-

queológicos como La Paya y las Pailas. La Iglesia, el Museo Arqueológico y el vallecito de Cachi Adentro, son citas obligadas. El Molino de Cachi Adentro es como de cuento. La casa colonial, rodeada de viñas escalonadas, una cascada y un río, fue construida en torno a un molino de granos del siglo XVII. Otros poblados pintorescos: Payogasta y La Poma donde se pueden visitar Los Graneros, el Puente del Diablo y Campo Negro.

De regreso a Salta (por la RP 33) comienza el descenso por la espectacular "Cuesta del Obispo", que llega hasta el verde Valle Encantado, ideal para un paréntesis fotográfico. Después, la Quebrada de Escoipe lo llevará directo al Valle de Lerma y su corazón: la ciudad de Salta.



En el Valle, conozca las nuevas rutas de los vinos de altura, un recorrido para hacer copa en mano y sin apuro.
Get to know the new high altitude wine routes, a trip to be enjoyed with no hurry and a wine glass in your hand.



divert to Quebrada de las Conchas, where the colors of the mountains and geological formations are amazing. To the north (on RN 40) are Animaná and San Carlos, two towns with the most beautiful colonial architecture. Always traveling on the same route we arrive at Molinos, whose church forms an architectural group complemented by the estate of Don Nicolás Severo de Isasmendi, last royalist governor. Colorful ponchos, textiles, barracanes and rugs are made at the Coquena Vicuña Farm and at the San Pedro de Nolasco de los Molinos Artisan Association. Further along the way rises Seclantás, "birthplace of the poncho salteño," where the most creative artisans weave wonders in their looms. Just by following the road, we reach Cachi, a unique world of narrow streets and adobe brick houses. Here there are several

archaeological sites, such as La Paya and Las Pailas. The Church, the Archaeological Museum and the small valley of Cachi Adentro are must-see sights. Molino de Cachi Adentro seems to have come out from a story tale. The colonial house, surrounded by multilevel vineyards, a cascade and a river, was built around a grain mill of the 17th century. Other picturesque villages are Payogasta and La Poma, where you can visit Los Graneros, Puente del Diablo and Campo Negro. On the way back to Salta (through RP 33) begins the descent through the spectacular Cuesta del Obispo that leads to the evergreen Valle Encantado, an ideal site for a photographic break. Further on, the Quebrada de Escoipe will take you directly to Valle de Lerma and to its heart: the city of Salta.

SANTA MARIA

Santa María, localidad catamarqueña vinculada a los Valles Calchaquies, cuenta con una población de 7000 habitantes y encabeza un departamento que alberga a otros 10.000. Desde la ciudad de Catamarca, su acceso obliga a recorrer más de 470 kilómetros a través de cuevas y campos desérticos. Es por ello que los visitantes que llegan hasta este lugar provienen de Tucumán. La localidad fue un importante asentamiento precolombino y eje de una cultura que lleva su nombre. El departamento basa su economía en la actividad agrícola, y produce plantas aromáticas, vides y nogales, entre otros cultivos, mientras que la ganadería se extiende en los bordes desérticos o en aquellos lugares donde el agua permite su desarrollo. Se explota ganado bovino, ovino y caprino, además de camélidos (llamas) y caballos. El turismo es la actividad que más crece últimamente. Fuerte Quemado es un punto importante sobre ruta 40 con su IntiHuatana en las alturas, también conocida como "La Ventanita", se realizan numerosas fiestas en la temporada de verano en cada uno de sus pueblos.



Santa María, a town in Catamarca associated with the Calchaqui Valleys, has a population of 7,000 inhabitants and is the head of a district that has 10,000 more inhabitants. From the city of Catamarca, you will have to ride through more than 290 miles of slopes and desert-like fields. This is the reason why most of the visitors that arrive at Santa María come from Tucumán. This place was an important pre-Columbian settlement and the center of a culture that carries its name. The district economy is based on agriculture and the production of aromatic plants, vines and walnut trees, among others. Cattle breeding is an activity best suited for the deserted borders and those places with adequate water supply. There are cows, sheep and goats as well as camélidos (llamas) and horses. At present, tourism is the fastest growing activity. Fuerte Quemado is an important landmark on route 40, remarkable for its IntiHuatana or "Small Window" and numerous celebrations that take place during the summer season.



www.norienteargentino.gov.ar



La Quebrada de Humahuaca



En la Quebrada de Humahuaca, ubicada en la Provincia de Jujuy, las montañas cambian de color según el momento del día y las casas de adobe parecen brotadas de la tierra. Atravesada por el río Grande que entrelaza a través de la RN 9 los pueblos de Volcán, Tumbaya, Purmamarca, Maimará, Tilcara, Huacalera, Uquía, Humahuaca, Iturbe y Tres Cruces, conserva una considerable riqueza arqueológica traducida en pucarás, antigales y sitios que esconden pinturas rupestres. No en vano, en julio de 2003, fue declarada por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad, en la categoría de Paisaje Cultural.

Quebrada de Humahuaca, located in the Province of Jujuy, offers a landscape where mountains change their color according to the time of the day and the small adobe-brick houses seem to sprout from the ground. It is crossed by the river Río Grande that intertwines, through National Route 9, the villages of Volcán, Tumbaya,



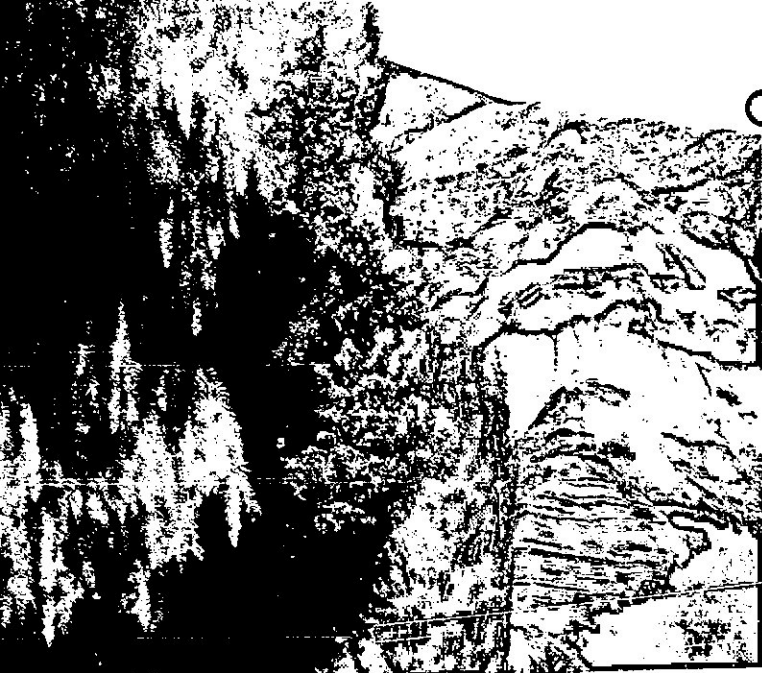
Purmamarca, Maimará, Tilcara, Huacalera, Uquía, Humahuaca, Iturbe and Tres Cruces. It preserves a considerable archaeological heritage such as the indigenous fortresses or pucarás, archaeological remains or antigales and hidden sites with rock paintings. In July 2003, UNESCO declared the area World Heritage in the category of Cultural Landscape.

PARA TENER EN CUENTA
Puede llegar en auto por una ruta que ha sido recientemente asfaltada en su totalidad. Más de 25 servicios diarios intercomunican esta zona.

TO TAKE INTO ACCOUNT

You can reach this location by car through a route that has recently been paved. More than 25 daily transportation services intercommunicate the area.





○ “El viento, lo recuerdo, | Era una voz creciente en los caminos | Y yo, una alegría cantando entre los cerros.”
 “The wind, I recall, | Was a growing voice in the roads | And I, a joy singing among the hills.”

Jorge Calvetti

PURMAMARCA

Produce amor a primera vista. Todo su esplendor se resume en unas pocas cuadras amarradas a otro tiempo, con su algarrobo de mas de mil años y su ritmo de siesta. Purmamarca –pueblo de tierra virgen, o pueblo rojo, según su raíz indígena— plantea un universo de casas de adobe terracota, con el cerro de los siete colores, como insuperable telón de fondo. La plaza hace foco en la inmaculada iglesia. Levantada en 1.648, acopia pinturas de la escuela cuzqueña y cuadros que relatan escenas de la vida de Santa Rosa de Lima. Alrededor de la plaza, donde se instala el eje de la vida social, todo el año y todos los días funciona un mercado de artesanías, donde podrá comprar desde frasquitos con tierra de colores, instrumentos musicales, tapices, mantas y objetos plasmados en madera de cardón, hasta cerámicas. De espaldas al pueblo se encuentra el Paseo de los Colorados, un circuito corto donde el paisaje montañoso deja sin aliento a quienes lo visitan y como su nombre lo indica, colores no le faltan.



It produces love at first sight. Its dazzling charm is summed up by a few blocks that seem to belong in other time, with a millenary carob tree and a slow-paced siesta cadence. Purmamarca —town of virgin lands or red town, according to its indigenous roots— presents a world of terracotta adobe-brick houses with the Cerro de Siete Colores (Hill of Seven Colors) as a magnificent background. The church is the focus point of the main square or plaza. Built in 1648, it houses Cusco style (or cuzqueño) artwork and paintings which describe scenes of the life of Saint Rose of Lima. The plaza is the center of social life



and site of the Artisan Market, which is open every day of the year. At the market you will find small flasks with colored earth, musical instruments, tapestries, blankets objects made from thistle wood and pottery, among other handicrafts. On the back part of the town is Paseo de los Colorados, a circuit where the landscape of the mountains and the variety of colors leave visitors breathless.





Si llega a Tilcara en Semana Santa, siga la procesión que baja a la Virgen de Copacabana desde el Abra de Punta Corral.

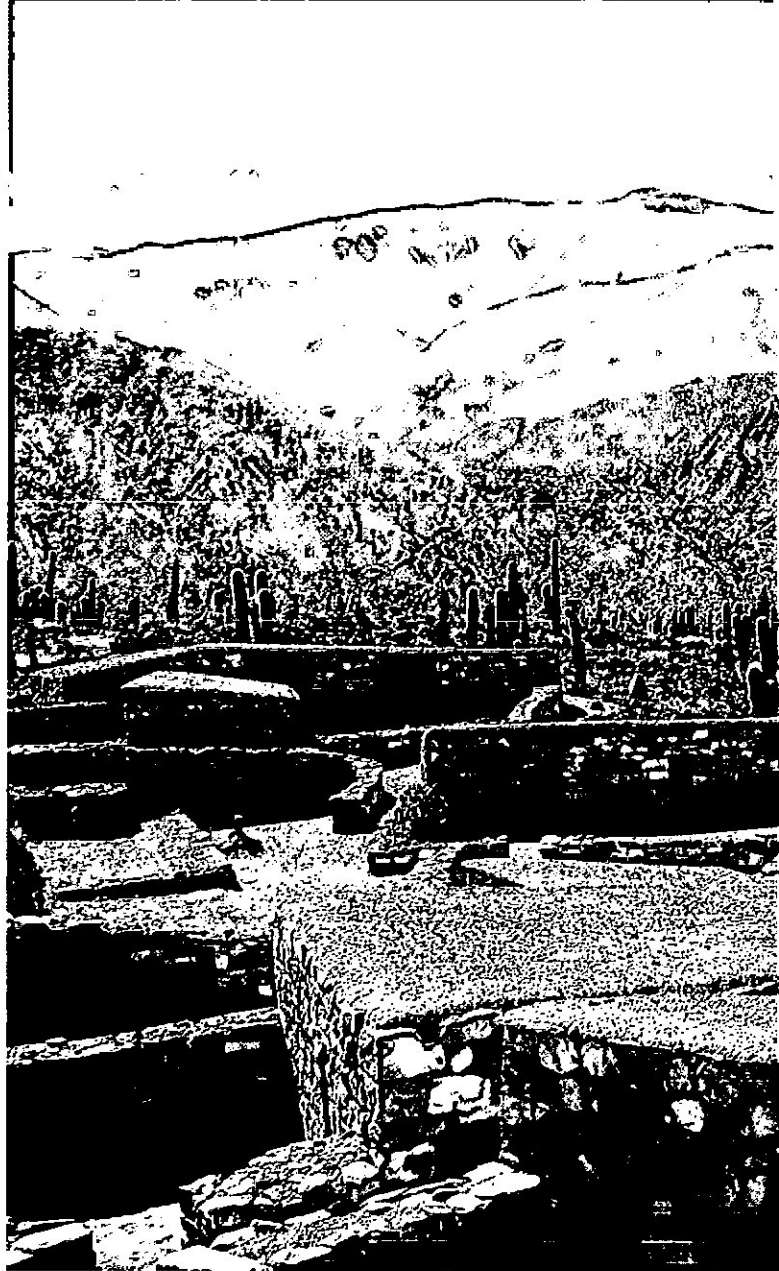
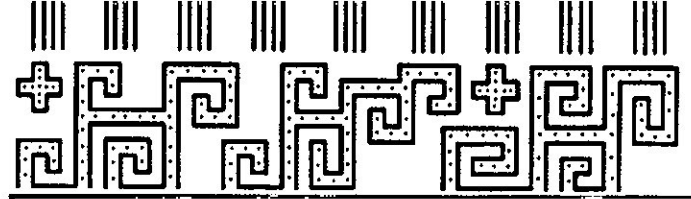


TILCARA

Capital Arqueológica de la Provincia de Jujuy

Se asienta sobre el río Huasamayo y es referente inequívoco de la región. Aquí abundan los museos, las ferias y los distintos artesanos que trabajan los más diversos materiales. Son también habituales los conciertos folklóricos que, todas las noches, invitan al visitante a compartir alguna velada musical bajo la luz de la luna. Imperdible la iglesia del año 1797 y los museos: "Ernesto Soto Avendaño", que recuerda al escultor responsable del monumento a la Independencia nacido en Humahuaca; el regional de pintura, "José Antonio Terry", y el Arqueológico "Dr. Eduardo Casanova", dependiente de la U.B.A., que atesora una importantísima colección de restos arqueológicos.

A la hora del hambre, camine por la calle Belgrano, que conduce a la plaza, y déjese tentar por la seguidilla de restaurantes perfectos para darse una panzada de tamales, empanadas, humitas, locro.

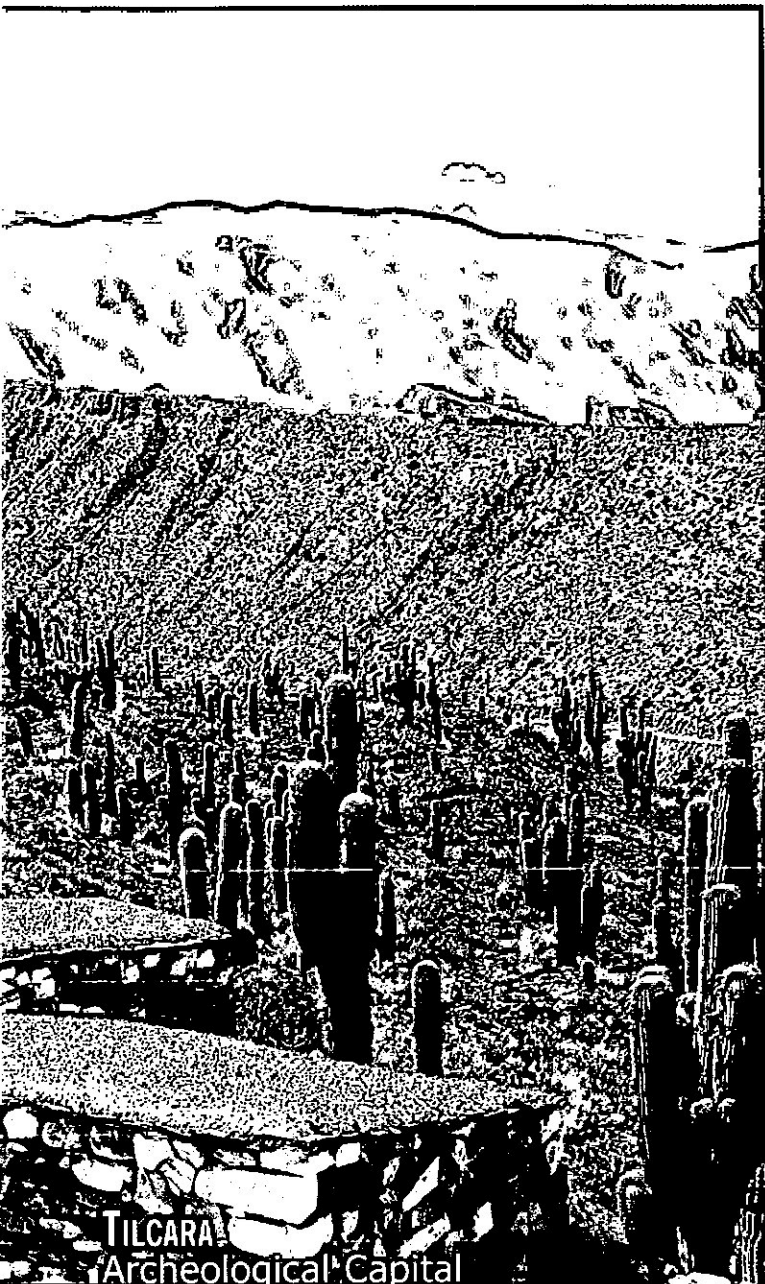


If you travel to Tilcara during Holy Week, try following the procession that brings the Copacabana Virgin down from Abra de Punta Corral.

PUCARA DE TILCARA

Donde termina el sube y baja de las calles de Tilcara, despunta el pucará, antigua ciudad militar indígena, estratégicamente montada en un punto desde el que se domina una extensa zona del valle. En la textura de las rocas, las paredes y los corrales, se percibe la atmósfera de tiempos pretéritos. Es mejor recorrerlo a pie, entre otras cosas, para no perderse el jardín botánico de altura, un espacio curioso, atiborrado de incontables especies de cactus.

Where the ups and downs of the small streets of Tilcara reach an end rises the pucará, an ancient indigenous military fortress strategically situated to dominate the view of an extended area of the valley. The atmosphere of past times can be perceived in the texture of the rocks, on its walls and enclosures. It is advisable to tour the premises on foot to appreciate the high altitude botanic garden, a very singular place packed with numerous cactus species.

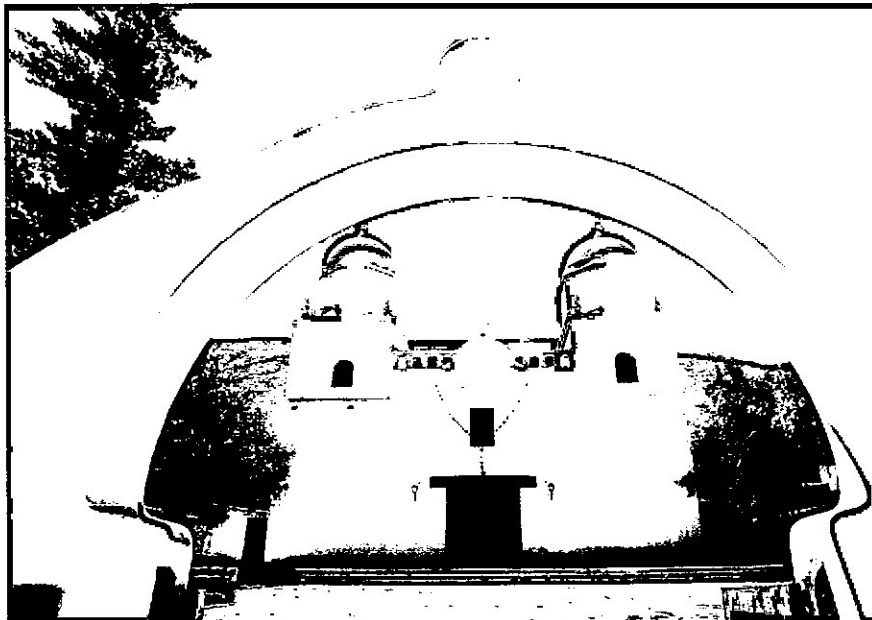


TILCARA
Archaeological Capital
 of the Province of Jujuy

Resting on the banks of river Huasamayo, it constitutes a point of reference for the region. There are numerous museums, fairs, and artisans who work with a variety of materials. Almost every night there are folkloric concerts which invite visitors to share a musical evening under the moonlight. Not to be missed are the church of 1797 and museums such as the Ernesto Soto Avendaño Museum, which was named after the sculptor who created the Independence Monument at



Humahuaca. Other museums worth a visit are the Museum of Regional Paintings José Antonio Terry, and the Archaeological Museum Dr. Eduardo Casanova. The latter belonging to the Buenos Aires University (UBA), treasures an important collection of archaeological pieces. Walking down Belgrano Street, on the way to the plaza, there is a string of tempting restaurants perfect for indulging in local delicacies such as tamales, empanadas, humitas and loco.



En la Quebrada
no deje de visitar:



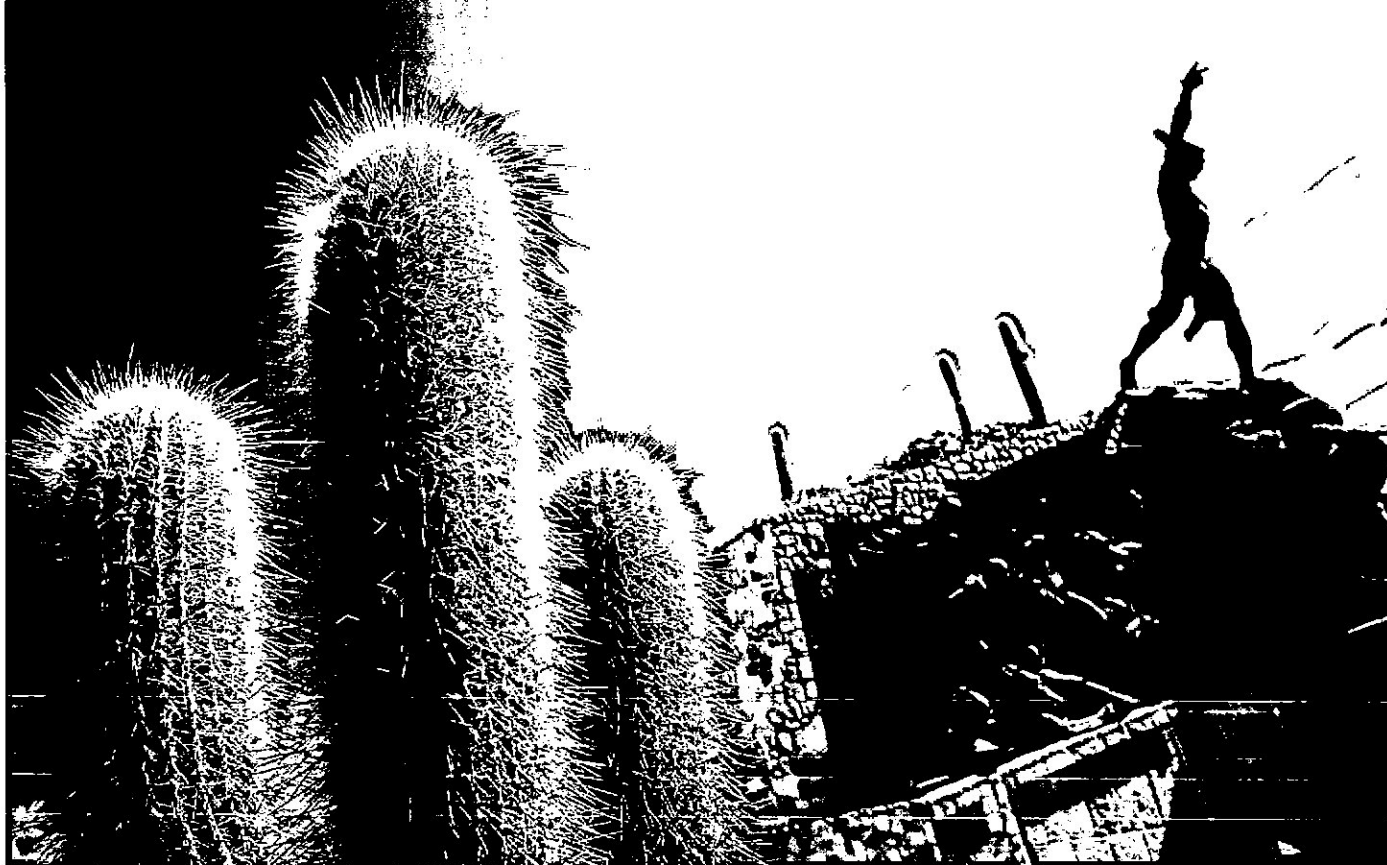
Tumbaya, una población de poco más de 200 almas. Se distingue por su iglesia que data de 1796 y conserva pinturas de la escuela cuzqueña y piezas de orfebrería. Tampoco puede perderse Maimará, circundada por la "Paleta del pintor", toponimia vinculada a la maravillosa gama de colores de los cerros. Impacta su cementerio blanco colgado de la montaña, que contrasta con las tonalidades intensas del cerro y se divisa desde la RN 9. En Maimará visite la antigua iglesia y el museo. Si pasa por Uquía, deténgase en la iglesia de San Francisco de Paula del año 1691, de estilo netamente americano, que atesora un altar mayor tallado a mano en madera, tallas de estilo barroco y pinturas restauradas de la escuela cuzqueña, entre ellas Los Angeles Arcabuceros

NOT TO BE MISSED
IN THE QUEBRADA

Tumbaya is a village of approximately 200 inhabitants. It has a remarkable church, built in 1796, which houses Cusco style paintings and silverwork. Another worthwhile visit is Maimará, surrounded by the "Paleta del pintor" (Artist's Palette), toponimics related to the wonderful array of colors of the hills. The stunning white cemetery perched on the mountain, and which can be seen from National Route (RN) 9, contrasts with the intense hues of the hill. The old church and museum in Maimará should be visited as well. If passing through Uquía, stop at the Church of Saint Francis of Paula. The building, of a distinct American style, was constructed in 1691. Its main altarpiece was hand carved in wood. It houses numerous Baroque style wood carvings and restored Cusco style paintings, such as those of the Harquebusier Angels (Angeles Arcabuceros).

www.norteargentino.gov.ar

Por sus tradiciones que se hacen fiesta popular en las calles y su gente hospitalaria la región bien vale más de una visita. With its traditions that turn into joyous popular celebrations in the streets and the warmth of the local people, this region is well worth a visit.



HUMAHUACA

Humahuaca debe su nombre a los aborígenes Omaguacas que ocupaban antiguamente la región. Cuando llegue a la ciudad –centro comercial importantísimo durante la colonia-, deténgase en la iglesia colonial del año 1641 que honra a Nuestra Señora de la Candelaria y reúne obras del Cuzco colonial. También sorprende el Cabildo en el que un antiguo reloj mueve la imagen en tamaño natural de San Francisco Solano, que cada mediodía se descubre para dar su bendición. Otro punto relevante es el Monumento a los Héroes de la Independencia (1950), obra maestra del escultor Ernesto Soto Avendaño, que sirve de anfiteatro para el Tantanakuy, encuentro de músicos que se realiza durante los meses de febrero y que congrega a figuras de prestigio, como Jaime Torres. Son paradas obligadas el Museo Arqueológico y el Folklórico, donde se muestran distintas costumbres, como la elaboración de la chicha, los ritos del desentierro y entierro del carnaval. Tenga en cuenta que a 25 km de Humahuaca se encuentran las pinturas rupestres de Inca Cueva.

Humahuaca owes its name to the Omaguaca natives who inhabited the region. When reaching the town –which was a very important commercial center in Colonial times– stop for a visit at the Colonial church of Our Lady of Candelaria, built in 1641, and which houses artwork belonging to the Cuzco colonial period. The cabildo (town hall) has an old clock whose mechanism moves a human size image of Saint Francis Solano, which is uncovered every day at noon to impart its blessings. Other point of interest is the Monument to the Heroes of the Independence (1950), masterpiece by sculptor Ernesto Soto Avendaño. This site serves as amphitheatre for the Tantanakuy, a musical gathering that takes place during February with the presence of prestigious local artists such as Jaime Torres. Other places to visit are the Archaeological and Folkloric Museums, where there are exhibitions showing different local practices such as the production of chicha (maize beer), or the rites of unearthing and interment of carnival. Keep in mind that the rock art paintings of Inca Cueva are located 15.5 miles from Humahuaca.





IRUYA

Iruya -pajas bravas en quechua- está emplazado a 48 km de Humahuaca y a 211 km de la capital salteña. Para llegar hay que recorrer el camino que atraviesa el Abra del Condor -ruta provincial 133-, bordeando un paisaje montañoso salpicado de rebanos de ovejas, cabras y llamas. A medida que se avanza, en las elevaciones caprichosas se divisan cultivos de alfalfa y de álamos, hasta que de repente aparece el pueblito terracota colgado de una meseta, y rodeado por los ríos Colazuli y Milmahuasi.

Aquí, los relojes parecen haber caído en desuso: todo está como era hace 250 años, este enclave mágico se niega a toda modernización. Sus callecitas empinadas y empedradas, combinan con sus casas de adobe, piedra y paja que exhiben una arquitectura de marcada raíz prehispánica. Iruya guarda un enorme valor cultural e histórico. Illechiza...



Iruya está a 2780 m.s.n.m., a una distancia de 340 km de la capital salteña. Para el acceso a este lugar, se debe pasar por la provincia de Jujuy, recorriendo la ruta Nacional Nº 9, a 26 km de la ciudad de Humahuaca está el cruce de rutas, donde se lee "Iruya 26 Km". Siguiendo el camino indicado, se llega a la estación Iturbe (F.C.N.G.B.) Provincia de Jujuy, distante a 8 km del cruce mencionado. Desde allí siempre por camino de tierra, se llega al paraje denominado "Abra del Condor" a 4000 m.

Iruya is located at 9,120 feet asl., 211 miles from the capital of Salta. To get there you have to go through the Province of Jujuy on National Route 9. The cross roads where there is a sign that reads "Iruya 26km" is located 16 miles from the city of Humahuaca. Following the indications, you will reach Iturbe Station (F.C.N.G.B. - General Belgrano National Railroads) in the Province of Jujuy, approximately nine miles from the cross-roads already mentioned. From that point, and always traveling on a dirt road you will reach the place called "Abra del Condor," at 13,123 feet.

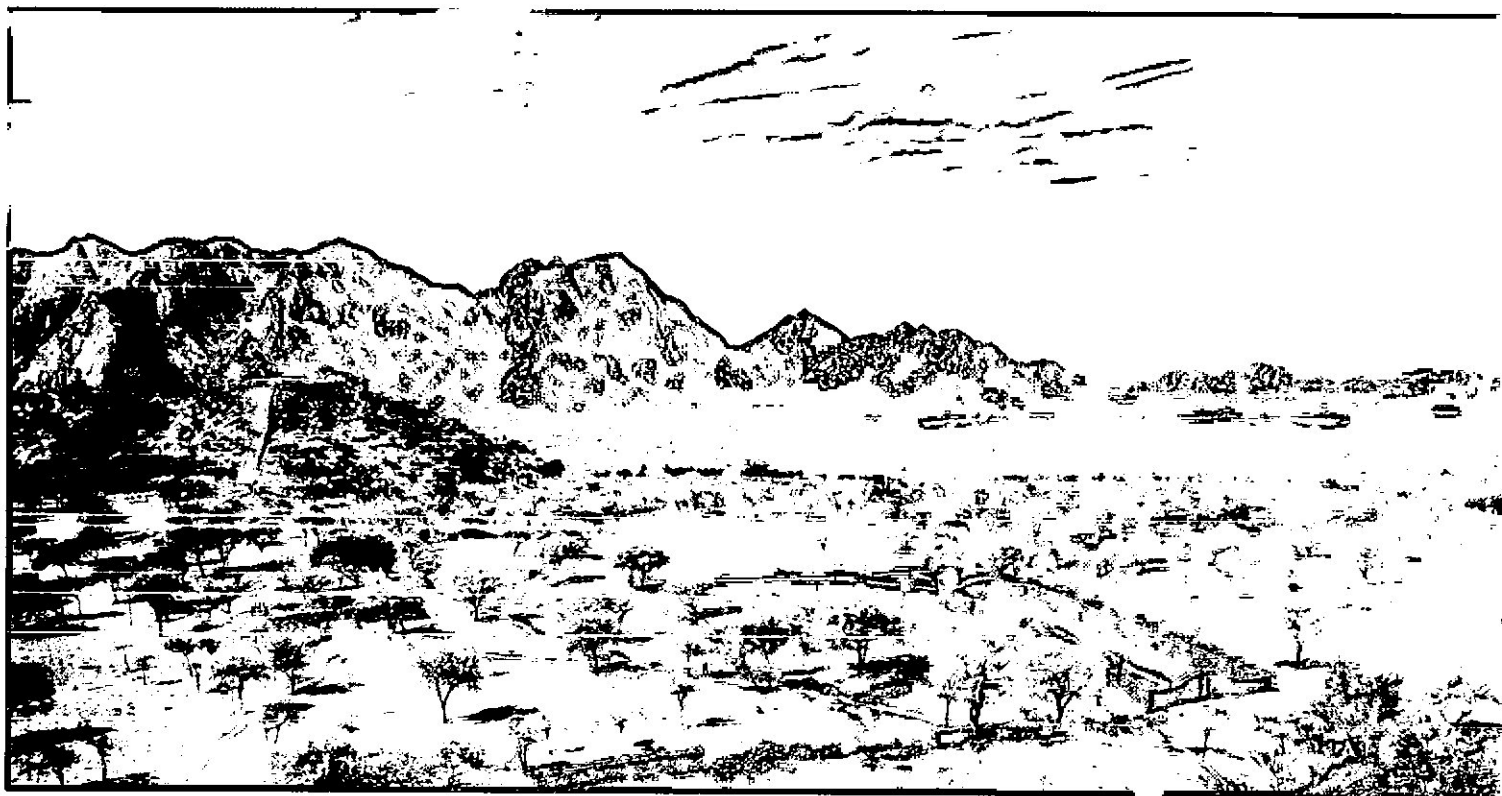
IRUYA

Iruya -rough straw, in quechua- is located 26.7 miles from Humahuaca and 211 miles from the capital of Salta.

To reach Iruya you have to travel through the road that crosses Abra del Condor -provincial route 133- bordering a mountainous landscape dotted with herds of sheep, goats and llamas. As the road progresses you will see alfalfa and poplar tree plantations on the hills; suddenly you will spot the small terracotta village suspended on a plateau and encircled by the Colazuli and Milmahuasi rivers.

There seems to be no use for clocks in this place: everything has remained the way it was 250 years ago. This magic enclave is reluctant to modernization. The small sloped cobblestone streets combined with the adobe-brick, stone and straw houses show an architectural style of clear pre-Columbian roots.

Iruya preserves its valuable cultural and historical heritage. To put it simply: it is bewitching.



Turismo arqueológico

En Catamarca, Museo Arqueológico Adán Quiroga: San Fernando del Valle de Catamarca. Elementos de los periodos Temprano (500 a.C al 500 d.C, representado por las culturas Cóndor-Huasi, Alamito y Ciénaga), Medio (600-900 d.C, con muestras de la cultura Aguada) y Tardío (950-1500 d.C, con elementos de las culturas Belén y Santamariana). Alberga piezas pertenecientes a las culturas de la "Aguada" y "Cóndor Huasi", vestigios de las civilizaciones que habitaron los valles calchaquíes desde el 300 al 900 d.C. Tiene antiguas piezas de piedra tallada, objetos ceremoniales, obras en arcilla, pipas rituales, piezas de

metal, elementos de trabajo y armas, entre otros. Pueblo Perdido de la Quebrada: San Fernando del Valle de Catamarca, a 5 km. del centro aprox. Yacimiento arqueológico de la cultura de la Aguada, en proceso de recuperación. Con casi 1200 años de antigüedad, se ubica en una loma de 80 m. de altura y consta de 40 recintos. Ruinas de Shincal: Londres, dpto. de Belén. Antigua capital de provincia del imperio incaico. Consiste en 70 recintos, con dos plazas y cerros ceremoniales, parcialmente reconstruidos.

En Jujuy hay una serie de yacimientos precerámicos que datan del año 9000 a.C y que exhiben

artefactos líticos tales como hachas de mano muy toscas y pesadas, raspadores y otros instrumentos manuales que eran usados para la caza, el trozado y el raspado de los cueros de los animales que cazaban para comer y vestirse. Las distintas formas de inhumación –el entierro directo y el que empleaba urnas–, las construcciones específicas, –sepulcros, casas-tumba y cistas– y el ajuar fúnebre con elementos de la vida diaria –utensilios, armas, vajilla y otros– fabricados para esa ocasión, se suman a la pintura y grabado rupestres de amplia temática, visibles en soportes rocosos. Los incas llegaron alrededor del

Monumentos de piedra son testigo de las páginas más maravillosas y menos conocidas de la historia.

The stone monuments or megaliths are a testimony of the most wonderful and least known periods of history



ARCHEOLOGICAL TOURISM

In Catamarca, Archaeological Museum Adán Quiroga in San Fernando del Valle de Catamarca. We find artifacts from the Early Period (500 b.C. to 500 a.C., represented by Cóndor-Huasi, Alamito and Ciénaga cultures); Intermediate Period (600-900 a.C. represented by the Aguada culture); and Late Period (950-1500 a.C., represented by Belén and Santamariana/Santa María cultures). It houses objects belonging to Aguada and Cóndor-Huasi cultures, vestiges of the civilizations that inhabited the Calchaquí Valleys from 300 to 900 a.C.. There are ancient pieces made of carved stone, ceremonial objects, pottery, ritual blowpipes, metal works, tools for labor and weapons, among others. Pueblo Perdido de la Quebrada: located approximately 3 miles from the city of San Fernando del Valle de Catamarca. Archaeological site of the Aguada culture, currently undergoing a restoration process. With almost 1,200 years of history, it is situated on a hill 262 feet high and has 40 different enclosed areas. Ruins of Shincal: Londres, district of Belén. Late provincial capital of the Inca Empire. It consists of 70 enclosed areas, with two squares or plazas and ceremonial hills that were partially rebuilt. In Jujuy there are a series of pre-pottery sites dating back to 9,000 years b.C. Among the objects found at these sites are stone artifacts such as rudimentary hand axes, scrapers and



Una de las kallankas recuperadas en las Ruinas del Shincal, que funcionaban como depósito para almacenar alimentos, fábricas de textiles o viviendas comunales.

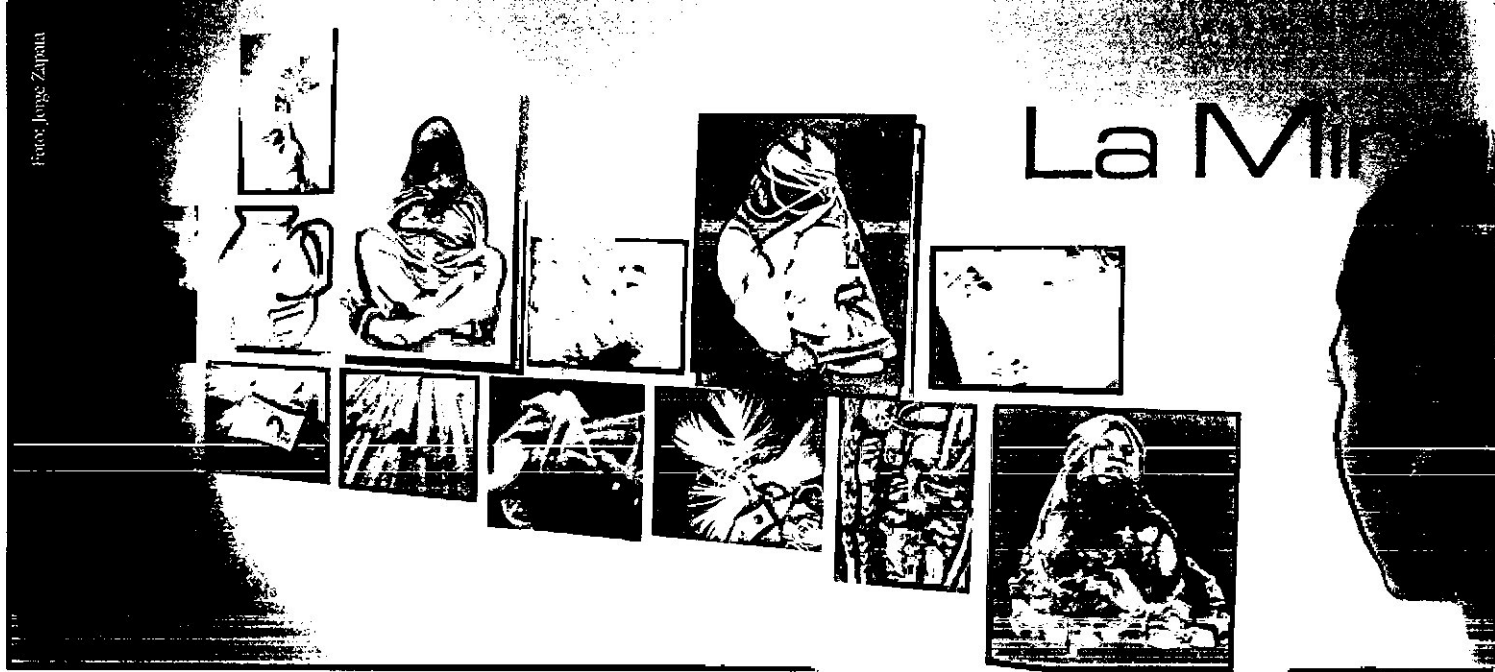
One of the kallankas recovered at the Ruins of Shincal. The kallankas were used as food deposits, textile plants or as community housing.

other hand held instruments that were used for hunting, cutting and scraping the skins of the animals that were used for food and dress. The different manners of inhumation -direct burial or in urns-; the specific constructions -sepulchers, tomb-houses and niches-; the burial trove containing objects from everyday life such as utensils, weapons and tableware -specially made for the occasion-, are found together with rock engravings and rock paintings of different subjects. The Inca arrived around 1400 a.C. to establish their rule along the Cordillera

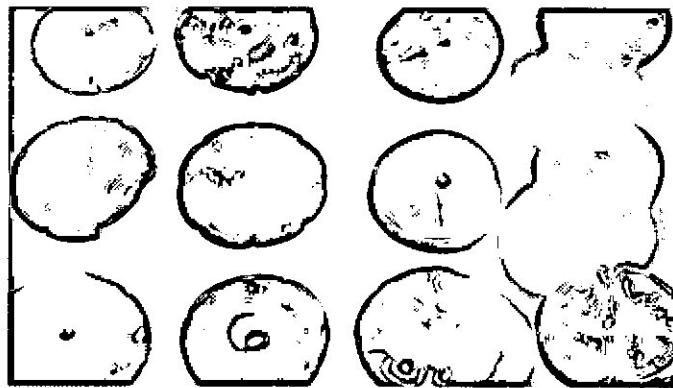
de los Andes and in the transversal valleys, with the exception of Quebrada de Humahuaca and the Calchaquí Valleys, which resisted the invasion. The arrival of the Spanish produced the last chapter of the cultural cycle of Jujuy. Tilcara: In Quebrada de Humahuaca there is a pucará or fortress situated on a hill more than 8,200 ft. above sea level, where the first omaguacas or humahuacas built houses, enclosures for the llamas, a temple, and tombs. They constitute the most grandiose pre-Columbian ruins of Argentina and they have been partially rebuilt. A trail almost 5,000 feet long will take the visitors to the Pucará, which is divided into neighborhoods such as those of "the Entrance", "the Church", "the Monument" and the enclosures and cemetery. A nearby museum houses important artifacts belonging to the ancient indigenous fortress. In Salta, in the city of Salta, the Museum of High Altitude Archaeology: this new and dynamic museum located in the historic district of the city



1400 d.C. para establecer su dominio a lo largo de la Cordillera de los Andes y en los valles transversales, con excepción de la Quebrada de Humahuaca y los Valles Calchaquíes, que resistieron la invasión. La llegada de los españoles produjo el último capítulo del ciclo cultural de Jujuy. Tilcara: En la Quebrada de Humahuaca se exhibe el pucará o fuerte, sobre un cerro a más de 2500 m.s.n.m., en el que los primitivos omaguacas o humahuacas levantaron viviendas, corrales para sus llamas, un templo y sepulcros. Son las ruinas precolombinas más imponentes del país, reconstruidas parcialmente. Unos 1500 metros de camino permiten visitar el Pucará, dividido en los barrios de "la Entrada", de "la Iglesia", del "Monumento", los corrales y el cementerio. En las adyacencias, un museo contiene importantes piezas y referencias pertenecientes al antiguo fuerte indígena. En Salta, en la ciudad de Salta el Museo de Arqueología de Alta Montaña: Este nuevo y dinámico museo ubicado en el casco histórico de la ciudad, pone a resguardo los testimonios vinculados al hallazgo de los "Niños del Llullaillaco" y a



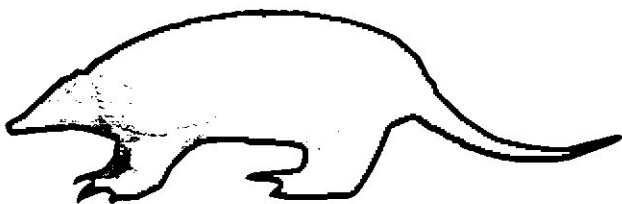
su increíble ajuar perteneciente a la cultura Inca. Los cuerpos congelados de tres niños ofrendados en sacrificio a sus dioses fueron hallados en perfecto estado de conservación entre los hielos eternos del volcán Lluillallaco, actualmente el Santuario Inca más alto que se conoce en el mundo - 6.730 metros sobre el nivel del mar-. También se encontraron ofrendas realizadas hace más de 500 años, estatuillas y hondas rituales realizados entre los años 1400 y 1532. Ruinas de Santa Rosa de Tastil: A 100 km de Salta, en la Quebrada del Toro, recuperadas parcialmente. Cuenta con calles marcadas, plazas de intercambio comercial, enterratorios, grupos habitacionales y un pequeño museo. Museo de Arqueología de El Churcal: Molinos. Exhibe en sus dos salas elementos líticos y cerámicas - puntas de flechas, hachas y vasijas- hallados en las ruinas que se encuentran a 8 km y a 1800 m.s.n.m., y datan de entre



1100 y 1300 años d.C. Otros yacimientos en el Valle Calchaquí son: Los Graneros, Las Pailas, Peñas Blancas y Tolombón. En Cachi, el Museo Arqueológico exhibe los hallazgos del cercano yacimiento de la Paya, y el Parque Temático "Todo lo Nuestro" permite vivenciar lo que fueran las antiguas poblaciones de la zona. En Santiago del Estero, Museo de Ciencias Naturales y Antropológicas "Emilio y Duncan Wagner": en la capital. Conserva piezas líticas y de alfarería precolombina, además de herramientas de labranza de la civilización chaco-santiagueña.

Permite conocer algunas expresiones artísticas, manifestaciones religiosas, desarrolladas industrias líticas y óseas, una avanzada alfarería, las prácticas agrícolas y las actividades textiles de los indígenas que poblaron el suelo santiagueño desde 6.000 años antes de Cristo hasta el período colonial. Tucumán alberga uno de los sitios arqueológicos más importantes del país: las Ruinas de Quilmes. Bordeando la RN 40 y estratégicamente situadas al pie del cerro Alto del Rey (de 1850 m.s.n.m.), desde el cual se obtienen espectaculares panorámicas de las Ruinas y el Valle de Yokavil. Durante 130 años los Quilmes resistieron a la invasión y evangelización española, hasta ser doblegados en 1.666. Allí se encuentran los grupos habitacio-

nales de piedra, sectores de producción, canales, senderos, patios, atalayas y morteros, junto a la enorme represa que los abastecía de agua; dos fortalezas defensivas flanquean todo el conjunto. Junto a las Ruinas, el Museo Ambrosetti (descubridor del sitio) conserva importantes piezas de la cultura Quilmes y Diaguita Calchaquí. Otro de los tesoros arqueológicos de la zona de los Valles es la "Plaza de los Menhires", en El Mollar. Es el conjunto de monolitos más importante de la Argentina y un legado de la cultura Tafi, de 2.000 años de antigüedad. Talladas en sus caras, símbolos y figuras geométricas sugieren felinos y cuerpos humanos con sentido ceremonial y de fertilidad. En Tafi del Valle, el Museo de la Capilla Jesuítica exhibe piezas de las culturas Tafi y Santa María; y en San Miguel de Tucumán, dos Museos Arqueológicos de la Universidad Nacional de Tucumán concentran importantes piezas regionales. San Pedro de Colalao y otras altas cumbres atesoran asimismo importantes vestigios de culturas ancestrales.



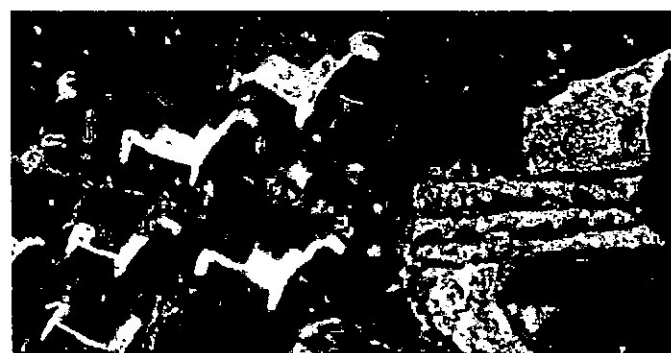


preserves the findings related to the Llullaillaco Children and their amazing trove belonging to the Inca culture. The frozen bodies of three children presented as sacrificial offerings to their gods were found perfectly preserved among the eternal snows of Llullaillaco volcano. This is currently the highest Inca shrine in the world —situated more than 22,000 ft. above sea level. Ritual slings, figurines and other offerings made more than 500 years ago —between 1400 and 1532— were also found at the site. Ruins of Santa Rosa de Tastil: situated 62m. from Salta, in Quebrada del Toro, and partially recuperated. Still preserved are the outlines of the streets, squares or plazas for commercial exchange, cemeteries and groups of houses. There is a small museum on the site. Archaeological Museum of El Churcal: Molinos. Stone elements and pottery —arrowheads, axes and vases— are on display in two exhibition rooms. These artifacts, which date back from between 1100 and 1300 a.C., were found among the ruins, which are located 5m. distance and 5,900 ft. asl. Other archaeological sites in the Calchaquí Valley are Los Graneros, Las Pailas, Peñas Blancas and Tolombón. The Archaeological Museum in Cachi exhibits the findings of the nearby site of La Paya, and the theme park "Todo lo Nuestro" allows the visitor to expe-

rience what life might have been in the ancient villages of the area. In Santiago del Estero, in the capital city we find the Museum of Anthropology and Natural Sciences "Emilio y Duncan Wagner." It houses stone objects, pre-Columbian pottery and plowing tools of the chaco-santiagueño civilization. It provides knowledge on certain artistic expressions, religious manifestations, stone and bone industry, pottery, agricultural practices and textile activity of the indigenous people that inhabited the santiagueño territory from 6,000 years b.C. until the colonial period. Tucumán has one of the most important archaeological sites of Argentina: the Ruins of Quilmes. On the border of National Route (RN) 40 and strategically located at the foot of the hill Alto del Rey (6,070 ft. asl.), from where there are spectacular panoramic views of the ruins and of the Yokavil Valley. For 130 years the Quilmes people resisted the Spanish invasion and evangelization, until they were defeated in 1666. In the ruins we find living quarters made of stone, production areas, ducts, trails, patios, watchtowers, and mortars. A large dam provided water and two defensive fortresses flanking the whole group. Near the ruins the Ambrosetti Museum (named after the man who discovered the site) keeps important objects from the Quilmes and Diaguita



Calchaquí cultures. Other archaeological treasure of the region of the valleys is the "Plaza de los Menhires," in El Mollar. It is the most important set of monoliths of Argentina and a legacy of the Tafi culture, 2,000 years old. Their surfaces are engraved with symbols and geometric figures that resemble felids or human bodies associated with ceremonies or fertility rituals. In Tafi del Valle, the Museum of the Jesuit Chapel exhibits objects from the Tafi and Santa María cultures; and in San Miguel de Tucumán two archaeological museums of the National University of Tucumán have an important collection of objects. San Pedro de Colalao and other high peaks also keep important vestiges of ancient cultures.



● **Los Museos albergan testimonios de los ritos y ceremonias de los antiguos pobladores del Norte.**

The Museums preserve the testimonies of the rites and ceremonies of the ancient inhabitants of the North.



Camino del Inca



El avance del Imperio Inca se realizó a través de una intensa red de caminos de los cuales muchos aún se conservan.

En sus orígenes, los Incas fueron un pequeño grupo de indígenas de habla quechua que habitaban el valle del Cuzco, en las altas tierras de los Andes Centrales de América del Sur. Para el siglo XV, ya se habían consolidado como una de las más grandes civilizaciones del mundo y la mayor de todas las precolombinas.

A finales del siglo XIV, los pueblos originarios que ocuparon el Norte Argentino tomaron contacto con esta milenaria cultura. De su íntimo y fecundo intercambio, algunos testimonios permanecen hasta nuestros días. Entre ellos se destaca la magnífica red caminera -más de 8500 kilómetros de extensión entre los 1000 y 4500 m.s.n.m.- que esta civilización procuró construir a lo largo de todo

su territorio; una obra de edificación que bien puede compararse a la del antiguo Imperio Romano.

Así fue cómo el Gran Camino Inca o qhapaqñan -"gran camino" o "camino principal" en quechua- que se iniciaba en el Cuzco, se dirigía hacia el norte, hasta Quito, y hacia el sureste, a La Paz, extendió sus ramificaciones hasta la Argentina. La geografía no era fácil, pero la tenacidad de los incas cuzqueños ya se había comprobado del otro lado de la frontera.

Por Humahuaca y Purmamarca en Jujuy; Abra del Acay, Cachi, Angastaco y Tolombón en Salta; Antofagasta de la Sierra, Punta Balastro, Londres y El Puesto en Catamarca; y franjas de territorio de Santiago del Estero bañadas

por los ríos Dulce y Salado -destino que alcanzaba el Camino de Collasuyu-; las rutas atraviesan profundos valles, altísimos montes, cumbres y cascadas, pasan por dentro de la roca viva y por las riberas de cristalinos torrentes.

Gradas y asientos para el descanso, depósitos de provisiones y templos al Dios Inti (Sol) se suceden en un sendero interminable, que en algunos tramos de piedra llega a tener hasta 12 metros de ancho, a través de un paisaje norteño que, aún hoy, arranca más de un suspiro.

En el 2003, la UNESCO presentó el proyecto "Capaq Ñan", que propone declarar al Gran Camino del Inca Patrimonio Cultural de la Humanidad en la categoría paisaje cultural.

The progress made by the Inca Empire was possible thanks to their magnificent road network, much of which can still be appreciated.



The origins of the Incas can be traced back to a small group of indigenous people who spoke quechua and lived in the valley of Cusco, in the high lands of the Central Andes in South America. By the 15th century, the Incas had become one of the greatest civilizations of the world and the major one among all pre-Columbian cultures. By the late 14th century, the native peoples who inhabited the North of Argentina came into contact with this millenary culture. Some evidence of their close and fruitful exchange of experiences can still be appreciated. For example, the magnificent network of roads -stretching over 5,300 miles between 3,300 and 14,800 feet asl.- built by the Incas across all their territories. This masterpiece constitutes a work of engineering that bears comparison with that of the Ancient Roman Empire.

Thus, the Great Inca Trail or qhapaqñan —quechua expression for "great road" or "main road"—, which led from Cusco to Quito (to the north) and to La Paz (to the southeast), extended its network all the way to Argentina. It was not an easy task but the tenacity of the Incas had already been proved at the other side of the border.

All the way through Humahuaca and Purmamarca, in Jujuy; Abra del Acay, Cachi, Angastaco and Tolombón, in Salta; Antofagasta de la Sierra, Punta Balastro, Londres and El Puesto, in Catamarca; and along some stretches of Santiago del Estero bathed by the rivers Dulce and Salado, the roads go through deep valleys, very high mountains, peaks and waterfalls, piercing the way through live rock and skirting around crystalline torrents.

Scattered tiers of seats for a well-deserved rest, offerings and temples to Inti (Inca Sun god) can all be appreciated in an endless trail, with stone-paved stretches up to 12m. wide, which traverses a northern landscape that leaves visitors as awestruck as ever.

In 2003, UNESCO submitted the "Capaq Ñan" project, an initiative to declare the Great Inca Trail a World Heritage site in the category of cultural landscapes.



www.norteargentino.gov.ar

Parques Nacionales

NATIONAL PARKS



PARQUE NACIONAL CAMPO DE LOS ALISOS

En sus 10.000 hectáreas en plena sierra de Aconquija, provincia de Tucumán, exhibe un desnivel de entre 850 y 5000 m. Allí se integran sectores de nuboselva o selva de neblina, estepas y prados altoandinos (Puna). Sin caminos de acceso, se lo visita a pie o a caballo. Alberga a La Ciudadita o Pueblo Viejo, el más importante testimonio de la presencia incaica en la Argentina. Es la construcción imperial más importante al sur de Cusco, con edificaciones de piedra situadas entre los 4400 y los 5000 m de altura, con forma de recintos circulares, rectangulares y cuadrangulares, y de patios, plazas y promontorios. Entrar por Alpachiri permite conocer la selva basal de las Yungas. La única senda comienza en el río Jaya o del Conventillo. Allí, la selva basal exhibe árboles de 40 m de altura, como la tipa, que se encuentra acompañada por el cebil colorado, el pacará, el jacarandá o tarco y el lapacho. El ascenso llevará hasta la selva montana, donde reinan laureles, tallas de selva, tabaquillos y cochuchos, además de nogales y horco molles. A los 1000 m: caña brava. A los 1500 m: los alisos del cerro, junto con pinos del cerro, saucos, etc. A los 2000 m: bosquecitos de queñoa y la estepa arbustiva, además de pastizales de gramíneas. Fauna: puma guanacos, coatis, corzuelas, pavas de monte, pecaríes de collar, zorros y gatos onza.

CAMPO DE LOS ALISOS NATIONAL PARK

Located in the heart of sierra of Aconquija (Tucumán), this 10,000-hectare national park features an altitudinal range from 2,800 feet to 16,400 feet asl. It encompasses areas of cloud forests, plains and grasslands in high mountain areas (Puna). There are no access roads so it can only be visited by foot or horse-riding. Here you will find La Ciudadita or Pueblo Viejo, the most important Inca settlement in Argentina, which also constitutes the major imperial construction to the south of Cusco, with stone edifications situated between 14,450 feet and 16,400 feet asl, in round, rectangular and quadrangular shapes as well as yards, squares and promontories. By entering through Alpachiri, you visit the basal jungle of the Yungas. There is only one path and it starts in the Java or Del Conventillo river, where the basal jungle has 40-meter high trees such as tipas, red cebiles, pacaras, jacarandas or rosewoods, and lapachos. The ascents takes you to the mountain forest, which is the reign of laurels, hackberry trees, tabaquillos and cochuchos, as well as walnut trees and horco molles. At 3,280 feet asl.: giant or ditch reed. At 4,900 feet asl.: alders, pines, elder trees, etc.. At 6,560 feet asl.: low-stature queñoa forests and shrub steppe, as well as grass pastures. Fauna: puma guanacos, coatis, corzuelas, pavas de monte, pecaríes de collar, foxes and gatos onza.



PARQUE NACIONAL LOS CARDONES

Este espectacular parque en los Valles Calchaquíes salteños, se extiende en 65.000 hectáreas de sierras y quebradas entre los 2.700 y los 5.000 metros de altura, donde dominan los cardones. La altura máxima es el cerro Negro (5.226 metros) que preside escenarios únicos, como la planicie de Cachipampa; el Valle Encantado; la Cuesta del Obispo; la recta de Tin-Tin (muestra su trazado incaico y exhibe uno de los escasos bosques de churqui); y el cardonal que se erige en sus cercanías, el más grande de la Argentina. Imperdible es la Piedra del Molino, pieza tallada en granito junto a un santuario a 3.600 metros de altura: la vista es insuperable. Hay alrededor de cien especies de aves: la más imponente es el cóndor.

LOS CARDONES NATIONAL PARK

This magnificent park in the Calchaqui Valleys (Salta) spreads over 65,000 hectares of mounts and ravines dominated by thistles, at an altitude ranging from 8,860 feet and 16,400 feet asl. The highest peak is the Cerro Negro (17,146 feet), which overlooks a unique scenery that includes the high plains of Cachipampa, Valle Encantado, Cuesta del Obispo, Recta de Tin-Tin (with its Inca layout and one of the few churqui forests), and the largest cardonal (area abounding in thistles) in Argentina. Not to be missed is the Piedra del Molino, granite-carved piece next to a sanctuary at 11,811 feet asl.: a breathtaking view. There are approximately 100 bird species, the most important of which is the condor.



PARQUE NACIONAL EL REY

En Anta, Salta, el Parque Nacional El Rey, ocupa 44.162 hectáreas repartidas entre montañas y un valle central donde serpentean arroyos que desaguan en el río Popayán. El área del bosque chaqueño es gobierno de quebrachos, cochuchos, cardones, hasta llegar a la selva, plétórica de cedros, tarcos, nogales, escoltados por lianas. A los 1500 metros hay bosques de pinos, y más arriba, jacarandáes y lapachos aportan color. Además de diversas especies de aves, se avistan corzuelas, pecaríes, zorros, ardillas, coatis y tapires.

EL REY NATIONAL PARK

Located in Anta (Salta), El Rey National Park occupies 44,162 hectares spread over mountains and a central valley with meandering streams that flow into the river Popayán. The area of the chaqueño forest is full of quebrachos, cochuchos and thistles until you get to the jungle, plethoric with cedars, rosewoods and walnut trees escorted by lianas. At 4,920 feet asl., there are pine forests, and higher up, jacarandas and lapachos add color to the landscape. Animal-watchers can find various bird species, as well as other animals such as corzuelas, peccaries, foxes, swifs, coatis and tapirs.

<< PARQUE NACIONAL COPO

Protege un extenso sector de la biorregión del Chaco Seco. Situado en el extremo nororiental de Santiago del Estero, en el límite con Chaco, fue creado en 2000 para detener la tala indiscriminada del monte y la presencia del ganado. En sus 114.250 ha ofrece un paisaje cautivador, con sus interminables pastizales bajos, interrumpidos por bosques y montes de quebracho colorado santiagueño. Fauna: especies con poblaciones amenazadas y poco conocidas por el común de la gente, como el tamandú u oso melero, el chanco quimilero (raro pecarí identificado por la ciencia en 1974), el oso hormiguero grande y el tatú carreta. Entre las aves se destaca el loro hablador. El parque no cuenta aún con infraestructura para recibir a los visitantes.

COPO NATIONAL PARK

This park protects an extensive area of the Chaco Seco bio-region. Situated in the northeastern strip of Santiago del Estero, in the limit with Chaco, the Copo National Park was created in 2000 to put a stop to the excessive felling of trees and to avoid the presence of cattle. It offers 114,250 hectares of captivating landscapes, interrupted by red quebracho forests and woods. Fauna: threatened species slightly known by the most of the people, such as the tamandua or honey bear, the chanco quimilero (a rare peccary identified by scientists in 1974), the giant ant-eater, and the tatú carreta (giant armadillo). Among the bird species, the loro hablador (blue-fronted parrot) stands out. At present, the park has no infrastructure to receive visitors.



MONUMENTO NATURAL LAGUNA DE LOS POZUELOS >>

Este Monumento Natural, que protege a la Laguna de los Pozuelos - declarada Area Reserva de la Biósfera por la UNESCO-, fue creado en 1981. Se encuentra ubicado en la región puneña del norte de la Provincia de Jujuy, entre las localidades de Rinconada, Lagunillas, Yoscaba, Cieneguillas y Pozuelos. La laguna está a 3.750 metros de altitud y fue incluida en la Lista de Humedales de importancia Internacional. En su espejo de agua, de 15 mil hectáreas, habitan más de 36 especies de aves migratorias; los flamencos y las parinas se llevan las palmas por su porte y su plumaje rosado.

LAGUNA DE LOS POZUELOS NATURAL MONUMENT

Created in 1981, this Natural Monument protects the Laguna de los Pozuelos -declared Biosphere Reserve by UNESCO. It is situated in the Puna region of northern Jujuy, between the towns of Rinconada, Lagunillas, Yoscaba, Cineguillas and Pozuelos. The lagoon is at 12,300 feet asl. and has been inscribed on the List of Wetlands of International Importance. Its 15,000 hectares are home to more than 36 species of migrating birds, flamingos and parinas or puna flamingos, a bird of impressive bearing and beautiful pink plumage.



PARQUE NACIONAL CALILEGUA

Ubicado en el circuito de las yungas jujeñas, se exhibe en 76 mil hectáreas de cañadones y cordones montañosos cubiertos por la vegetación típica de la selva. La desmesurada selva trepa hasta los 1.800 metros. El parque es hábitat de yaguaretés, ocelotes, lobitos de río y tarucas (ciervos grisáceos). Hay cerca de 400 especies de aves, entre las que se destacan el tucán grande, la pava de monte, picaflores y pájaros carpinteros. Contáctese con los guarda parques en la seccional Aguas Negras (a la entrada) y sepa que el Camping Aguas Negras cuenta con sanitarios y es un punto ideal para descubrir los múltiples senderos que recorren el Parque.

CALILEGUA NATIONAL PARK

Located in the area of the yungas jujeñas, this national park spreads over 76.000 hectares of small canyons and mountain ranges covered with a dense jungle vegetation, which climbs up to 5,900 feet asl.. It is a natural habitat for yaguaretés, ocelots, lobitos de río and tarucas (Andean deer). It is also home to approximately 400 bird species, such as the toco toucan, pava de monte, hummingbirds and woodpeckers. Contact the park guards at Aguas Negras (at the entrance) and find out about the Aguas Negras Camping Site, an ideal spot from which you can discover lots of paths that go through the park.

PARQUE NACIONAL BARITÚ >>

Abarca 72.439 hectáreas, en el nordeste de Salta. Desde San Ramón de la Nueva Orán, la RN 50 conduce a Aguas Blancas. Luego de ingresar por unos kilómetros en territorio boliviano se accede a la localidad de Los Toldos, la más próxima al Parque. Baritú preserva un sector casi virgen de la selva o "yungas". Cordones montañosos de más de 2000 metros de altura, que incluyen los cerros de las Pavas y Negro, custodian esta área protegida, en la que proliferan helechos arbórescentes y maromas: higueteros que germinan sobre otro árbol. Entre los exponentes de su fauna se destacan los grandes mamíferos, como el yaguareté.



BARITÚ NATIONAL PARK

This national park covers 72.439 hectares in the northeastern region of Salta. Departing from San Ramón de la Nueva Orán, take national route (RN) 50, that leads to Aguas Blancas. After a few miles into Bolivian territory, you get to Los Toldos, the closest town to the park. The Baritú park preserves an almost virgin area of the jungle or yungas. Mountain ranges of over 6.560 feet asl., including Cerro de las Pavas and Cerro Negro, guard this protected area, which abounds in arborecent ferns and maromas: American timber trees germinating on other trees. The main exponents of the Baritú National Park fauna include great mammals such as the yaguareté, among others.



YUNGAS

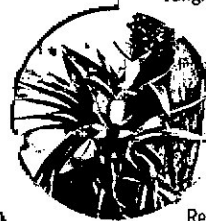
Salta, Jujuy y Tucumán albergan en su territorio el tramo más extenso de la selva tucumano-oranense, conocida como Selva de Yungas. Gracias a una iniciativa provincial en conjunto con diversos organismos nacionales e internacionales, en noviembre del 2002 el Comité del Hombre y la Biosfera de la UNESCO declaró su incorporación a la Red Mundial de Reservas de Biosfera. De este modo, la RBYUN se convirtió en la undécima de la Argentina, compartiendo una red que cuenta con 425 reservas más en 95 países.

Este gigantesco bioma, que se extiende por una superficie de 1.340.000 hectáreas se caracteriza por un relieve montañoso, con diferentes pisos altitudinales de vegetación, denominados Selva Pedemontana o de Transición, que se encuentran entre los 450 y los 900 m.s.n.m.; Selva Montana (900-1500 m.s.n.m.); Bosque Montano (1500-2400 m.s.n.m.); Pastizales de Neblina (1800-3000 m.s.n.m.) y Pastizales Alto-andinos, que se extienden por encima de los 3000 m.s.n.m.

Las Yungas poseen el segundo registro más importante de diversidad biológica de la República Argentina, luego de la Selva Misionera. La diversidad florística se ve favorecida por las condiciones de humedad y de temperatura reinante en los diferentes niveles topográficos, y en cuanto a la fauna, una idea de su variedad la dan sus 89 especies de mamíferos, sus 203 de aves y sus 39 de anuros y ranas (anuros). Por otra parte, dos Monumentos Naturales proliferan en lo más profundo de la vegetación: el yaguararé, quizás el animal más representativo de la región, y la taruca, cervido de tamaño mediano conocido también como el huemul del Norte. La RBYUN cuenta con tres zonas: la Núcleo, que incluye a los Parques Nacionales Baritú y Calilegua, la Reserva Provincial Pintascayo y el Parque Provincial Potrero de Yala, la de amortiguación, una franja de varios kilómetros de longitud que funciona como área de conexión entre ambos parques nacionales, y la de transición que vincula la Reserva Provincial con la porción externa colindante.

En Tucumán, al extremo sur de las Yungas, el Parque Nacional Los Alisos, el Parque Provincial Los Sosa (siguiendo camino que conduce al Valle de Tafi) y el Parque Sierra de San Javier (10.000 ha de verde que protegen la ciudad Capital), conforman 3 áreas de especial belleza paisajística e invaluable importancia ecológica.

En Tucumán, al extremo sur de las Yungas, el Parque Nacional Los Alisos, el Parque Provincial Los Sosa (siguiendo camino que conduce al Valle de Tafi) y el Parque Sierra de San Javier (10.000 ha de verde que protegen la ciudad Capital), conforman 3 áreas de especial belleza paisajística e invaluable importancia ecológica.



The largest stretch of the tucumano-oranense jungle, known as the "Jungle of Yungas" is located within the territories of the provinces of Salta, Jujuy and Tucumán. In November 2002, and as a consequence of the provincial initiative supported by various national and international organizations, UNESCO's Committee on Man and the Biosphere (MAB) incorporated the area to the World Network of Biosphere Reserves. Thus, the Yungas Biosphere Reserve (RBYUN) became the eleventh reserve to be nominated in Argentina. It now forms part of a network that includes 425 more reserves in 95 countries.

This huge biome, which extends over 1,340,000 hectares, is characterized by a mountain landscape with different levels of land cover type. These are: Selva Pedemontana or Selva de Transición (transition or low mountain jungle), located between 1,480 and 3,000 feet asl.; the Selva Montana (mountain jungle), between 3,000 and 5,000 feet asl.; the Bosque Montano (mountain forest), between 5,000 and 7,900 feet asl.; the Pastizales de Neblina (cloud grasslands), between 5,900 and 10,000 feet asl.; and the Pastizales Alto-Andinos (high mountain areas), situated above 10,000 feet asl.

The area covered by the Yungas boasts one of the richest biological diversity in Argentina, second only to that of the Misiones Jungle. The humidity and temperature conditions prevalent in the different topographic levels favor the development of a great diversity of flora. The variety of fauna is evinced by the 89 mammal species, 203 bird species and 39 anurous species (toads and frogs) that inhabit the territory. Furthermore, two natural monuments proliferate in the dense vegetation: the yaguararé (jaguar), arguably the most representative animal of the region; and the taruca, a medium-sized deer also known as the northern huemul.

The RBYUN is divided into three zones: the core area, which includes the Baritú and Calilegua National Parks, the Pintascayo Provincial Reserve and the Potrero de Yala Provincial Park; the buffer zone, a contiguous strip several kilometers long that acts as a connecting area between both national parks; and the transition area, that links the Provincial Reserve with the adjoining outward land.

In the southernmost region of the Yungas, in Tucumán, there are three areas of particular beauty and invaluable ecological significance. These are: Los Alisos National Park; Los Sosa Provincial Park (with its winding road to Tafi del Valle); and Sierra de San Javier Park (with 10,000 hectares protecting the capital city).





La artesanía pertenece al patrimonio popular, transmitido en ámbitos familiares o informales.

chales, bufandas y ruanas de pelo de llama, vicuña, alpaca y guanaco, y de lana de oveja. También en sobrecamas y colchas bordadas, tapices, caminos y alfombras de gran calidad, además de medias, guantes, gorros, pasamontañas y fajas. Textiles: en los Departamentos de Antofagasta de la Sierra, Tinogasta, Belén, Santa María, la Capital, Ancasti y El Alto.

Santiago del Estero se destaca por sus artesanías en cuero, cestería, alfarería y platería, y la fabricación de bombos e instrumentos musicales. Se utiliza lana de oveja y algodón, y en algunos casos, combinados. Hay ponchos, alfombras de pelo cortado, coloridos baetones, fajas, alforjas, jerguillas y telas, y lazos, látigos, boleadoras, fustas, monturas, estribos, aros, guardamontes, cabezadas y riendas. En las sierras de Guasayán, Ambargasta y Sumampa se trabaja el cuero curtido y sin curtir, con pelo o sin pelo, y con rústicas herramientas. En Termas de Río Hondo se hace cestería de paja brava, chala, unquillo y cogollo de palma (portatermos, yerberos, costureros, posaplatos, posavasos, bolsos para compras y fuentes). Tucumán se luce con su randa, una artesanía que se mantiene desde el siglo XVIII. Es un tejido fino realizado en hilo, cuya técnica proviene de España y todavía perdura, y que se concentra

ARTESANIAS

En toda la región abundan inspirados artesanos, manos habilidosas que plasman en madera, barro, cuero o lana, objetos de deslumbrante belleza.

En el rubro tejidos, en la Puna se usa lana de rebaños domésticos para hacer frazadas, pullos, ponchos, fajas y alforjas de vivos colores. Por su parte, los pueblos vallistas

de Salta desarrollaron una de las más importantes tradiciones en telar criollo. Punto cruz, o punto caminado, el arte del tapiz sintetiza sentimientos, paisaje y creación. Además, la combinación de técnicas y texturas ya ha consolidado una marca de prendas de vestir de primer nivel.

Esta misma región se caracteriza por los artesanos que

realizan cestos en poleo y simbol. En el Norte, la tradición alfarera, que abreva en la prehispánica, perdura como entonces.

Destacable es la producción de tallas que los wichis de Salta plasman en madera de Palo Santo, Guayacán, Quebracho y Mistol, aquí se trabaja la fibra del Chaguar.

El cuero, el asta y la plata son artesanías criollas vinculadas a las costumbres gauchas y a la vida de campo que abundan en el Norte.

Y también están las máscaras diseñadas por miembros de la cultura chané confeccionadas en madera de Yuchán o Palo Borracho, en plena región chaqueña.

En Catamarca los artesanos se especializan en tejidos: ponchos, mantas, chalinas,



Manos esmeradas hacen con la materia prima local piezas únicas.
Talented hands work local raw material into unique crafts.



Craftsmanship is a popular heritage,
passed on in familiar and informal spheres.

HANDICRAFTS



The whole region abounds with talented artesanos (craftsmen), whose skillful hands work and shape wood, clay, leather or wool into objects of dazzling beauty. With regard to woven crafts, the Puna is famous for its blankets, pullos, ponchos, fajas (belts) and alforjas (saddlebags), made of brightly colored wool from domestic flocks. Likewise, the valley-peoples of Salta have established one of the greatest traditions of criollo loom. With its cross-stitch, or punto caminado, among others, the art of tapestry depicts feelings, landscapes and design. Thanks to their unique combination of textures and techniques, all these crafts are well-known as top quality products.



Moreover, this region boasts great craftsmen who artfully make baskets of pennyroyal and simbol. The North is also characterized by a pottery tradition, which nurtured by the pre-Hispanic culture, still amazes visitors with graceful crafts.

Equally outstanding are the carvings made by Salta's wichis (aboriginal people) in woods such as holy wood or lignum vitae, guaiacum, quebracho and jujube tree, as well as chaguar fiber. Leather, horn and silver crafts are usually linked to various gaucho traditions and to

life in the countryside.

It is also worth mentioning the masks designed by members of the chané culture, carved in yuchán or palo borracho wood in the heart of the Chaco region. In Catamarca, most craftsmen are specialized in woven crafts: ponchos, blankets, shawls, scarves and ruanas made of vicuña, alpaca, guanaco and llama hair as well as sheep wool. Other typical products include top quality embroidered bedspreads and quilts, tapestries and carpets, as well as socks and stockings, gloves, caps, bonnets and belts. Textiles: in the Departments of Antofagasta de la Sierra, Tinogasta, Santa María, the Capital, Ancasti and El Alto.

Santiago del Estero stands out for its leather crafts, basketry, pottery, silverware, and the production of drums and other musical instruments. Preferred raw materials are sheep and cotton wool, or sometimes a mixture of the previous two. Visitors can buy ponchos, carpets, colorful baetones, fajas, alforjas, jerguillas (thin wool cloth), lassos, whips, boleadoras (bolas), horse whips, saddles, stirrups, rings, guardamontes (strips of leather hanging from the saddle to protect the rider's legs),



head stalls and reins. The sierras of Guasayán, Ambargasta and Sumampa are famous for crafts of tanned and untanned leather, with or without hair, made with rustic tools. In Termas de Río Hondo, you will find basketry made with paja brava (straw), chala, reed and palm shoot (thermos-holders, mate pots, sewing baskets, coasters, plate-coasters, platters, and bags).

Tucumán shines at its randa, a typical craft dating from the 18th century. It is a fine cloth made of intricately woven lace,

applying a Spanish technique which is still in practice, and its production is concentrated in the small town of El Cercado. This province's version of the poncho is made of a special cloth that protects against the cold winter climate (Tafi del Valle). In Amaicha del Valle, visitors will find a whole range of regional products. Tucumán also offers fine high-quality knitwear of llama, alpaca and vicuña, as well as silver, horn, straw, palm and leather (both tanned and braided) crafts.

en El Cercado, una pequeña población. El poncho tucumano tiene una consistencia especial, que permite protegerse del clima frío de invierno (Tafi del Valle y en Amaicha del Valle, y negocios de productos regionales). También se encuentran tejidos finos de llama, alpaca y vicuña, de gran calidad. Hay trabajos de cuero tanto curtido como trenzado, en plata, hueso, paja y palma, con las que se fabrican canastos, pantallas, cortinas, etc.



www.norriargentino.gov.ar



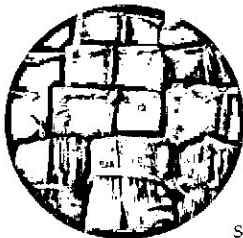
www.norteargentino.gov.ar



Sabor del norte



Rojo en el pimentón, amarillo en el maíz, naranja en el zapallo, verde en la albahaca. Igual que el paisaje, a la cocina de la región le sobran colores.



Y no se agota en las empanadas: pastelitos fritos u horneados rellenos

de carne, cebolla y aji; en las humitas (choclo rallado envuelto en hojas de maíz); en la carbonada (carne, orejones, maíz). ni en el locro (guisote de maíz, zapallo, carne, chorizos y tripa de cerdo, que se sirve con salsa picante).

Además están los tamales (pasta de maíz con carne envuelta en chala); las tortillas al rescoldo (panes chatos); el asado de cordero; la chanfaina (sangre y menudencias de cordero).

¿De beber?: chicha, fermento de harina de maíz o de mani, y agua; o aloja, elaborada con vainas de algarroba fermentadas.

VIDALA DEL NORTE

*"Pobre mi
máiz amarillo
él es la misma
desdicha.
Hoy lo llevan
al molino
mañana me lo
hacen chicha".*

VIDALA OF THE NORTH

*"My poor
yellow corn, it is
misfortune itself.
Today it is taken
to the mill,
tomorrow
into chicha
it is turned".*

Aquí la hora golosa es tan sagrada como la siesta, y se celebra con quesillos con miel de caña, arropes de chañar y de algarrobo. Dulces de cayote (con nueces), de cuaresmillo, más el archifamoso dulce de leche. Y qué decir de la repostería: empanaditas de cayote, alfajores, gazzates (masa rellena con dulce) turruncitos de miel, tortitas de leche, nueces confitadas. La lista de placeres regionales es larga, usted verá por cuál de todas las tentaciones empieza...



ALGUNOS PRODUCTOS DE LA REGION SELECTION OF REGIONAL PRODUCTS

- **Papas.** Cooperativas agrícolas rescataron 15 de las más de 200 variedades que se cultivaban en el imperio incaico. Hay papas oca rosadas y amarillas; papas lisas, rojas, moradas, negras, overas... a cuál más rica. Potatoes. Fifteen (out of over 200) varieties grown by the Incas were rescued by agricultural cooperatives. There are pink and yellow oca potatoes; fingerling, red-skinned and purple potatoes, among others... Delicious!
- **Chuño.** Papas deshidratadas (heladas) como método de conservación. Chuño. (Frozen) Dehydrated potatoes for conservation purposes.
- **Quinoa.** Pseudocereal ultra nutritivo y versátil con el que se pueden preparar guisos, sopas, raviolos, flanes, empanadas. Quinoa. Versatile and ultra-nutritive cereal ideal for stews, soups, ravioli, flan, empanadas.
- **Carne de llama.** Deliciosa, magra y súper proteica. Llama meat. Delicious, lean and with lots of proteins.
- **Charqui.** Carne desgrasada y secada al sol. Charqui. Meat with the fat removed and dried in the sun.
- **Locoto.** Ají picante que se utiliza para preparar salsas y guisos. Locoto. Hot pepper used in sauces and stews.
- **Jigote.** Papas, pan casero remojado en leche, carne y verduras se cocinan en paila al rescoldo, sólo se hace en Belén. Jigote. Potatoes, home-made bread wetted in milk, beef and vegetables are cooked in a paila (casserole) directly in the red-hot coal. You can only eat it in Belén.
- **Carne de cabrito.** Famosos asados -muy tiernos- a la parrilla o a la estaca. Kid (young goat) meat. Superb barbecues famous for the tenderness of the meat
- **Mote.** Especie de locro sin zapallo. Mote. Similar to the locro but without pumpkin.
- **Dorado a la parrilla.** Pescados de más de 18 kg de los ríos Dulce y Salado. Dorado barbecue. Huge fish (over 40 pounds) from the Dulce and Salado rivers.
- **El Chipaco.** Pan de masa hojaldrada, chicharrón y grasa. Chipaco. Puffed bread with chicharrón (crispy fried fat) and fat.



Típico cabrito
santiagueño

FLAVOURS OF THE NORTH

Red in its bell pepper, yellow in its corn, orange in its pumpkin, green in its sweet basil... Just as the landscape, the local cuisine is a riot of colors.

And there is much more to it than empanadas (turnovers): fried or baked pastelitos stuffed with meat, onion and pepper, humitas (grated corn wrapped in corn leaves), carbonada (stew with beef, peeled dried peach halves and corn), locro (stew with corn, pumpkin, beef, chorizo (pork sausage) and pork, served with a spicy sauce).

Not to be missed are the tamales (corn paste mixed with beef and wrapped in chalas, i.e. corn leaves), the lamb asado (barbecue), the chanfaina (lamb offal and blood).

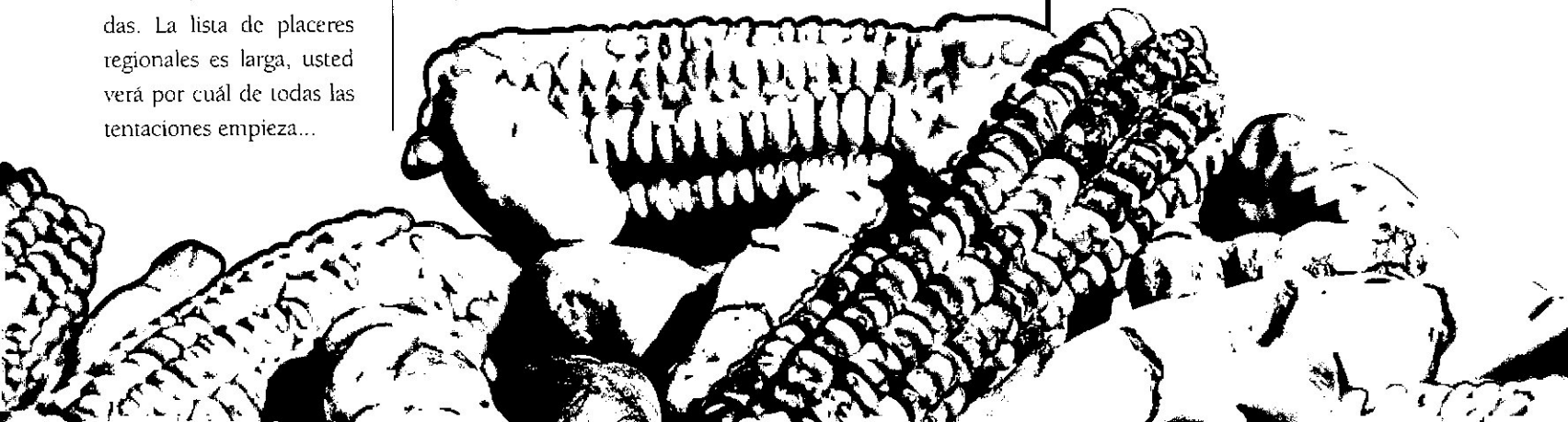
For drinking? Chicha, peanut or corn flour mixed with water; or aloja, made with fermented carob beans.

In the Argentine north, tea time is a ritual as sacred as the siesta and it is duly celebrated with quesillos con miel de caña (soft cheese with sugar cane syrup), arropes de chañar y de algarrobo (thick, sweet molasses-type syrup obtained from wild fruit), dulces de

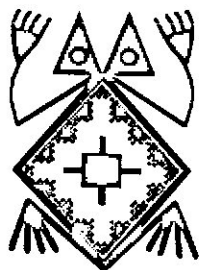
cayote with nuts, dulce de cuaresmillo (local small peach), and -needless to say- the world famous dulce de leche.

And what about pastries?

Empanaditas de cayote, alfajores, gazzates (sweet stuffed pastry), turruncitos de miel, tortitas de leche, nueces confitadas. There is a long list of regional specialties... The choice is yours!



Bodegas y vinos



En nuestro país, la tradición vitivinícola lleva más de cuatro siglos, y actualmente la Argentina es el quinto productor mundial (detrás de Francia, Italia, España y EEUU).

En el Norte Argentino, la calidad de los vinos de altura (gracias a la conjunción de inmejorables condiciones de suelo y clima, y a la dedicación artesanal de los productores de la zona) es reconocida internacionalmente.

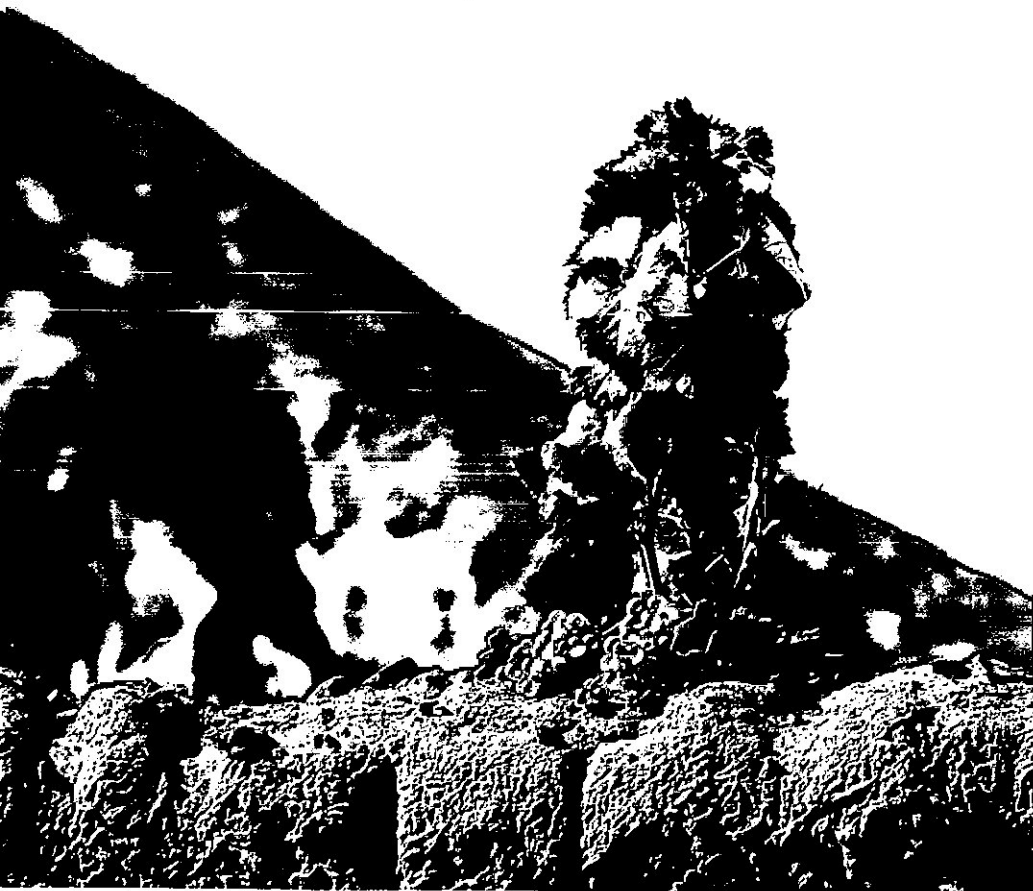
Ahora el Torrontés, aunque sigue siendo emblemático, no es el único varietal que llena las copas salteñas. Cabernet Sauvignon; Chardonnay; Merlot; Chablis; Malbec; Borgoña; Boyarda; Pinot Noir, de excelente factura, también se

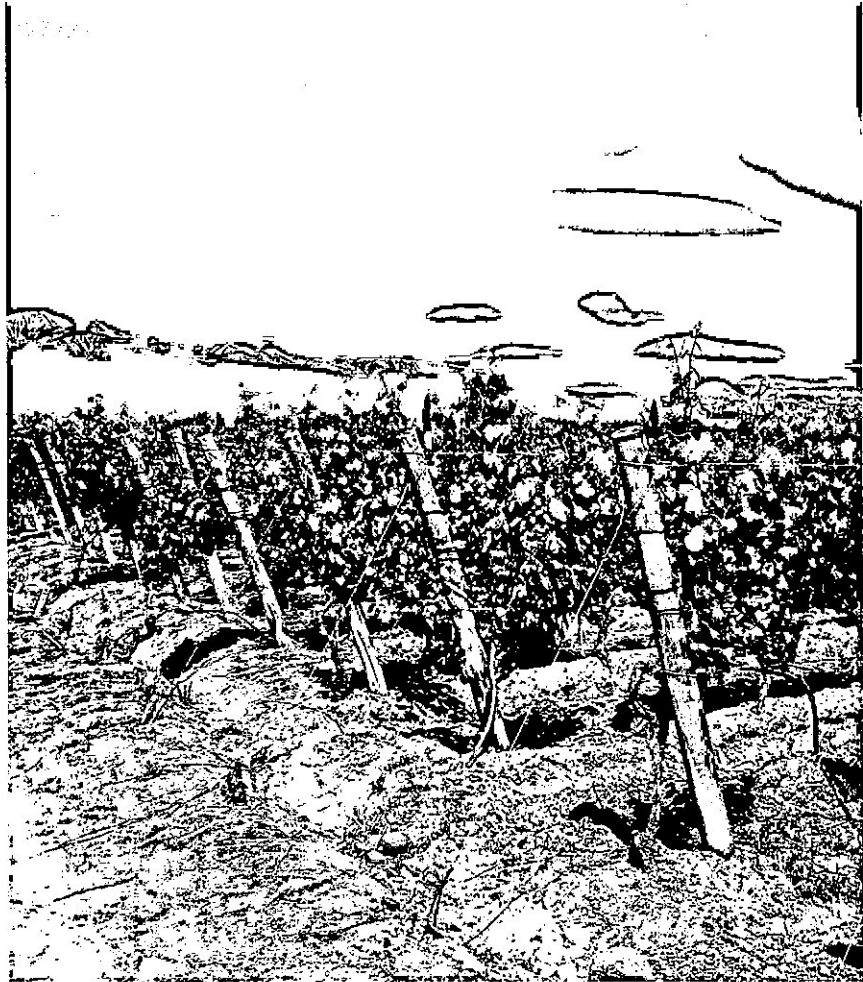
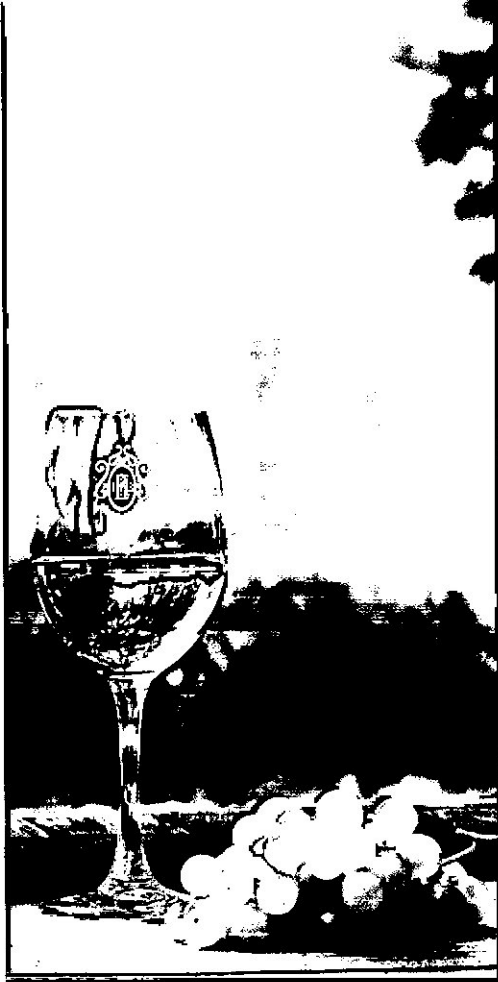
abren paso en el universo de los vinos locales. El número —y la excelencia— de bodegas de los Valles Calchaquíes, aumentó considerablemente. Estos establecimientos se encuentran cerca unos de otros, y además de gozar de un entorno privilegiado, brindan hospedaje, buena gastronomía, expendio de combustible, servicio de salud, y boutiques provistas de artesanías locales. En Salta, en la Bodega Michel Torino, formalizaron la tradición familiar de alojar en su casa a los viajeros: La Rosa (en Ruta 40 y 68), cuenta con tres patios, capilla privada, jardín florido, e invita a comer locro y empanadas, acompañados de nobles vinos que proceden de viñedos propios. Otras imperdibles: La Banda, Domingo Hermanos, Nanni (inaugurada en 1.900, tiene uno de los mejores *terroirs* de Cafayate y elabora vinos orgánicos); El Porvenir (bodega *boutique* que produce vinos de alta gama en el centro de Cafayate); Peñalba Frías (Lavaque); San Pedro de Yacochuya (iniciativa de Amaldo Etchart y del enólogo Michel Rolland, ubicada a 2.000 metros de altura); Cavas de Santa María; Finca Las Nubes; Colomé (a 2.300 metros, es la bodega más antigua del país, fundada en 1.831); la Bodega de Dávalos y Finca Las Nubes, con una vista increíble de los Valles Calchaquíes y una cálida posada.

Por su parte, Catamarca afianza su producción vitivinícola en Fiambalá, donde Frutos de Fiambalá y Cabernet de los Andes agglomeran sus centros de visita en los que nadie se priva de probar los Syrah, Malbec, Bonarda y Cabernet Sauvignon, que se exportan a Europa y EE.UU. También crecen los establecimientos bodegueros Longo (en el primer concurso de Vinos finos de Mendoza, en 1978, obtuvo medalla de oro por su Bonarda); Saleme (fundada en 1929, es la bodega más grande y de mayor producción de vinos de mesa de Catamarca); Bodegas Cuello Roca (con una capacidad de 70.000 litros, su cepa más destacada es la Syrah) y Bodega Sol de los Andes (creada en 2004 por un grupo de jóvenes que se capacitaron en Francia).

Además, en la zona hay varias bodegas pequeñas y otras en creación, con resultados alentadores.

“El enoturismo” pide pista en todo el mundo, y el Norte ofrece una atractiva ruta para argentinos y extranjeros ávidos de adentrarse en las fincas, contactar a los enólogos y conocer el proceso de elaboración de los distintos productos desde su nacimiento. Alce su copa y brinde con nosotros: al gran vino argentino, salud...





www.norteargentino.gov.ar

WINES & WINERIES

Argentina has over four centuries of wine tradition, and at present, ranks fifth among world producers, following France, Italy, Spain and the US respectively.

The top quality of the wines from Argentina's northern region is well-known throughout the world thanks to the unsurpassable conditions provided by the soil and the climate as well as for the artisanal dedication of local winemakers.

Though still emblematic, the Torrontés is no longer the only varietal wine enjoyed by the salteños. Cabernet Sauvignon, Chardonnay, Merlot, Chablis, Malbec, Borgoña, Boyarda, Pinot Noir are other excellent varieties that are gaining ground in the universe of local wines.

The number —and excellence— of wineries in the Calchaquí Valleys has grown considerably. Located in a privileged setting and close to each other, the wineries offer accommodation, excellent cuisine, health services, gasoline, and arts & crafts shops. At Bodega Michel Torino, in Salta, a new family tradition has been established: lodging visitors in the winemakers' homes. With its three patios, a private chapel and a lovely flowered garden, this family's premise, La Rosa (located at the crossroad of routes 40 and 68), provides the perfect atmosphere to enjoy some loco and empanadas with noble wines from their own vineyards. Other must-see wineries: La Banda; Domingo Hermanos; Nanni (inaugurated in 1900, it boasts one of the best terroirs in Cafayate and produces organic wines); El Porvenir (boutique winery that produces high quality wines in central Cafayate); Peñalba Frías (Lavaque); San Pedro de Yacochuya

(an initiative by Arnaldo Etchart and enologist Michel Rolland, located at 5.560 feet asl.); Cavas de Santa María; Finca Las Nubes; Colomé (founded in 1831 at 7.546 feet asl., this is Argentina's oldest winery); Bodega de Dávalos and Finca Las Nubes, with its breathtaking view of the Calchaquí Valleys and the warmth of its guesthouse.

Likewise, Catamarca continues to enhance its wine production in Fiambalá. Here, you can visit the Frutos de Fiambalá and Cabernet de los Andes wineries and check for yourself why it is impossible to leave without tasting the Syrah, Malbec, Bonarda and Cabernet Sauvignon wines, which are for export to Europe and the US. Other flourishing wineries are Longo (in 1978, their Bonarda won the gold medal in Mendoza's first Fine Wines Contest); Salerne (established in 1929, this is Catamarca's largest winery and the major producer of table wine); Bodegas Cuello Roca (with a capacity for 70.000 liters and its famous Syrah); and Bodega Sol de los Andes (started in 2004 by a group of young wine-lovers trained in France).

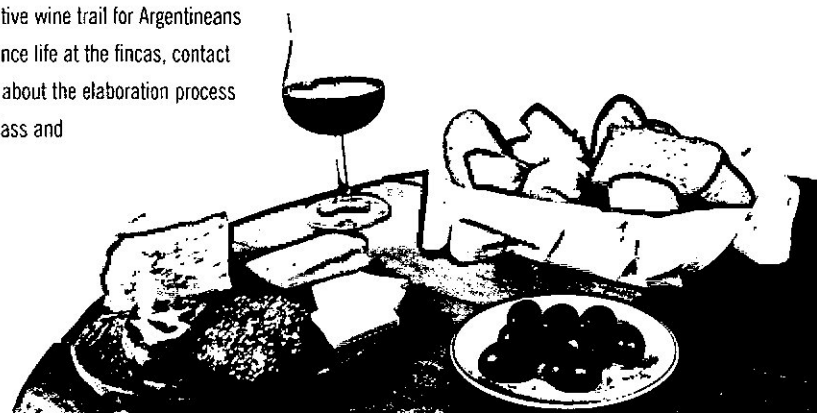
Various small wineries are also choosing this area and results are encouraging.

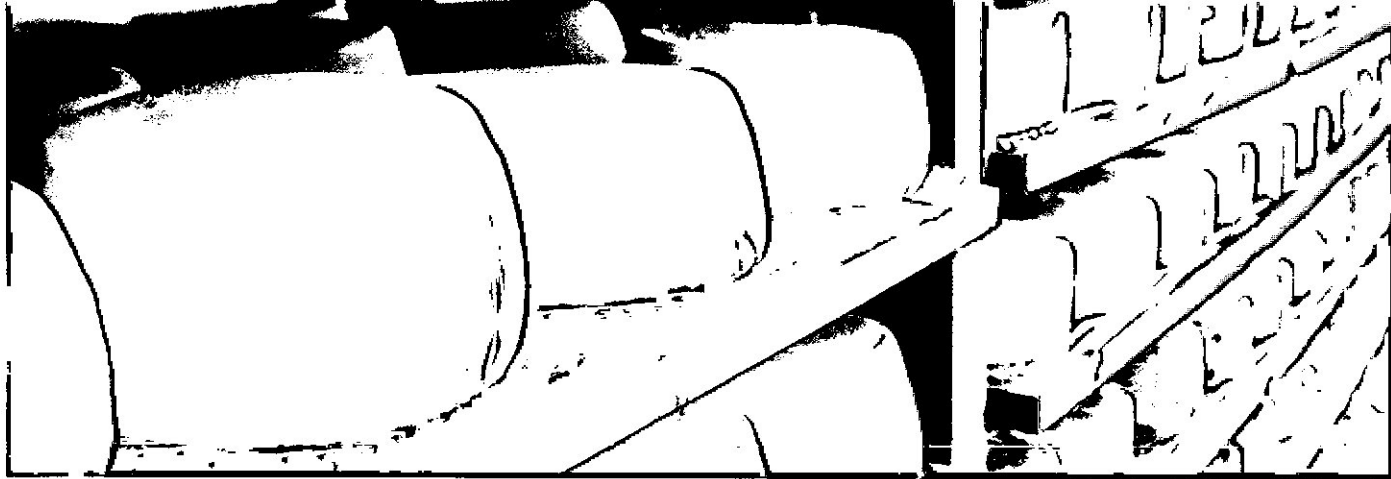
"Enotourism" is flourishing around the world and the Argentine North offers an attractive wine trail for Argentinians and foreigners willing to experience life at the fincas, contact enologists and learn everything about the elaboration process of different wines. Raise your glass and share a toast with us:

to the great Argentine wine!

- Visitar las bodegas y viñedos norteros permite degustar y comprar los mejores vinos de cepas como la Torrontés.

A visit to Argentina's northern wineries and vineyards can be a perfect occasion to taste and buy the best wines of varieties such as the Torrontés.





Quesos del norte

NORTHERN CHEESE



La tradición quesera del Norte Argentino tiene larga data. Aunque la modernización se puede percibir en el ordeño mecánico, o los moldes de acero inoxidable, su técnica de elaboración es la misma de hace casi trescientos años.

Y, más allá de los secretos que encierra su manufactura, el particular sabor del queso norteño tiene como aliados a la microflora del lugar y a las pasturas con las que se alimentan las vacas de estas tierras.

The Argentine northern region cherishes a very old cheese tradition. Despite state-of-the-art technologies such as machine milking and stainless steel molds, manufacturing techniques remain the same as almost three hundred years ago.

And, regardless of any manufacturing secrets, the particular taste of the northern cheese is guaranteed by the local micro-flora and the pastures where Argentine cows graze.

Un clásico

Cuenta la leyenda que allá por el año 1780, una nena llamada Leobarda Castellanos García, cuidaba la leche cuajada para hacer queso. Pero se distrajo y la cuajada se pasó de punto. Temerosa de que sus padres la retaran, intentó disimular por la pequeña catástrofe culinaria agregando agua caliente a la masa que enseguida se puso chiclosa: había nacido el famoso quesillo.

En rigor, el quesillo no es otra cosa que un queso fresco preparado con leche de cabra o de vaca, a la que se deja cuajar y una vez escurrido el suero, se cuelga en sogas de alambre que le da su forma alargada. Se disfruta solo y acompañado con arropo o miel de caña.

Además están los quesos de cabra o de vaca, duros, semiduros y blandos con sabor a casero. Otro orgullo norteño: los sabrosos quesos de Tafi del Valle, elaborados según métodos tradicionales en estancias como Las Carreras, El Churqui o Los Cuartos; y los afamados quesos de cabra catamarqueños producidos en Santa María y Pomancillo. La industria quesera crece, la calidad se preserva intacta.

THE CLASSIC QUESILLO

Word has it that, around 1780, a little girl called Leobarda Castellanos García was left to look after some curdled milk to make cheese. But she was distracted and the curd was overdone. Afraid of what her parents might say, she tried to cover up such a culinary catastrophe by adding hot water to the mix, which instantly turned chewy... And voilà the famous quesillo!!

Strictly speaking, the quesillo is simply fresh cheese from goat or cow milk that is left to curdle, and once all the whey is drained off, it is hung on wire strings, thus getting its particular stretched shape. You can also eat it with arropo or sugar cane syrup.

And there is still much more! Go ahead and try home-made goat and cow cheeses, either hard, semi-soft and soft. Another northern treasure: the tasteful cheeses from Tafi del Valle, produced according to traditional methods in estancias such as Las Carreras, El Churqui or Los Cuartos. Not to be missed: Catamarca's famous goat cheeses, produced in Santa María and Pomancillo. The cheese industry is flourishing while the quality remains the best!



MUSICA Y DANZAS TRADICIONALES

En el norte argentino el folclore está fuertemente arraigado: por donde quiera que vaya podrá escuchar zambas, cuecas, chacareras; y las peñas y festivales hierven de gente que ansía ver a sus artistas favoritos o descubrir nuevos talentos. La región es cuna de muchos de los más destacados intérpretes y compositores del país. Capítulo aparte merece un canto andino de raíz indígena que forma parte de los ritos agrarios y el carnaval, y en el que las mujeres son las grandes protagonistas. Se acompaña con caja y comprende tres géneros musicales: la vidala, la tonada y la baguala, hilvanadas por un denominador común: la copla. Entre los distintos instrumentos autóctonos de la zona se destacan el charango (compuesto por una caja de caparazón de quirquincho sobre la que se extienden las cuerdas), el erke (instrumento de viento de origen quechua que mide de 3 a 5 metros); la quena (flauta



TRADITIONAL MUSIC AND DANCE

sin embocadura actualmente de caña que los indígenas construían con madera o tierra cocida y tibias); el siku o flauta de pan; el nuiké, laúd toba; la anata o tarka, flauta de pico; la caja (tambor de origen preincaico) y el bombo (confeccionado en una sola pieza de madera de ceibo, ahuecada). El amplio repertorio de danzas regionales incluye la zamba (de ritmo lento y melancólico, en pareja y con pañuelos); el malambo santiagueño (sólo lo baila el hombre, que se luce en el zapateo); el gato (de ritmo alegre y en pareja); el escondido (semejante al gato); la chacarera (propia de la cultura gauchesca); las cuecas, los bailecitos y los carnavalitos (danzas en grupo, típicas de la región).

In North Argentina, folklore is strongly rooted: wherever you go, you will hear traditional tunes such as zambas, cuecas, and chacareras. The musical gatherings or peñas and musical festivals are crowded with people eager to see their favorite artists or to discover new talents. The region is the birthplace of many of the most notorious composers and interpreters of the country. A separate mention deserves the Andean chanting of indigenous roots, which forms part of farming and carnival rituals and in which women are the great protagonists. It is accompanied by percussion instruments (cajas) and comprises three different folk genres: the vidala, the tonada and the baguala, brought together by the common elements of the copla. Among the local musical instruments of the region there is the charango (a bandore or guitar made from the shell of a quirquincho, i.e. a local armadillo-), the erke (a wind instrument of Quechua origin which measures 10 to 16 feet long) and the quena (a flute with no mouthpiece currently made of cane that the natives made from wood or cooked mud and shinbones). Other regional instruments are the siku or bread flute, the nuiké or toba lute, the anata or tarka, a beaked flute, the caja (a drum of pre-Inca origin) and the bombo (a bass drum made in one hollowed piece of ceibo tree wood). The vast repertoire of regional dances includes the zamba (with its slow melancholic rhythm, danced in couples and with a handkerchief); the malambo santiagueño (danced only by the man, who shows off his tapping skills) and the gato (a lively rhythm danced in couples). Other dances are the escondido (similar to the gato); the chacarera (characteristic of gaucho culture); the cuecas, the bailecitos and the carnavalitos (group dances typical of the region).





FEBRERO | EL CARNAVAL

Febrero es el mes del carnaval, la principal festividad del Norte argentino que encuentra su expresión más nutrida en la Quebrada de Humahuaca.

Esta milenaria manifestación popular fue introducida por la conquista española en América, donde se fusionó con rituales autóctonos destinados a celebrar la fecundidad de la tierra.

En las zonas rurales, el carnaval fue asociado a ritos agrarios, y ya avanzado este siglo, se adapta a una versión más urbana, cuya expresión máxima es la "comparsa", ataviada con trajes inspirados en los de los indígenas de América del Norte.

En Carnaval jamás faltan las "carpas", donde orquestas populares, baguateros y copleros, dan muestras de una genuina tradición folklórica. También se juega con agua, harina, e incluso pintura. Las mujeres, se ponen en la cabeza, ramitos de albahaca.

En las regiones de la Puna y la Quebrada de Humahuaca, el carnaval es simbolizado por un muñeco en forma de diablo que se desenterra de una apacheta de piedra, mientras los celebrantes brindan y formados en comparsas, bailan al compás de la música de anatas, erquenchos y sikuris, recorriendo las calles del pueblo.

Durante los dos jueves anteriores, se juntan primero los Compadres a celebrar el reencuentro, y a la semana siguiente es el turno de las Comadres, que durante la reunión se cuentan todas las "cuitas" familiares y se animan en divertidas copleadas.

Una semana más tarde, tiene lugar la celebración del "entierro" del "Coludo", el Diablo del Carnaval. Se devoran empanadas, cordero, queso de cabra. La chicha corre como el agua.

En febrero, el aire huele a albahaca, a chicha y a fiesta.



In February, there is the smell of basil, chicha and celebration in the air.



FEBRUARY | THE CARNIVAL

February is the month of carnival, the main festivity of the North of Argentina, which finds its best expression at Quebrada de Humahuaca.

This millenary popular manifestation was introduced in America by the Spanish. Here, it blended with local rituals destined to celebrate the fertility of the land. In rural areas carnival was associated with agricultural rituals. Further, along this century, it adopted an urban version with the representative comparsas or "costumed groups" dressed in clothes inspired by those of North American natives.

During carnival there are "tents" where popular orchestras, baguateros and copleros (folk song performers) demonstrate a genuine folkloric tradition. There are also games that involve throwing water, flour and even paint to each other.

Women wear small sweet basil bouquets on their heads.

In the regions of the Puna and the Quebrada de Humahuaca, carnival is symbolized by a doll in the shape of the devil that is disinterred from a stone apacheta, while the participants make toasts and dance to the rhythm of

anatas, erquenchos and sikuris, forming comparsas along the streets.

On the two preceding Thursdays, the compadres (fathers and godfathers) gather to celebrate their reunion. On the following week, it is the turn for the comadres (mothers and godmothers) who gather to talk about their family issues or "cuitas" and maybe dare with entertaining copleadas.

A week later takes place the celebration of the "burial" of the Devil of Carnival or "Coludo" (the tailed one). It is a time to indulge in empanadas, lamb and goat cheeses. Chicha runs like water



FIESTAS Y TRADICIONES

La fusión entre la cultura de los pueblos originarios, la influencia incaica y las tradiciones hispánicas encuentran una clara expresión en los rituales. Algunos honran a los Santos Patronos, otros rinden culto a la Pachamama, y en todos, la gente celebra la vida y el amor por esta tierra. Aquí, los más representativos:

ENERO

Festival de La Chacarera y La Salamanca

Santiago del Estero, Santiago del Estero

Santiago del Estero pone de manifiesto su máxima expresión folclórica, con la participación de los más destacados artistas locales y nacionales. Se exponen artesanías y el último día se selecciona la mejor chacarera inédita.

FEBRERO

Fiesta Nacional de la Pachamama

Amaicha del Valle, Tucumán

La Fiesta de la Madre Tierra es la más antigua de todo Tucumán. La comunidad aborigen del Valle Calchaquí recibe a visitantes de sus alrededores y revive el carnaval acompañada de el Yastay, el Pujllay y la Ñusta. La Pachamama se pasea en un aipa remolcado por un burro, ante el canto ancestral de sus chayeras, zambas y chacareras.

Feria agroganadera y artesanal de la Puna

Antofagasta de la Sierra, Catamarca

Generalmente realizada en conjunto con el Carnaval Puneño, que incluye desfiles de comparsas y carrozas. Se exponen y eligen los mejores exponentes ovinos y de camélidos y se practica la tradicional señalada -marcación de las cabras y ovejas, entre otras-, que incluye: corte de orejas, floreado -adorno del animal con pompones de colores o chumpas-, y ofrenda a la Pachamama. También hay espectáculos folclóricos, talleres y exposiciones artesanales.

Serenata a Cafayate

Cafayate, Salta

Es el festival folclórico más importante de la provincia; una verdadera muestra cultural, de las más importantes del Norte, que reúne durante tres noches a los jóvenes -que entregan sus propias canciones, marcando el fin de la temporada veraniega- y a los más importantes artistas salteños y argentinos.

La Pachamama, diosa femenina de la tierra y de la fertilidad, representa una de las más populares creencias incaicas que sobreviven en el Norte.

FESTIVITIES AND TRADITIONS

The merging between the culture of the indigenous people, Inca influences and Spanish traditions can be seen clearly in many rituals. Some honor the Patron Saints, and others worship the Pachamama, but in every case people celebrate life and the love for their land. Here we will mention the most representative of them:

January

Feast of La Chacarera and La Salamanca

Santiago del Estero, Santiago del Estero

Santiago del Estero and its greatest folkloric expression, with the presence of the most prominent regional and national artists. There are handicraft exhibitions and the best new chacarera tune is chosen on the last day.

February

National Feast of Pachamama

Amaicha del Valle, Tucumán

The Feast of Mother Earth is the oldest celebration of the Province of Tucumán. The aboriginal community of the Calchaquí Valley welcomes visitors from the nearby areas and relives the carnival together with the Yastay (lord protector), the Pujllay (the devil) and the Ñusta (beautiful maiden). Mother Earth or Pachamama promenades on a carriage or aipa pulled by a donkey as the ancestral chanting of chayeras, zambas and chacareras goes on.

Agricultural, Cattle and Artisan

Fair of the Puna

Antofagasta de la Sierra, Catamarca

It usually takes place together with the Puneño Carnival, which includes comparsa and carriage parades. The best sheep and camelid specimens are chosen and exhibited. The traditional señalada -marking of goat and sheep, among others- takes place at this time. The practice includes cutting the ears of the animals, the floreado -decorating the animals with colorful pompons or chumpas-, and presenting offerings to the Pachamama. There are folk shows, workshops and crafts exhibitions as well.

Serenade to Cafayate

Cafayate, Salta

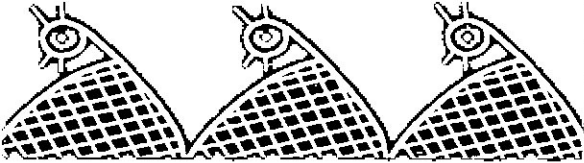
It is the most important folk festival of the Province of Salta and one of the most relevant cultural demonstrations of the North of Argentina. For three nights it gathers the young -who sing their own songs, signaling the end of the summer season- and the most important salteño and Argentine artists.

Artisan's Festival

Ojo de Agua, Santiago del Estero

Numerous artists of provincial and national fame attend this important folk and riding festival. Riders from Ojo de Agua, Córdoba and Santa Fe demonstrate their skills with the lasso and braking in of animals.





Pachamama, the fertility and earth goddess, represents one of the most popular beliefs from Inca times that still survive in the North.

National Cheese Feast

Tafi del Valle, Tucumán

The manufacture of cheese is one of the oldest industries in Tucumán. It grew in this region as a consequence of the initiative of Jesuit priests. Local dwellers and tourists are both welcome to visit the numerous stands that offer both handmade cheeses from Tafi as well as regional foods.

March/April

Holy Week

Tumbaya and Tilcara, Jujuy

Holy Week has a very special connotation in the entire northern region. A multitude of followers from several towns concentrates in Abra de Punta Corral, more than 13,000 feet above sea level, as the procession brings the image of the Virgin of Copacabana. The sikuris—orchestras formed by men and children who play drums and sikus—perform their music, and the village is covered with flowery insignia.

April | November-December

Festivity of the Virgin of the Valley

Capital City, Catamarca

Patroness of the old Province of Tucumán, this virgin is also mentioned in history books as National Patroness of Tourism and of Paratroopers and as Protectress of the North of Argentina. The feast begins fifteen days after Easter and is resumed on November 29, when the virgin is lowered from the altar's niche to the presbytery. It ends on December 8 with the Sacred Procession.

June

Gaicho Parade

Salta, Salta

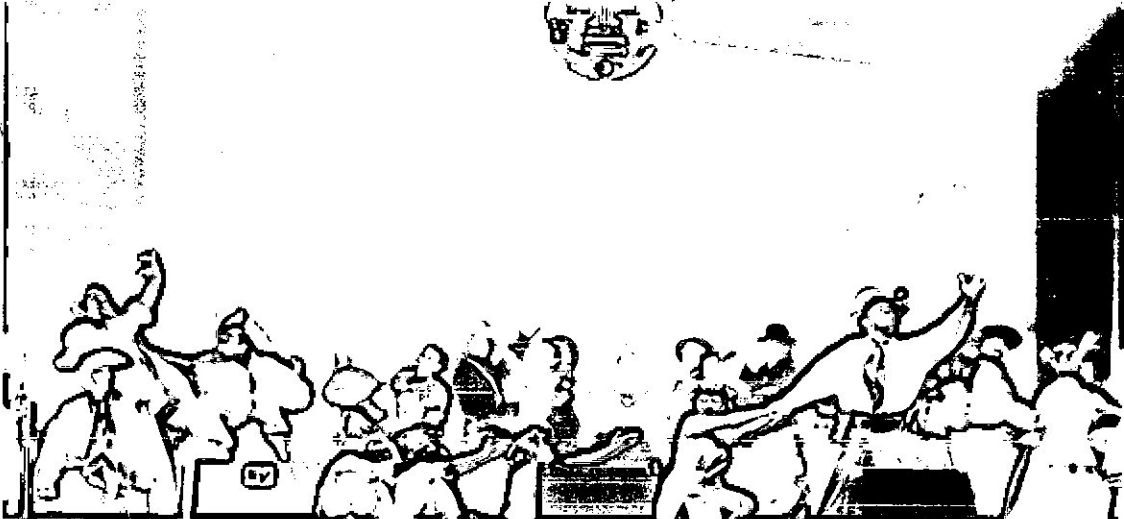
On June 17, the gauchos of Güemes parade to pay homage to the memory of their supreme hero, General Martín Miguel de Güemes. The parade takes place at the site of the monument that carries the hero's name. This event summons thousands of gauchos who arrive to Salta from every corner of the Province.

July

National and International Feast of the Poncho

Capital City, Catamarca

In July, Catamarca reveres a real national symbol—the poncho—and together with it the work of the textile artisans of the province. More than 500 local, national and foreign artisans offer their creations in this ideal setting. Among enchanting landscapes and a friendly ambiance, the public can enjoy the vast offer, the cultural and craft workshops and the catamarqueño folkloric shows.



Festival del Artesano

Ojo de Agua, Santiago del Estero

En este importante festival de doma y folclore desfilan numerosos artistas de renombre provincial y nacional. Jinetes de Ojo de Agua, Córdoba y Santa Fe presentan pruebas de destreza en el manejo del lazo y en la doma de animales.

Fiesta Nacional del Queso

Tafi del Valle, Tucumán

La elaboración del queso, una de las industrias más antiguas de Tucumán, se proyectó en esta zona gracias a la iniciativa de los sacerdotes jesuitas. Lugareños y turistas son convocados a visitar los stands donde se exponen quesos artesanales de Tafi y comidas regionales.

MARZO/ABRIL

Semana Santa

Tumbaya y Tilcara, Jujuy

Semana Santa tiene un tinte especial

en toda la región del norte.

Una multitud de fieles de varios pueblos se concentra en el Abra de Punta Corral, a más de cuatro mil metros de altura, mientras la procesión trae la imagen de la Virgen de Copacabana. Tocan sikuris—orquestras de hombres y niños que tocan bombos y sikus— y esta ciudad jujeña se llena de insignia floridas.

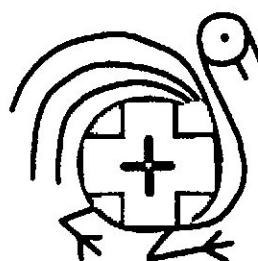
ABRIL

NOVIEMBRE-DICIEMBRE

Fiesta de La Virgen del Valle

Ciudad Capital, Catamarca

Patrona de la antigua provincia del Tucumán, esta virgen figura en los libros de historia además como Patrona Nacional del Turismo, del Paracaidismo Militar y Protectora del Norte Argentino. Comienza 15 días después de Pascua y se reinicia el 29 de noviembre con la bajada de la imagen de la Virgen desde el Camarín al Presbiterio. Finaliza el 8 de diciembre con la Sagrada Procesión.



JUNIO

Desfile Gaucho

Salta, Salta

El 17 de Junio los gauchos de Güemes desfilan para homenajear a su héroe máximo, el Gral. Martín Miguel de Güemes, en el monumento que lleva su nombre. Este evento atrae a miles de gauchos que llegan a Salta desde todos los puntos de la provincia.

JULIO

Fiesta Nacional e Internacional del Poncho

Ciudad Capital, Catamarca

En el mes de Julio, Catamarca reivindica a un verdadero símbolo nacional - el poncho, y con él a toda la artesanía textil de la provincia. Más de 500 artesanos locales, nacionales y extranjeros, encuentran el ámbito ideal para ofrecer sus creaciones. Entre encantadores paisajes y un clima cordial, el público disfruta de una amplia oferta, de los talleres artesanales y culturales, y de los espectáculos folklóricos catamarqueños.

Fiesta Nacional de la Feria

Simoca, Tucumán

A la sombra de aleros de paja, lugareños y turistas comparten comidas regionales preparadas a la vista en fogones y parrillas. Más de un centenar de vendedores de baratijas, verduras, productos regionales, cabritos, gallinas y todo cuanto pueda comercializarse, se ubican en puestos y vociferan su oferta. La feria se realiza todos los sábados del año, si bien los de julio constituyen los festejos de la fiesta nacional.



AGOSTO

La fiesta de la Pachamama

S.A. de los Cobres, Salta

Quebrada y Puna, Jujuy

El 1 de Agosto tiene lugar la fiesta más representativa de esta región, y una de las mayores manifestaciones del sincretismo religioso. El pueblo le ofrece tributos y ofrendas a "la Pacha" (la Madre Tierra) para agradecer todo lo que ella nos brinda.

Toreo de la vincha

Casabindo, Jujuy

El 15 de agosto se honra a la Virgen de la Asunción, Patrona del lugar. Comienza con la danza de los "samilantes" - bailarines disfrazados de suris- frente a la capilla, y luego se realiza el "Toreo de la vincha", espectáculo incruento en el que improvisados toreros intentan arrebatar de las astas del toro una cinta con monedas de plata, para ofrendarle a la Virgen.

SEPTIEMBRE

La Fiesta del Milagro

Salta, Salta

El 15 de septiembre, la extensa procesión acompaña al Señor y a la Virgen del Milagro, y renueva el "Pacto de Fidelidad" que desde 1692 se mantiene vivo. Después se ingresan las imágenes a la Catedral de

Salta y cae una lluvia de pétalos de flores, mientras pañuelos blancos se agitan saludando a sus Patronos.

Fiesta Nacional del Canasto

Termas de Río Hondo, Santiago del Estero

Participan destacados artesanos de cestería, actividad manual de gran arraigo en Río Hondo. La Municipalidad elige las mejores piezas de cestería y las adquiere para exponerlas en el Museo de Bellas Artes. Incluye un desfile de Embajadas artísticas de Folclore -música y danza- y otros géneros.

Fiesta Nacional de la Empanada

Famaillá, Tucumán

En la margen derecha del río Famaillá, las primeras horas del día se inauguran con el encendido de los hornos con leñas del lugar. Más tarde los competidores comienzan con los amasijos, rellenos, condimentos, repulgues y horneadas. Un jurado -integrado por personalidades del folclore y la gastronomía- otorga el premio a la mejor empanadera del año.

Fiesta Nacional de los Estudiantes

San Salvador de Jujuy, Jujuy

Se realiza en torno al 21 de setiembre y congrega a estudiantes de todo el país en desfiles de carrozas culminando con la elección de la Reina Nacional de los Estudiantes.

National Feast of the Simoca Fair

Tucumán

Under the shade of straw eaves, locals and tourists share regional food prepared in the open, at fogones (bonfires) and parrillas (grills). More than a hundred merchants selling trinkets, vegetables, regional products, young goats, chickens and anything that can be sold for a price, shout their offers from their posts. The fair is open every Saturday of the year. However, only the Saturdays of July are the ones that constitute the celebration of the National Feast.

August

The Feast of Pachamama

S.A. de los Cobres, Salta - Quebrada and

Puna, Jujuy

On August 1st takes place the most representative festivity of the region and one of the main expressions of religious syncretism. People pay tribute and present offerings to "la Pacha" (Mother Earth) to thank her for her gifts.

The Headband Bullfight

Casabindo, Jujuy

The Virgin of the Assumption, patroness of the village, is honored on August 15. The celebration begins with the dance of the "samilantes" -dancers disguised as suris (ostriches)- in front of the chapel. After comes the "Headband Bullfight" or "Toreo de la vincha", a bloodless exhibition where improvised bullfighters try to take a headband with silver coins from the bull's horns to offer it to the Virgin.

September

The Feast of the Miracle

Salta, Salta

On September 15, a long procession escorts the Lord and the Virgin of the Miracle and renews a "Fidelity Pact" that has remained alive since 1692. A cascade of petals of flowers welcomes the images as they enter the Cathedral of Salta, while a multitude of white handkerchiefs wave to greet their patrons.

National Basketry Feast

Termas de Río Hondo, Santiago del Estero

Outstanding basket-weaving artisans -a craft of great popularity in Río Hondo- participate in this feast. The Municipality chooses the best pieces and acquires them to be exhibited at the Fine Arts Museum. There is a parade of Artistic Embassies of Folklore -music and dance- plus other genres.

National Feast of the Empanada

Famaillá, Tucumán

On the right bank of the Famaillá river, the first hours of dawn are greeted by setting the ovens on fire with wood. Later in the day, contestants begin kneading, preparing the fillings, seasoning, crimping the edges and baking the empanadas (meat-filled turnovers). A jury formed by folklore personalities and food experts grant the prize to the best empanada maker of the year.

Students' National Feast

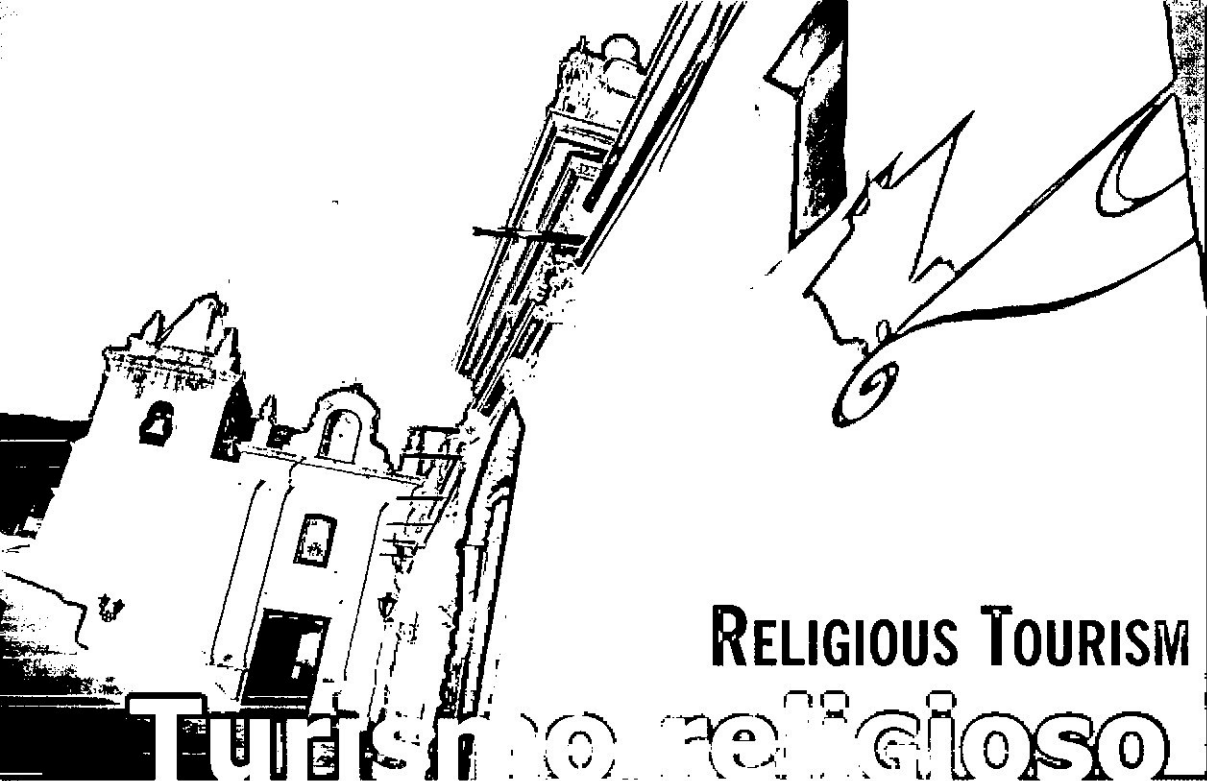
San Salvador de Jujuy, Jujuy

It takes place on September 21 and congregates students from all over the country. The parade of carriages culminates with the election of the Students' National Queen.



www.norteargentino.gov.ar





RELIGIOUS TOURISM

TURISMO RELIGIOSO

Cemenares de capillas y templos jalonan el territorio de las cinco provincias del Norte, herencia de la conquista española, conformando verdaderos circuitos turístico-religiosos.

En Catamarca: En Capital, Catedral Basílica y Santuario de Nuestra Señora del Valle (1869), por el arq. Luis Caravatti, Camarin de la Virgen del Valle e Iglesia de San Francisco (1891), por el arq. Fray Luis Giorgi, declarada Monumento Histórico Nacional al igual que las Capillas del Valle, la Iglesia de

San Pedro en Fiambalá (1770), y de la misma época, la Iglesia Nuestra Sra. del Rosario en Hualfin, departamento de Belén; en cuya

capital se destaca la Iglesia de Nuestra Señora de Belén (1905).

Jujuy: Catedral (1765; la torre, 1906), con su famosísimo púlpito -distinguido por la exquisitez de sus tallas en madera-, el más importante del país y uno de los mejores de Hispanoamérica por su rica ornamentación, propia del barroco español. Iglesia de San

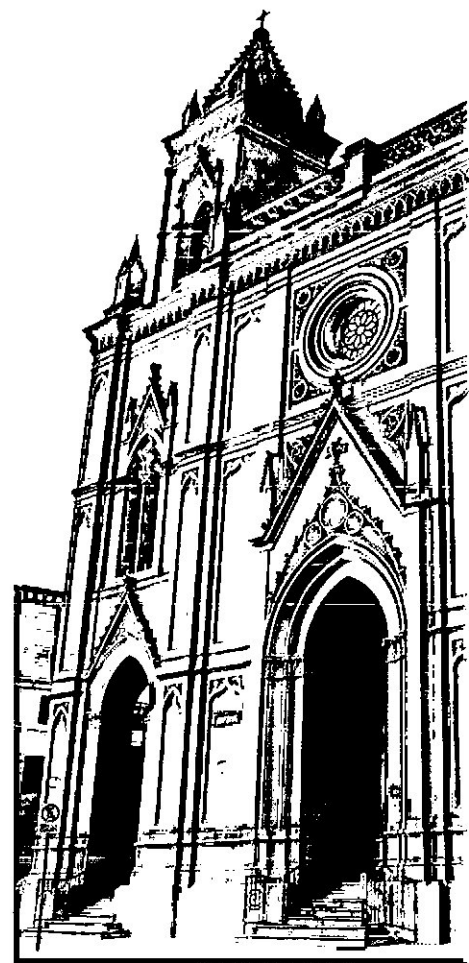
Francisco (1900-1927). Iglesia de Nuestra Señora de los Dolores y Nuestra Señora de la Candelaria (1796), de estilo mudéjar andaluz. Iglesia de San Francisco de Paula (siglo XVII), en Uquiña, de cuyas paredes laterales cuelgan cuadros de los Nueve Angeles Caballeros o Angeles Arcabuceros, uno de los conjuntos pictóricos más importantes de la región, que se repite en la Iglesia de Casabindo. Catedral de Nuestra Señora de la Candelaria y San Antonio (siglo XVI y reformada), en Humahuaca.

Salta: Catedral (1882), con espectacular altar es también el Santuario del Señor y la Virgen del Milagro. La imagen del Cristo crucificado apareció misteriosamente en junio de 1592 flotando en un cajón en el puerto de El Callao, en Perú. Iglesia y Convento de San Francisco (siglo XVIII), posee la torre más alta de América, finalizada en 1882. Iglesia y Convento de San Bernardo (1723), con su magnífica puerta tallada en cedro en 1762. Las iglesias de los valles conservan una arquitectura propia de la época de la colonia. Iglesia de

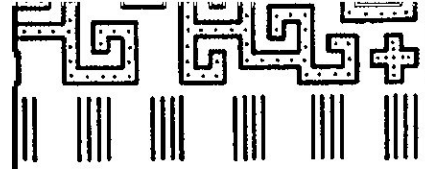
San Carlos Borromeo (siglo XIX) en San Carlos. Iglesia del Carmen de Angastaco (1800) en Angastaco. Iglesia de San Pedro Nolasco de los Molinos (1692) en Molinos. Iglesia de San José (siglo XVIII) en Cachi.

Santiago del Estero: Réplica del Santo Sudario, en la Iglesia de Santo Domingo (siglo XVI), donado por Felipe II, y otras imágenes valiosas: el Cristo de la Agonía, el Cristo Muerto, la Virgen del Rosario de Esteco y la Inmaculada. Catedral (1877), de estilo Neoclásico. Convento, templo y celda de San Francisco Solano: La celda conserva las puertas de algarrobo de la primitiva, de adobe y paja, y exhibe los hábitos del Santo para oficiar misa. El alledaño Museo de Arte Sacro conserva objetos religiosos de los siglos XVII, XVIII y XIX. Santuario de Nuestra Señora de la Consolación de Sumampa: La capilla, construida por los indígenas en 1654 y conservada en buen estado, aloja la única imagen de arcilla de la Virgen María; tiene 20 cm de alto y está vestida de rojo, con manto celeste, y tiene al Niño en brazos.

Tucumán: Ineludible es una visi-



ta a La Catedral (1856), de estilo clásico y al Cristo Redentor (1942, del escultor tucumano Juan Carlos Iramain), ubicado en la cima del cerro San Javier y visible de noche desde San Miguel de Tucumán gracias a su iluminación. El Monasterio Benedictino (en El Siambón), donde se venden productos elaborados por los monjes (dulces, licores y remedios naturales) es otra visita obligada. También, la Iglesia de San José de Lules (1670, refaccionada en 1850), donde los jesuitas cultivaron por primera vez la caña de azúcar. Numerosas manifestaciones religiosas, como la Celebración de la Virgen de Itati (en El Cadillal), la Peregrinación de la Virgen de Lourdes (en San Pedro de Colalao) y numerosos Misachicos se celebran en la provincia.

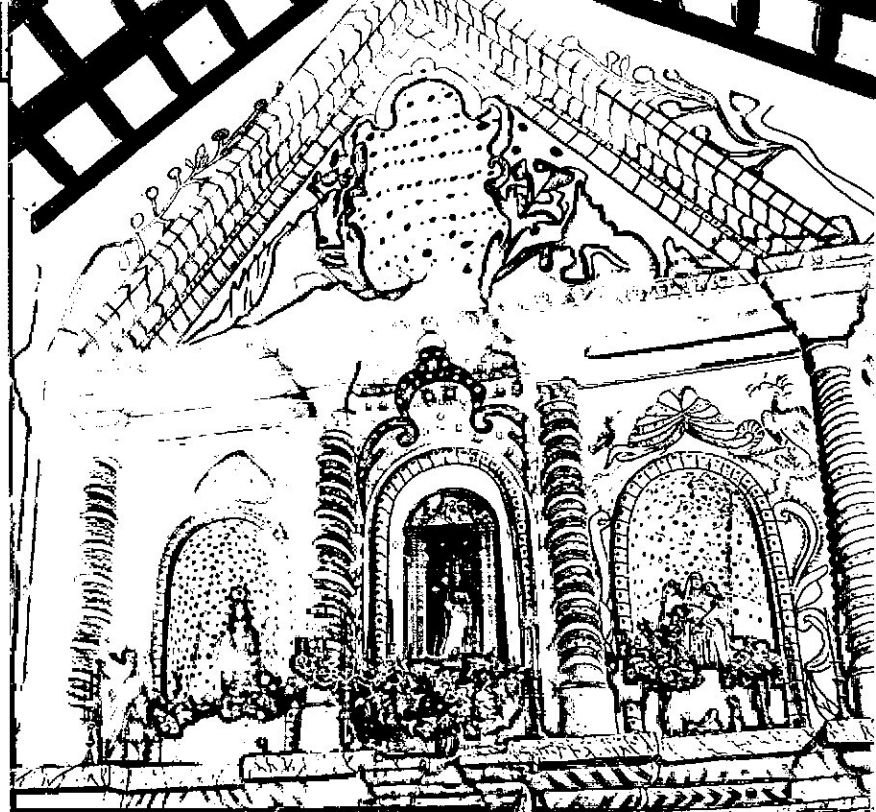


declared National Historic Monument. Other National Historic Monuments are the Chapels of the Valley, the Church of Saint Peter in Fiambalá (1770), and the Church of Our Lady of the Rosary in Hualfin (also built in 1770), in the district of Belén. In the capital of Belén, the Church of Our Lady of Belén (1905) offers another remarkable example of religious architecture.

Jujuy: the Cathedral (built in 1765) with its tower (built in 1906) and the outstanding pulpit, famous for its exquisite woodcarvings. It is considered the most important work of its kind in Argentina and one of the best in Latin America due to the rich decorations characteristic of the Spanish baroque style. Church of Saint Francis (1900-1927). Church of Our Lady of Sorrows and Our Lady of Candelaria (1796), of Andalusian Mudejar style. Church of Saint Francis of Paula (17th century) in Uquiá: on the lateral walls of this church hang the pictures of the nine

Gentlemen or Harquebusier Angels (Angeles Arcabuceros), one of the most important set of paintings of the region. The Church at Casabindo, which has a similar set of paintings. Cathedral of Our Lady of Candelaria and Saint Anthony (16th century, renovated) in Humahuaca.

Salta: the Cathedral (1882), with its spectacular altar, which is also Sanctuary of the Lord and Lady of the Miracle. It houses the image of Christ on the cross, which appeared mysteriously in June 1592, floating in a case at the port of El Callao in Peru. Church and Convent of Saint Francis (18th century) with the highest tower in America, which was finished in 1882. Church and Convent of Saint



Bernard (1723), with its magnificent carved cedar door dating back to 1762. The churches in the valleys are expressions of an architecture that was characteristic of colonial times. Church of Saint Charles Borromeo (19th century), in San Carlos. Church of Carmen of Angastaco (1800), in Angastaco. Church of Saint Peter Nolasco of los Molinos (1692), in Molinos. Church of Saint Joseph (18th century), in Cachi.

Santiago del Estero: Replica of the Holy Shroud in the Church of Saint Dominic (16th century), which was a gift of Philip II of Spain; and other valuable imagery: the Christ in Agony, the Dead Christ, the Virgin of the Rosary of Esteco and the Immaculate Conception. The Cathedral (1877), of neo-classical style; Convent, temple, and cell of Saint Francis Solano: the cell still has the carob tree doors of the primitive construction

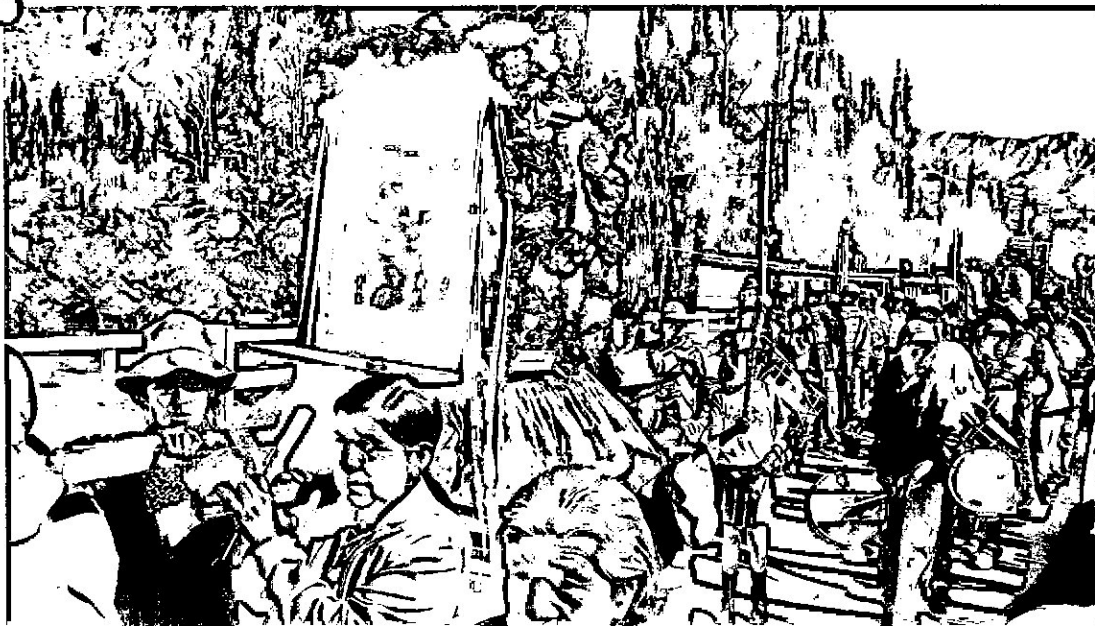
made of clay brick and straw, and the Saint's vestments used to celebrate mass are on exhibition. The nearby Museum of Sacred Art houses religious objects from the 17th, 18th and 19th centuries. Sanctuary of Our Lady of the Consolation of Sumampa: the chapel built by the indigenous people in 1654, which is well preserved, houses the only image made in clay of the Virgin Mary. It is 20cm. in height, is dressed in red, with a pale blue cloak, and has Baby Jesus in Her arms. **Tucumán:** not to be missed are the Cathedral (1856), of classical style, and the large-scale image of Christ the Redeemer or Cristo Redentor (1942, work by the Tucumán sculptor Juan Carlos Iramain). The statue is located atop Cerro San Javier and is visible at night from San Miguel de Tucumán City thanks to special lighting. The Benedictine Monastery (in El Siambón) where monks sale products made by themselves (jams, liqueurs and natural remedies) should be visited. Not to be missed is the Church of San José de Lules (1670, renovated in 1850), where Jesuits cultivated sugarcane for the first time. Several religious expressions, such as the Celebration of the Virgin of Itatí (in El Cadillal), the Pilgrimage of the Virgin of Lourdes (in San Pedro de Colalao) and numerous Misachicos (local religious processions) are celebrated in this province.



www.norteargentino.gov.ar

Hundreds of churches and chapels spread along the territories of the five Northern provinces as part of the heritage of the Spanish conquest, thus giving birth to a circuit of religious tourism.

In **Catamarca**, in the capital city: the Cathedral, Basilica and Sanctuary of Our Lady of the Valley (1869), by arch. Luis Caravatti; the Chamber of the Virgin of the Valley and the Church of Saint Francis (1891), by arch. Fray Luis Giorgi, which was





Turismo termal



Las Termas de Río Hondo en Santiago del Estero, son el principal Centro Termal y Spa de América ya que se encuentran asentadas sobre una terma mineralizada de 15 km a la redonda conformada por 14 napas de agua mesotermal que alcanzan los 65°. Esto significa que toda la ciudad y por ende, todos sus hoteles tienen disponibles las aguas termales en los baños privados de las habitaciones y en las piscinas, caso único en el país. Posee una infraestructura hotelera de más de 170 establecimientos de distintas categorías, con 14500 plazas además de numerosos campings, el casino más grande del norte, dos canchas de golf, cine y teatros, ferias artesanales, salas para congresos con capacidad de 1500 personas, numerosos restaurantes con deliciosas comidas típicas y un lago de 33000 hectáreas ideal para actividades náuticas y pesca. Río Hondo es la ciudad Balneario-Termal del país en la que en pleno otoño e invierno el turis-

ta no sólo goza de sus aguas curativas, sino de un generoso y benéfico sol en sus piscinas al aire libre, logrando un bronceado al mejor estilo caribeño. En la provincia de Catamarca, las termas situadas a 15 kilómetros de Fiambalá, por camino pavimentado, se encuentran situadas a 2300 m.s.n.m., en una hermosa quebrada salpicada de manantiales y torrentes. La gente acude a bañarse en las aguas ricas en minerales ideales para terapias de salud y relajación (artritis, reumatismo, alergias, etc.) introduciéndose en piletones escalonados, que hacen las veces de enfriadores de un agua que allora a 80°C. Es un lugar como pocos, casi virgen, que brinda tranquilidad e intimidad. Cuenta con lugares para acampar, una mini hostería y cabañas. En Salta, el gobierno provincial ha relanzado el hotel termal de Rosario de la Frontera con una fuerte inversión, que le ha permitido recuperar la gloria de antaño. Existen allí nueve tipos di-



ferentes de baños termales, con temperaturas de hasta 90°C, ideales para tratar reumatismos crónicos, hipertensión arterial, aterosclerosis, enfermedades del hígado y desnutrición orgánica. Los tipos de baños son de inmersión, vapor ferruginoso, vapor sulfuroso, barro radioactivo, ducha escocesa y piscina. También tiene un programa de SPA que funciona con reserva previa. El Hotel cuenta con excelentes servicios y cancha de tenis, golf, piscina con cuatro clases de aguas termales y sala de masajes. Desde la ciudad de Jujuy y con destino norte -sobre la RN 9 y luego la RP 4-, se llega al remodelado Hotel Spa Termas de Reyes. Emplazado en la bellísima y accidentada geografía de la Quebrada de Reyes, el com-





The therapeutic waters spring naturally; a considerable infrastructure allows the visitor to fully enjoy all of their benefits.

THERMAL TOURISM

Termas de Río Hondo, in Santiago del Estero, is the main thermal bath and spa resort of America. It is located on a mineral thermal water region with an area of almost ten miles, formed by fourteen underground layers of mesothermal waters that reach temperatures of up to 149°F. This means that every hotel bathroom and every pool in the city has natural thermal waters. This is the only case registered in Argentina. As for hotel infrastructure, there are more than 170 establishments in different categories with room capacity for

14,500 places. There are several camping sites, the largest casino in the North of Argentina; two golf courses; cinemas; movie theatres and artisan fairs.

Furthermore, there are conference rooms with capacity for 1,500; various restaurants that serve exquisite local cuisine; and a lake of 33,000 hectares, ideal for water sports and fishing.

Termas de Río Hondo is the only thermal bath resort where visitors can enjoy the benefits of the therapeutic waters and sun bathe in open-air pools to achieve a golden suntan even in the middle of autumn or winter.

In Catamarca, the thermal baths located nine miles from Fianbalá, traveling on a paved road, are situated 2,300 meters asl. in a beautiful gorge full of springs and water courses. People take baths of mineral rich waters, which are perfect for health and relaxation purposes (arthritis, rheumatism, allergies, etc.) by immersing in large echeloned basins that act as coolers for the water that springs at 176°F. It is a location unlike any other, with a peaceful and intimate environment that has remained almost untouched. It has camping sites, cottages and a small hostel.

The government of the Province of Salta has

relaunched the Thermal Baths Hotel of Rosario de la Frontera and has invested heavily to restore it to its old glory. There are nine different thermal baths, with temperatures of up to 194°F, which are ideal for the treatment of chronic rheumatism, hypertension, atherosclerosis, liver afflictions and organic malnutrition. The different types of baths available are immersion baths, ferruginous vapor, sulfurous vapor, radioactive mud, Scottish shower and pool.



Moreover, it has a spa that requires reservations in advance. The hotel offers

an excellent overall service; it has a golf course and a tennis court; a pool with four types of thermal waters; and a massage parlor.

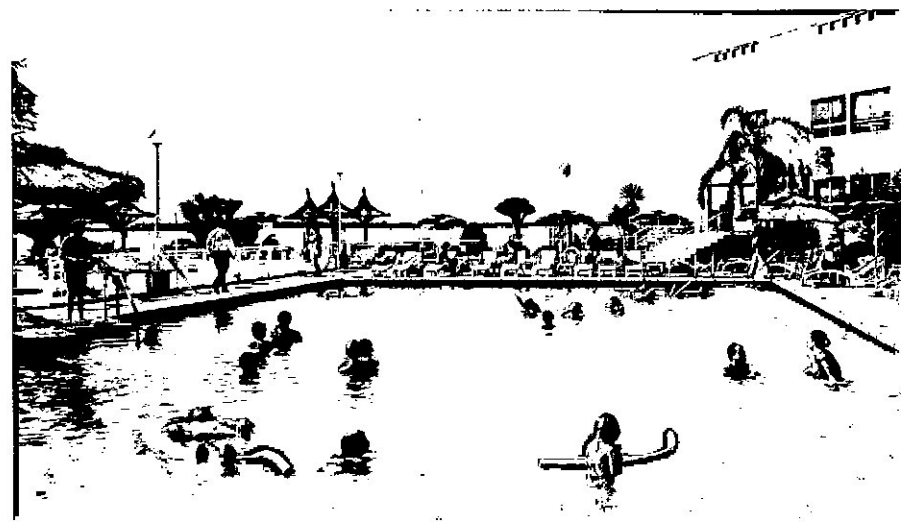
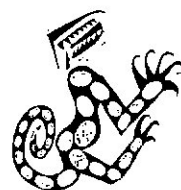
From the city of Jujuy traveling north -first on national route (RN) 9 and then on provincial route (RP) 4- we arrive to the remodeled Hotel and Spa Termas de Reyes. Located within the beautiful and irregular geography of the gorge of Quebrada de Reyes, it offers charming views of the green highlands and rivers. It has twelve thermal water bathrooms, thermal water pool and an excellent overall service. A representation of the building and the dreamlike surroundings appears/appeared on the back of the Argentine fifty pesos bill.

Taco Ralo, in the southeast of the province of Tucumán, also offers mineral thermal waters from hot springs such as those of Páez, Viltrán and Pozo Hondo. Water temperatures reach 125°F, the same as in Puesto del Medio situated only ten miles from the village. According to Japanese researchers who visited the area, it is considered the second source in the international ranking of thermal baths and beauty muds, after that in Vichy, France. Tourist services in the area are provided by Hostería Taco Ralo.

plejo ofrece encantadoras vistas de cerros verdesos y ríos. Cuenta con 12 baños de aguas termales, piscina de agua termal y excelentes servicios. Su fisonomía y entorno de ensueño se evoca en el reverso del billete de 50 pesos argentino.

En el sudeste de la provincia de Tucumán, Taco Ralo ofrece también aguas termales-minerales de pozos surgentes, como los de Páez, Viltrán y Pozo Hondo, que alcanzan una temperatura de 52°C, igual que las del Puesto del Medio, situado a sólo 17 kilómetros de la población. Según investigadores japoneses que visitaron la zona, es el segundo pozo en el ranking internacional para baños termales y baños de belleza, después del de Francia (Vichy). La localidad cuenta con servicios turísticos a través de la Hostería Taco Ralo.

Las aguas terapéuticas brotan naturalmente; una importante infraestructura permite gozar de todas sus virtudes.





Turismo aventura

La geografía del Norte argentino parece haber sido esculpida para practicar turismo aventura. Las montañas y las serranías, junto con sus valles y sus ríos, aportan sus desniveles para la práctica de trekking, montañismo, cabalgatas, rafting, kayakismo, canotaje, parapentismo, aladeltismo, balonismo (vuelos en globo), pesca, travesías en vehículos todo terreno, carrovelismo, etc. En cada rincón de este vasto territorio, por momentos agreste, aguarda una oportunidad para conocer distintas culturas o contratar salidas organizadas de aventura, de la mano de guías que conocen los secretos de la tierra y ofrecen su experiencia a los visitantes.

Catamarca, muestra sus caminos serranos para quienes se acercan con sus vehículos todo terreno, y también su extensa región de Puna, en el norte de la provincia, o sus gigantescos volcanes cordilleranos, tan buscados por andinistas de la Argentina y de otras partes del mundo. A todo ello le agrega

sus ruinas, como las de Shinkal, y su rica historia.

Jujuy tiene su Puna interminable, y sus poblaciones aisladas, las Serranías del Zapla, las selvas de montaña y los extensos salares, escenarios ideales para ser recorridos en vehículos 4x4 o mediante cabalgatas y salidas de trekking. Pero también tiene la Quebrada de Humahuaca y demás pueblitos valletanos, verdaderos compendios de la historia y la cultura del Norte.

Salta cuenta con sus Valles Calchaquíes y de Lerma, que se prestan para las cabalgatas y el trekking; con el río Juramento para los que eligen el rafting, que aquí funciona todo el año; y con los Andes para los buscadores de cimas, a los que también agrega sus pueblitos de montaña, como Iruya, un milagro colgado de la montaña.

Santiago del Estero ofrece las 33.000 ha del embalse del Dique Frontal y la costanera del río Dulce, junto a las Termas de Río

Hondo. Allí se practica la náutica y, fruto de los excelentes resultados, la pesca de dorado, para lo cual existe un buen número de guías. A esta especie se le suman surubíes, pacúes y sicubas, por lo que para los amantes de este deporte el panorama se amplía. Además, en la provincia existen servicios de cabalgata y trekking en el oeste serrano, a la par que conserva reliquias de su pasado colonial.

Tucumán, por su parte, ofrece los cordones montañosos del oeste, como el del Aconquija, donde se encuentra La Ciudadita, el asentamiento incaico más importante al sur de Machu Picchu, y las sierras del Cajón o Quilmes; o Tafi del Valle y sus otros llanos longitudinales, como el de Choromoros y el Calchaquí, todos ellos aptos para los viajes en 4x4, las cabalgatas y el trekking, así como también para el aladeltismo y el parapentismo, que se practica en Loma Bola, San Javier y Tafi del Valle, para todo lo cual hay guías y operadores avezados.

The landscape of the North is ideal for practicing all-terrain sports.





El paisaje norteño es ideal para practicar deportes todo terreno.

ADVENTURE TOURISM

The geography of North Argentina seems to have been modeled for the practice of adventure tourism. The mountains and the highlands, with their valleys and rivers, provide the perfect setting for the practice of trekking, mountaineering, horseback riding, rafting, kayaking, canoeing, paragliding, hand gliding, ballooning (balloon rides), fishing, 4x4 driving, land sailing, and so forth. In every corner of this immense and sometimes rough territory awaits the opportunity to become acquainted with different cultures or to participate in organized adventure excursions led by tour guides willing to share with visitors their expertise and their knowledge of the secrets of this land.

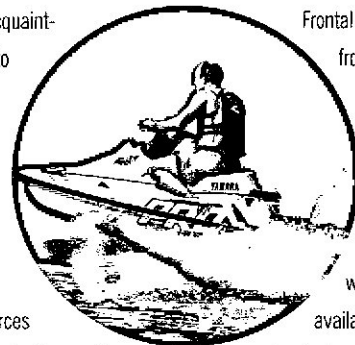
Catamarca has great resources and offers its highland trails for those willing to undertake a 4x4 vehicle exploration. Sites of interest include the vast region of the Puna, in the north of the province, and the massive mountain-range peaks, sought by climbers from Argentina and all over the world. Ancient archaeological sites such as Shinkal offer proof of the rich historic heritage of this province.

Jujuy is the land of the endless Puna with its scattered villages, the Serranías del Zapla, mountain jungles and vast salt deposits, which constitute ideal settings for 4x4 drives, horseback-rides or trekking excursions. In addition, it is the site of Quebrada de Humahuaca and other small valley towns, genuine expressions of the history and

culture of North Argentina.

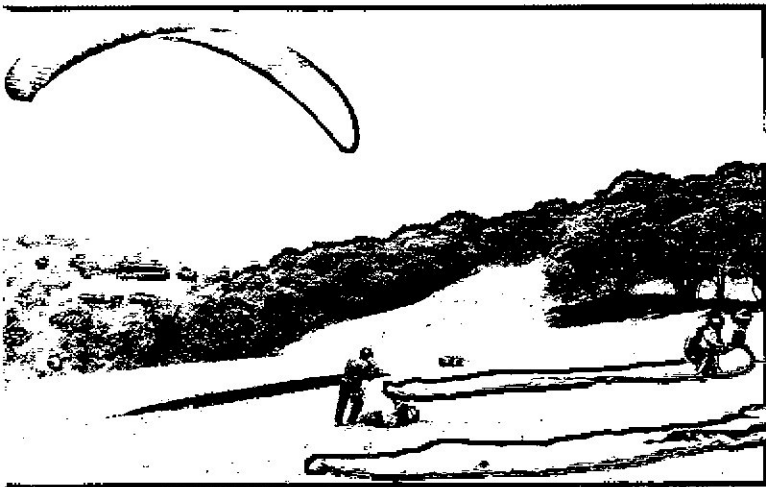
Salta offers the Calchaquí and Lerma valleys, which are perfect for horse riding and trekking. The Juramento River awaits those who choose rafting, an activity that can be enjoyed all year round. The Andes may appeal to those searching for high peaks and have the added attraction of the small mountain villages, such as Truaya, which seem miraculously perched on the mountains.

In Santiago del Estero we find the reservoir of Dique Frontal (33,000 hectares), the water-front of Río Dulce, and Termas de Río Hondo, for the practice of water sports. In addition, and due to the excellent results obtained so far, dorado fishing is another activity of choice for which there are numerous guides available. The options for fishing



enthusiasts extend to other local species such as surubí, pacú and sicuba. Moreover, there are trekking and horseback-riding services available in the west sierras, an area that has preserved much of the colonial past.

Tucumán is the province of the west mountain ranges such as Aconquija, site of La Ciudadita, the most important Inca settlement to the south of Machu Picchu. The Sierras del Cajón, Quilmes, Tafí del Valle and other longitudinal plains such as Choromoros and Calchaquí, are all suitable for 4x4 tours, horseback riding and trekking. Expert guides and knowledgeable tour operators assist the practice of hand gliding and paragliding in Loma Bola, San Javier and Tafí del Valle.



Los prestadores de turismo alternativo satisfacen las más altas exigencias internacionales.
Alternative tourism services can satisfy the most demanding international standards.

Turismo rural

Combinar relax con actividades rurales; saborear comida regional preparada por manos expertas; emprender caminatas por la finca; apuntarse a las cabalgatas y a los safaris fotográficos; participar en la elaboración de quesos y dulces; amasar pan casero; o simplemente compartir un mate. Estos y otros goces simples garantizan algunas de las familias más tradicionales de estas tierras, que abren sus tranqueras para recibir turistas y asegurarles una estadía soñada.

Salta y Jujuy se caracterizan por ser tierra de gauchos y campos,

donde la vida rural está llena de sorpresas y encantos para el visitante. Las estancias -que en esta región del país reciben el nombre de "fincas"- se destacan por su tradición, señorío y hospitalidad y combinan a la perfección el descanso con la vida activa. Cabalgatas, caminatas, actividades rurales y excursiones por los alrededores complementan la oferta de alojamiento y esmerada gastronomía local que ofrecen estos establecimientos.

Son el ámbito ideal para conocer al gaucho y su particular idiosincrasia, quienes atesoran la forma

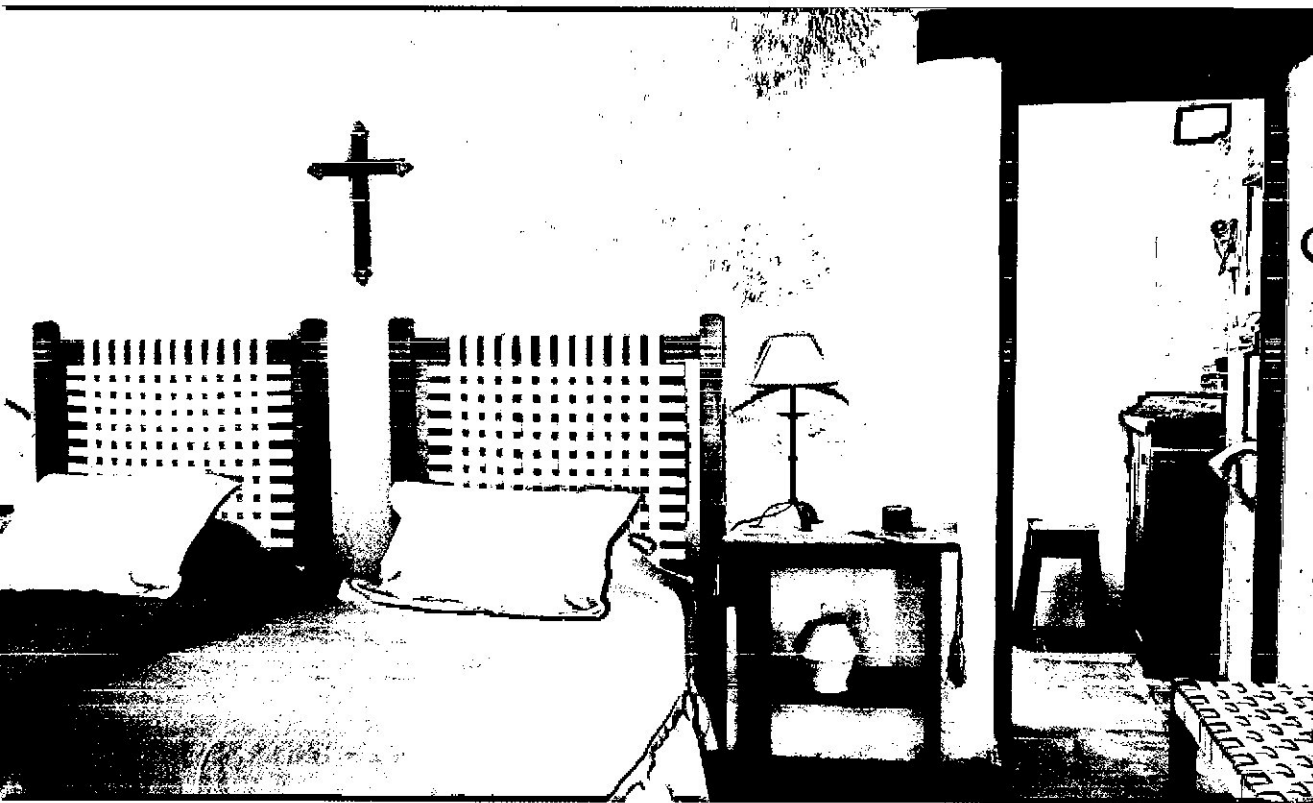
de vida y los valores de coraje, honor y libertad que embanderaron sus ancestros. Se distinguen por su vestimenta típica de poncho rojo oscuro y banda negra en Salta y marrón en Jujuy, botas y sombreros de cuero.

Es también en Salta y Jujuy que un grupo de propietarios de hosterías y estancias y organizadores de cabalgatas se han nucleado en A.T.U.R.S. (www.redsalta.com/aturs/) para ofrecer un servicio que mantenga un nivel de calidad óptimo.

En la geografía tucumana,



Breakfasts with home-made bread and jams cooked in copper cauldrons: flavors and aromas in harmony with the quiet pace of the countryside.





Desayunos con pan casero y dulces cocidos en pailas de cobre: sabores y aromas que armonizan con el tranquilo ritmo campestre.

RURAL TOURISM

To combine relaxation with rural activities; taste regional food prepared by expert hands; undertake hikes through a ranch; participate in horseback rides and photographic safaris; partake in the preparation of cheeses and jams; knead home-made bread; or just share a mate. Some of the most traditional families of this region, who open their rustic gates to welcome tourists and ensure them a dreamlike sojourn, offer these and other simple pleasures of rural life.

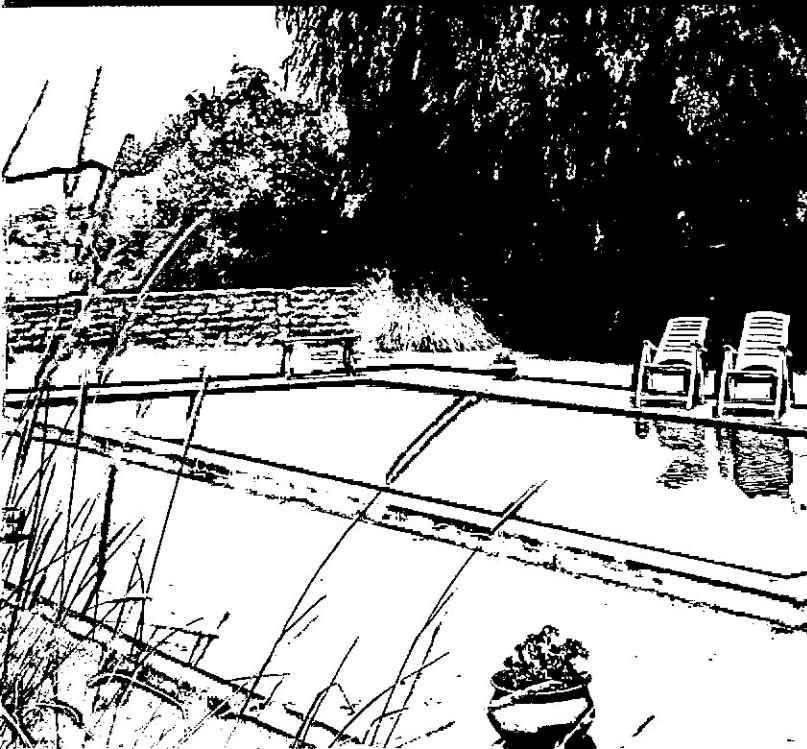
Salta and Jujuy are known as the land of the ranches and the gauchos, where the charm and surprises of rural life await the visitor. The ranchos or estancias —which in this region of Argentina are called fincas— stand out for their tradition, seigniorial charm and hospitality, combining rest and active life to perfection. Horseback rides, hikes, rural activities and excursions to nearby sites complement the offer of lodging services and local gastronomy.

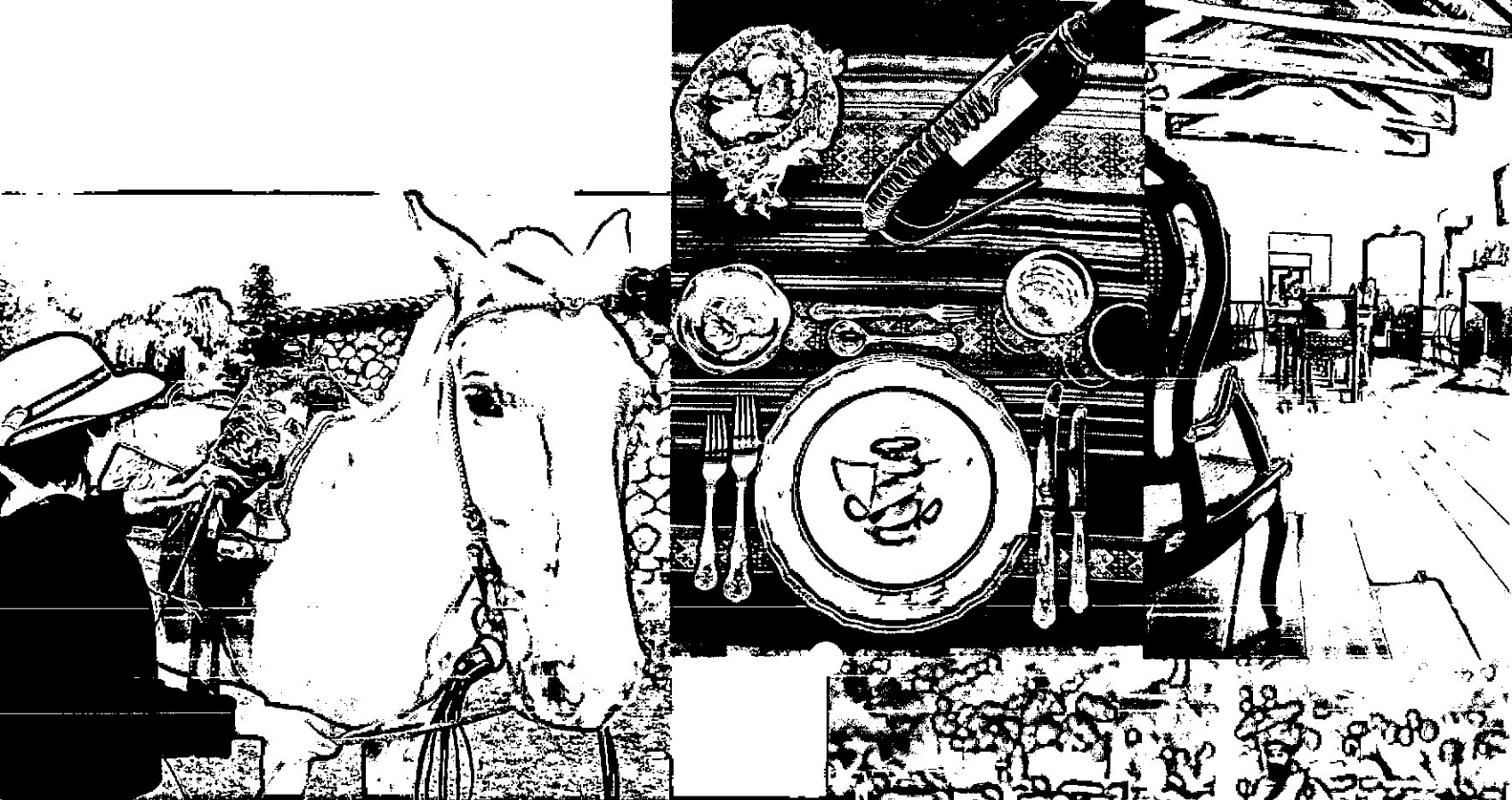


This is the ideal setting to get acquainted with the peculiarities of the gauchos, who treasure the way of life and the values —such as courage, honor, and freedom— held by their ancestors. They are easily recognized by their typical clothes consisting of a dark-red poncho —with a black strip in Salta and a brown strip in Jujuy— and leather hat and boots.

A group of hostels, ranch owners, and horseback-riding services from Salta and Jujuy has gathered to form A.T.U.R.S., an organization whose aim is to guarantee the best standard of quality of tourist services. For more information, visit www.redsalta.com/aturs/.

A discovery of the lavish nature of Tucumán's geography awaits those who experience the rural environment. Sharing life in the ranches and in their cascós —ranch-houses— reveals the idiosyncrasy of the local countrymen. Hospitality is the "first rule" of the hosts, who willingly act as guides in excursions to remote



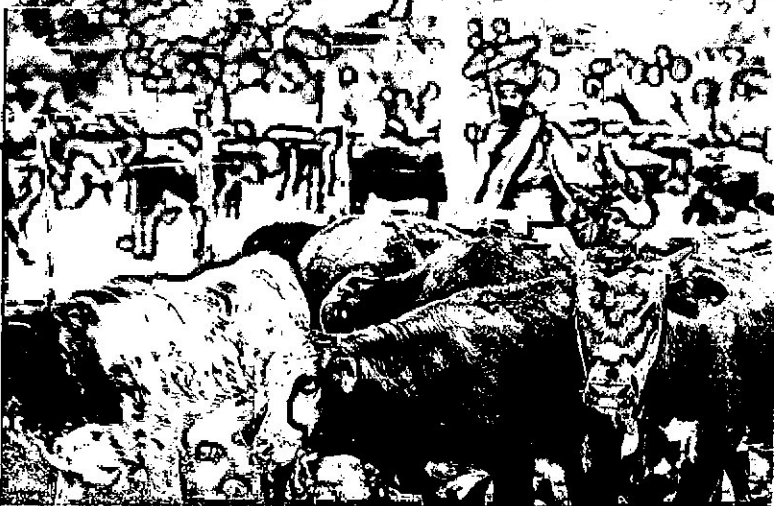


www.norteargentino.gov.ar

adentrarse en la actividad del hábitat rural promete un encuentro con su naturaleza pródiga. Los cascos de estancias o campos, revelan -en la convivencia- la idiosincrasia de paisanos y pueblerinos. La hospitalidad es la "ley primera" de los anfitriones, quienes gustosamente ofician de guías en paseos por sitios recónditos y pletóricos de leyendas, el manejo de animales de corral, el ordeño, la yerra, el topamiento, la cosecha y el amasado de pan casero.

Son numerosos los establecimientos por las zonas de Trancas, Tafí del Valle y Raco, y generalmente el itinerario incluye cabalgatas, agroturismo, visitas arqueológicas y safaris fotográficos, así como servicios de almuerzo, merienda y, en algunos casos, alojamiento. Las Carreras, Los Cuartos, Las Tacanas y Horco Huasi son algunos de los exponentes del turismo rural tucumano y logran sorprender a cualquier visitante.

En Catamarca las fincas abren sus tranqueras a los turistas para compartir la vida de campo, y gozar -durante todo el año- de un excelente clima. Aquí el desayuno casero es religión: pan del día -alguno a base de algarroba- y dulces cocidos en pailas de cobre se acompañan con mate y el ritmo tranquilo del paisaje serrano. Por la tarde se lucen los vinos pateros, mistela y chicha, escoltados por un buen queso de cabra y aceitunas catamarqueñas. Estos y otros encantos y paisajes campestres se descubren en el Club de Campo Las Marías, San Antonio de Paclin, Cabalgatas La Pastora y La Casa de Chica, entre muchas otras.

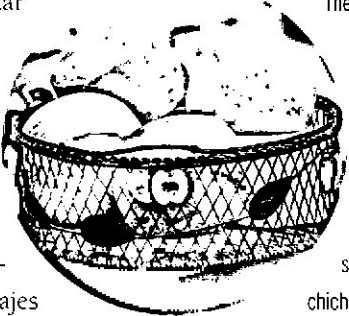


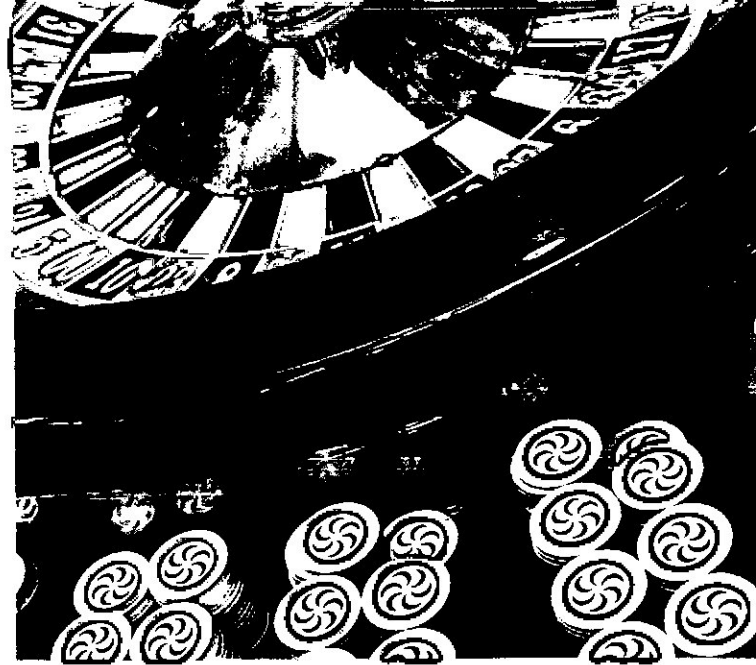
and legendary places; or in activities such as milking or working with cattle, at the yerra and topamiento, in harvests or baking home-made bread.

There are numerous establishments in the areas of Trancas, Tafi del Valle and Raco. In general, the itinerary of activities includes horseback rides, agricultural tourism, archaeological visits, and photographic safaris. Lunch, tea and, in some cases, lodging are included as part of the services. Las Carreras, Los Cuartos, Las Tacanas and Horco Huasi are some of the options for rural tourism in Tucumán that may surprise the most seasoned travelers.

The fincas of Catamarca open their doors for tourists willing to share country life and enjoy the excellent weather conditions prevalent throughout the year. Here, home-made breakfast is almost a religious ritual: fresh baked bread -some even made with carob flour- and jams prepared in copper cauldrons are served with mate and accompanied by the quiet of the highland landscape. In the afternoon, it is time for "foot-smashed" home-made wines, mistela (flavored brandy) and chicha (maize beer) served with goat cheese and Catamarca olives.

All these delicacies, plus other delights and countryside landscapes, are available at Club de Campo Las Marías, San Antonio de Paclin, Cabalgatas La Pastora and La Casa de Chica, among others.





Casinos

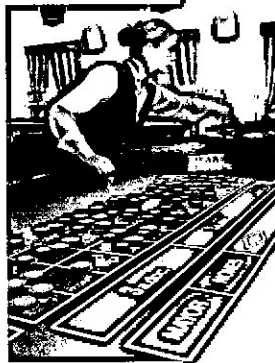
Catamarca. San Fernando del Valle de Catamarca: Casino Catamarca, Esquíu y Ayacucho. Video póquer, video rodillo, slots, video bingo y ruletas electrónicas. Craps, ruleta y black jack. Restó bar para 60 cubiertos.

Jujuy. San Salvador de Jujuy: Casino Provincial de Jujuy, Alvear 1153. En pleno centro de la ciudad de Jujuy. Ofrece modernas salas de juego del más alto nivel internacional.

Salta. Ciudad de Salta: Casino Golden Dreams, Alvarado 621, Ciudad de Salta. Salón de 1200 metros cuadrados. 350 puestos para ruletas azarosas, tragamonedas, póquer, black jack, dados, hípicas y bingo. Casino Boulevard, Virrey Toledo 701, Alto Noa Shopping. Ruletas azarosas, novo póquer, máquinas tragamonedas, dream games y black jack; servicio de bar. **Orán:** Slots, López y Planes, esq. 25 de Mayo. Ruletas y tragamonedas. **Rosario de la Frontera:** Centro de Servicios Refinor, Intersección Ruta 9 y 34. Ruleta y tragamonedas. **Metán:** Sala de San Martín y Arenales. Ruleta azarosa, póquer y tragamonedas.

Santiago del Estero. Santiago Capital: Casinos del Sol, Av. Belgrano Sur 744. Confitería y restaurante con capacidad para más de 300 personas. Sala de juego para más de 400 personas. Ruleta Americana, póquer, black jack, dados, midi punto y banca, punto y banca, tragamonedas y máquinas de video póquer. **Bingos del Sol:** Av. Belgrano Sur 350. Capacidad: más de 600 personas. **Casinos del Sol,** en hotel Carlos V. Avellaneda 205. Ruleta americana, póquer, black jack y tragamonedas. **Selva:** Casinos del Sol, Av. Beleti y 9 de Julio. Capacidad para más de 200 personas. **Las Termas de Río Hondo:** Casinos del Sol, Rivadavia 64. El más grande del norte. Más de 5000 metros cuadrados dedicados al entretenimiento y la diversión. Más de 200 máquinas tragamonedas y de videopóquer: sala de juego en el primer piso con 24 mesas de ruleta americana, 4 mesas de black jack, 4 de póquer, 2 punto y banca, 2 de mini punto y banca y 2 de dados. Dos confiterías con capacidad para más de 500 personas y restaurante internacional para 100 comensales. **Bingos del Sol,** capacidad más de 600 personas.

Tucumán. San Miguel de Tucumán: Casino de Tucumán: Fue inaugurado en 1912 y funcionó en el ex hotel Savoy que sirvió de alojamiento a personalidades como el ex Presidente Figueroa Alcorta. Abierto de lunes a viernes y domingos de 21 a 3:30 y sábados de 21 a 4.



Catamarca. San Fernando del Valle de Catamarca: Casino Catamarca, Esquíu and Ayacucho streets. Video poker, slots, video bingo and electronic roulette. Craps, roulette and black jack.

Restaurant/Bar capacity: 60 seats.

Jujuy. San Salvador de Jujuy: Casino Provincial de Jujuy, 1153 Alvear Street (In the heart of the city of Jujuy, this casino offers state-of-the-art facilities to the highest international standards. **Salta.** City of Salta: Casino Golden Dreams, 621

Alvarado Street, city of Salta. Offers a 1200m² room with 350 positions for roulette, slots, poker, black jack, dice games, horse racing and bingo. **Casino Boulevard,** 701 Virrey Toledo

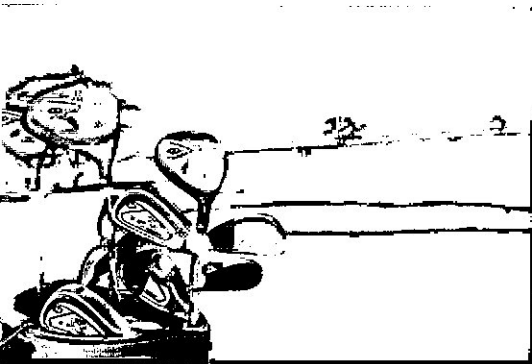
Street, Alto Noa Shopping. Roulette, novo poker, slots, dream games and black jack. Bar service. **Orán.** Slots, López y Planes, at the corner of 25 de Mayo Street. Roulette and slots. **Rosario de la Frontera.** Centro de Servicios Refinor, at the intersection of routes 9 and 34. Roulette and slots. **Metán.** San Martín and Arenales Room. Roulette, poker and slots.

Santiago del Estero. Santiago

Capital City. Casinos del Sol, 744 Belgrano Sur Ave. Bar and restaurant capacity: over 300 seats. **Casino capacity:** over 400 people. Roulette, poker, black jack, dice games, midi baccarat, baccarat, slots and video poker. **Bingos del Sol.** 350 Belgrano Sur Ave. Capacity: over 600 people. **Casinos del Sol,** at Hotel Carlos V. 205 Avellaneda Street. Americana roulette, poker, black jack and slots. **Selva:** Casinos del Sol, Beleti Ave. and 9 de Julio Street. Capacity: over 200 people. **Termas de Río Hondo:** Casinos del Sol, 64 Rivadavia Street. The biggest casino in the North. More than 5000m² dedicated to gaming and entertainment. Over 200 slots and video poker machines. 24

American roulette tables, 4 black jack tables, 2 poker tables, 2 baccarat tables, 2 mini baccarat tables, 2 craps tables, two cafés with a over 500 people seating capacity and an international restaurant with 100 seats. **Bingos del Sol.** Capacity: over 600 people.

Tucumán. San Miguel de Tucumán: Casino de Tucumán. Inaugurated in 1912, it formerly functioned as the Hotel Savoy, hosting several personalities such as former President Figueroa Alcorta. Open Monday through Friday and Sunday, 9:00 pm-3:30 am. Saturday 9:00 pm-4:00 am.



El golf en el norte



A medida que el golf va cobrando impulso en la Argentina de la mano del crecimiento de la demanda generada tanto por residentes como por turistas extranjeros, el Norte va respondiendo con el mejoramiento de las canchas existentes y la elaboración de proyectos de nuevos emprendimientos.

Jujuy: Club Casino General San Martín: en Palpalá, a 1100 m.s.n.m. Homologada por la Asociación Argentina de Golf con 10 hoyos en 23 hectáreas parqueizadas con árboles de lapacho, típa, pacara, jacarandá, ibirá pitá y algarrobo, y excelentes greens de pastos Teflon 318. A arroyos naturales, lomas y desniveles, y laguna artificial. Tiene par 70 (5954 yardas) para los hombres y par 71 (5450 yardas) para

las mujeres. El club cuenta también con dos piscinas, baños y vestuarios, y se practican otros deportes. El club house tiene capacidad para 150 personas. Informes: +54 (388) 4271162; www.jujuygolf.com.ar.

La Esperanza Golf Club: en San Pedro. Informes: +54 (384) 423434/420187.

Salta: Salta Polo Golf Club: cancha de 18 hoyos. Tiene también una escuela para niños con capacidades diferentes. Entre otras instalaciones, hay 3 canchas de polo, una moderna sede social y un salón de fiestas. Informes: +54 (387) 4393549/2001; spcgolf@uolsinectis.com.ar www.saltagolfclub.com.ar.

Club de Campo La Maroma:
Informes:
+54 (387) 4211112.

Santiago del Estero: **Santiago del Estero Golf Club:** en Capital. Cuenta con 18 hoyos, y 6300 yardas. El predio tiene 49 ha. parqueadas. Informes: +54 (385) 4340186.

Río Hondo Golf Club: en Las Termas de Río Hondo. Cancha de 9 hoyos. Informes: www.lastermasderiohondo.com.

Yacu Rupaj: en Rincón de Atacama, Las Termas de Río Hondo. Tiene 9 hoyos, par 36 y 250 yardas. Informes: info@yacurupaj.com.ar, +54 (3858) 422432.

Tucumán: **Golf Club Villa Nougues:** en Villa Nougues. Informes: +54 (381) 4310862 / 4304120; nougues@infovia.com.ar.

Siambón Country Golf Club: a 1300 metros de altura y a sólo 55 km de San Miguel de Tucumán. Típica cancha serrana, limita en parte con el río Las Zanjias, las montañas y las viviendas del country. Es un sitio con historia: aquí se asentaron los Padres Jesuitas hasta 1767. Informes: +54 (381) 4925064.

Corona Golf Club: en Concepción. Informes: +54 (3865) 421581/ 421586/ 425035/ 7.

Jockey Club de Tucumán: en Yerba Buena. Informes: +54 (381) 4251038/ 4216501/ 4218960.

Country y Golf Club Las Yungas: también en Yerba Buena. Informes: +54 (381) 4250244 / 4218354; lasyungas@lasyungas.com.

Golf In Argentina's Northern Region

As golf gains in popularity in Argentina due to a growing demand by both local players and tourists, the Argentine North keeps pace with international standards by improving existing courses and working on new projects.

Jujuy: Club Casino General San

Martín: in Palpalá, located at 7 miles from the capital city and 3600 feet asl. Approved by the Argentine Golf Association (AAG), this 10-hole course features 23 hectares graced with lapachos, tipas, pacaras, jacarandas, ibira pitas and carob trees as well as challenging tefton-grass greens. Crisscrossing natural streams as well as a sloped and uneven terrain add to the picturesque hazards. Par is 70 (5,954 yards) for men and 71 (5,450

yards) for women. Other sports are also practiced. The complex also offers 2 swimming pools, restrooms, lockers and sauna as well as a clubhouse with seating capacity of 150 people. For more information, call 0388-4271162 or visit www.jujuygolf.com.ar.

La Esperanza Golf Club: in San Pedro. For more information, call +54 (384) 423434 / 420187.

Salta: Salta Polo Golf Club: 18-hole course. Features a golf-school for children with special needs. In addition, there are 3 polo grounds, a modern social club and a reception room. For more information, call +54 (387) 4393549/2001 or visit www.saltagolfclub.com.ar (spcgolf@uolsinectis.com.ar).

Club de Campo La Maroma: For more information, call +54 (387) 4211112.

Santiago del Estero: Santiago del Estero Golf Club: located in the capital city. This 6,300-yard, 18-hole course has a total surface of 49 green hectares. For more information, call +54 (385) 4340186.

Río Hondo Golf Club: 9-hole course situated in Termas de Río Hondo. For more information, visit www.lastermasderiohondo.com.

Yacu Rupaj: in Rincón de Atacama, Termas de Río Hondo. This 250-yard 9-hole course is par 36. For more information, call +54 (3858) 422432 or e-mail info@yacurupaj.com.ar.

Tucumán: Golf Club Villa Nougues: in Villa Nougues. For more information, call +54 (381) 4310862/ 4304120 or e-mail nougues@infovia.com.ar.

Siambón Country Golf Club: located at only 34 miles from San Miguel de Tucumán and 4265 feet asl. This classic mountain course is bounded by the river Las Zanjias, the mounts and houses of club members. It also constitutes a historic site: it is the place where the Jesuits settled until 1767. For more information, call +54 (381) 4925064.

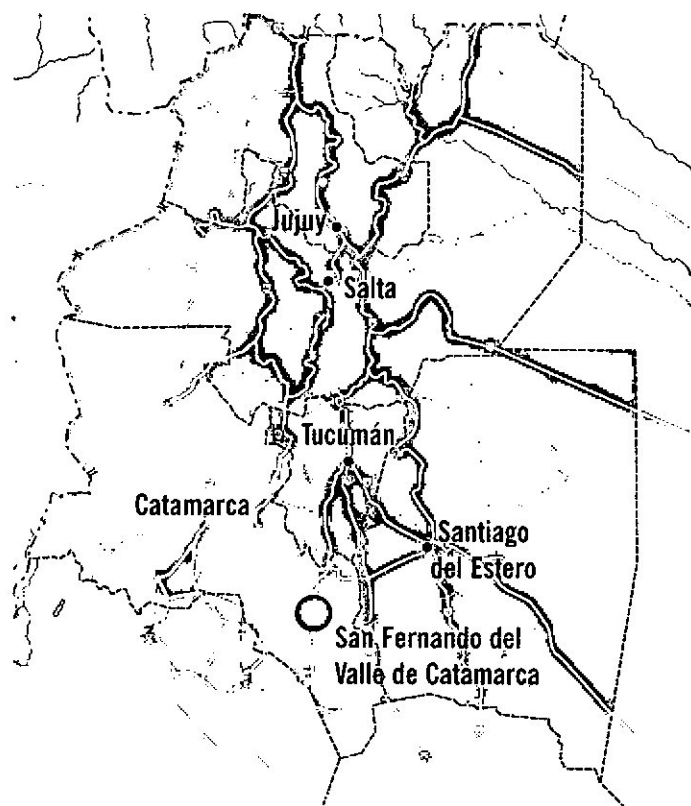
Corona Golf Club: in Concepción. For more information, call +54 (3865) 421581/ 421586/ 425035

Jockey Club de Tucumán: in Yerba Buena. For more information, call +54 (381) 4251038 / 4216501 / 4218960.

Country y Golf Club Las Yungas: also in Yerba Buena. For more information, call +54 (381) 4250244 / 4218354 or e-mail lasyungas@lasyungas.com.



www.norteargentino.gov.ar



Direcciones útiles

SECRETARIA DE TURISMO DE CATAMARCA:

GRAL. ROCA 1° CUADRA LOCAL 5.

TEL.: + 54 (3833) 437743

MAIL: TURISMOCATAMARCA@SPEEDY.COM.AR

WEB: WWW.TURISMOCATAMARCA.GOV.AR

CASA DE CATAMARCA EN BUENOS AIRES:

TEL.: 011- 4374 6891 / 5

AVENIDA CORDOBA N° 2080

E-MAIL: CASACATA@SMINTER.COM.AR

CENTRO DE INFORMACION AL TURISTA:

REPUBLICA 446 TEL.:0810-777-4321

MAIL: INFOTURCAT@ARNET.COM.AR

MERCADO ARTESANAL DE LA PROVINCIA:

TEL.: + 54 (3833) 437862

MAIL: VENTAS@ARTESANIASCAT.COM.AR

FABRICA DE ALFOMBRAS DE LA PROVINCIA:

TEL: + 54 (3833) 455318

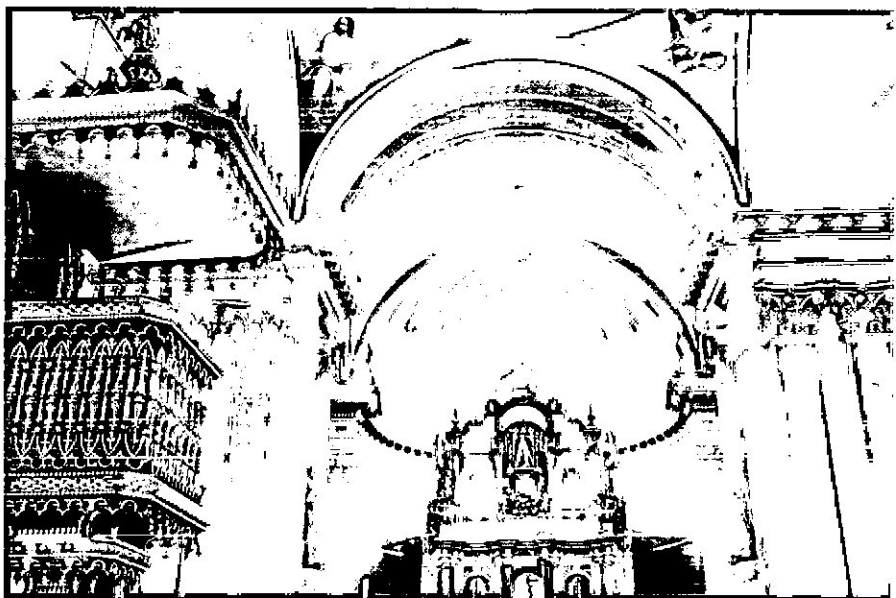
TERMINAL DE OMNIBUS, AVDA. GUEMES 800

INFORMES: + 54 (3833) 437578

Catamarca

San Fernando del Valle de Catamarca

San Fernando del Valle de Catamarca es una ciudad que ha sabido integrar lo antiguo y lo moderno en sus calles, en sus plazas y en sus edificios. Como la Plaza 25 de Mayo, una de las más bellas de la Argentina, y la Catedral Basílica y Santuario de Nuestra Señora del Valle, con su camarín de la Virgen del Valle, Patrona Protectora del Norte Argentino y Patrona Nacional del Turismo. O el Museo Arqueológico Calchaquí y la iglesia y convento de San Francisco, donde se atesora el milagrosamente intacto corazón de Fray Mamerto Esquiú en una urna de vidrio, además de la celda que habitó el célebre "orador de la Constitución". El Mercado Artesanal ofrece una rica variedad de productos autóctonos, en tanto la Manzana del Turismo aloja la famosísima fábrica artesanal de alfombras.

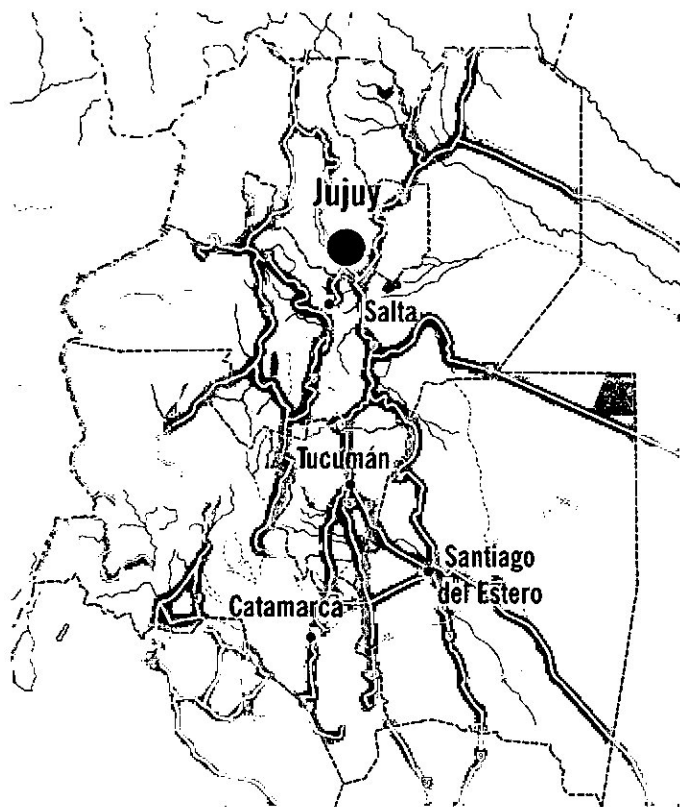


The city of San Fernando del Valle de Catamarca boasts an attractive combination of old and modern elements in streets, squares and buildings. Some examples are the Plaza 25 de Mayo, one of Argentina's most beautiful squares; the Cathedral, Basilica and Sanctuary of Our Lady of the Valley, with the Chamber of the Virgin of the Valley, Patron Saint and Protector of the Argentine North and National Patron Saint of Tourism; the Calchaquí Archeological Museum; the Church and Convent of Saint Francis, where the miraculously intact heart of Fray Mamerto Esquiú is guarded in a glass case and visitors can see the cell occupied by the notable "speaker of the Constitution". At the Artisan Market, visitors are offered a wide range of autochthonous products, and at the Manzana del Turismo (Tourism Block), you will find the famous carpet craft factory.

Catamarca,
queda
mucho por
descubrir.

Catamarca,
still so much
to discover!

Jujuy



San Salvador de Jujuy

La capital de la provincia, San Salvador de Jujuy, está situada entre los ríos Grande y Xibi-Xibi (chico), a una altura de 1.259 m.s.n.m. Los paseos y confiterías de la ciudad, invitan a hacer un alto en el viaje y compartir la vida cotidiana de los jujeños. En torno a la plaza Gral. Manuel Belgrano, se ubican la Catedral (1.765), cuyo púlpito de estilo barroco, tallado en madera de cedro y ñandubay, cubierto con una pátina de oro bruñido, es una de las mejores obras del género en América; el Cabildo (hoy sede de la Policía Provincial); el centro cultural Culturarte (recientemente inaugurado), y la Casa de Gobierno, custodiada por cuatro conmovedoras esculturas de Lola Mora: La Justicia, El Progreso, La Libertad y La Paz. En su planta alta se ubica El Salón de la Bandera, que atesora la primera bandera nacional, donada por el Gral. Manuel Belgrano al pueblo de Jujuy en mérito a sus sacrificios durante el memorable Exodo de 1812.

Capital city of the province, San Salvador de Jujuy is located between the rivers Grande and Xibi-Xibi (little), at 4,130 feet asl. The walks and cafés of the city invite visitors to make a pause and share the daily life of the jujeños. Around Gral. Manuel Belgrano Square, you will find the Cathedral (1765) with its outstanding pulpit of Spanish baroque style, considered one of the best of its kind in Latin America for its exquisite woodcarvings covered with a gold

Viva Jujuy!



Direcciones útiles

SECRETARIA DE TURISMO Y CULTURA DE LA PROVINCIA DE JUJUY:
GORRITI 295, SAN SALVADOR DE JUJUY,
PROVINCIA DE JUJUY, ARGENTINA.
TEL.: + 54 (388) 4221343/ 26
LINEA GRATUITA 0800 555 9955
MAIL: TURISMO@JUJUY.GOV.AR
WEB: WWW.TURISMO.JUJUY.GOV.AR

CASA DE JUJUY EN BUENOS AIRES:
AVENIDA SANTA FE 967,
CIUDAD AUTONOMA DE BS.AS., ARGENTINA.
TEL.: + 54 (11) 4393 1295/ 6096

Enjoy Jujuy all
the year round!

"Jujuy was the
name given to
her, it must
have been the
work of God, in
the language
of Heaven,
such is the
name for love".

¡Viva Jujuy
todo el año!

"Jujuy le
han puesto
de nombre,
debe ser
cosa de
Dios, en
el idioma
del Cielo
así se
llama
el amor".

Martín Raúl Galán



patina finish; the Cabildo (at present, Provincial Police station); the Culturarte Cultural Center (recently inaugurated); and the Government House, guarded by four sculptures by Lola Mora representing Justice, Progress, Freedom and Peace. In the Flag Room, on the first floor, visitors can see the first national flag, given by Gral. Belgrano to the people of Jujuy in recognition of their sacrifices during the memorable Exodus of 1812.

www.turismo.jujuy.gov.ar

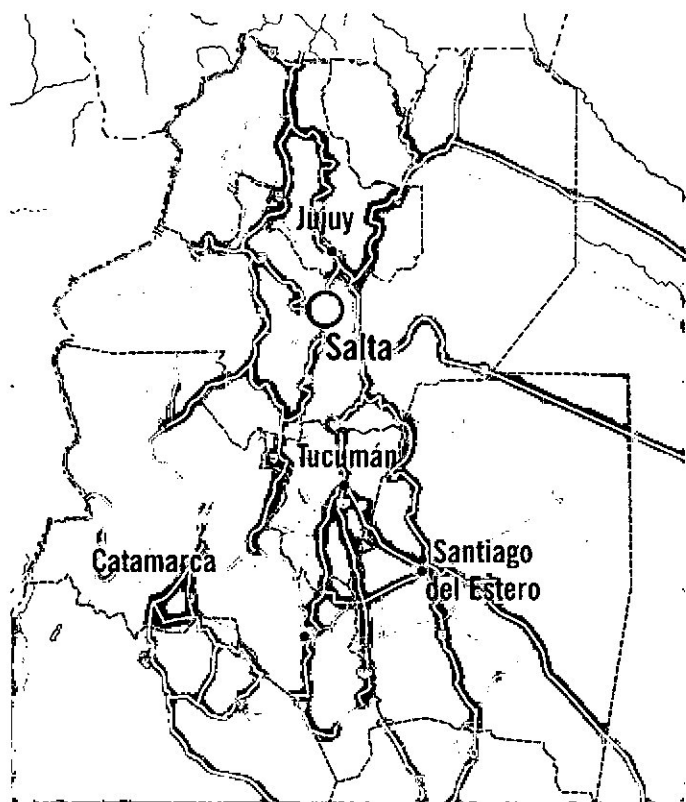


Secretaría de Turismo de Salta
www.turismosalta.gov.ar

Direcciones útiles

SECRETARIA DE TURISMO DE SALTA:
BUENOS AIRES 93, SALTA • TEL.: +54 (387) 4310950
EMAIL: INFO@TURISMOSALTA.GOV.AR
WEB: TURISMOSALTA.GOV.AR

CASA DE SALTA EN BUENOS AIRES:
AVDA. R. SAENZ PEÑA 933, BUENOS AIRES
TEL.: +54 (11) 4326-2456
CASADESALTA@TURISMOSALTA.GOV.AR • WWW.TURISMOSALTA.GOV.AR



Salta

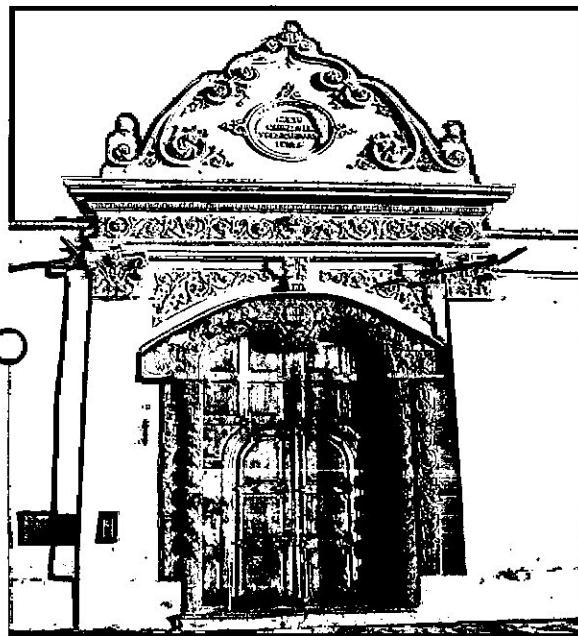
Custodiada por la Precordillera de los Andes, la ciudad fundada en 1582, presenta un muestrario de casas ilustres que dan buen ejemplo de arquitectura colonial.

La plaza 9 de Julio es el ombligo original urbano donde se concentran la Catedral; el Palacio Arzobispal; el Convento de San Bernardo (su puerta tallada por los indios en 1762, obliga a detenerse); el Museo Histórico del Norte, que resume la historia de la provincia.

En el callejón de La Balcarce (la zona de la estación de trenes) un rosario de pubs, peñas y restaurantes convoca a salteños y turistas para disfrutar de la música folklórica y arrima un inventario de la mejor gastronomía provincial.

Para lograr una espectacular vista de la ciudad, sepa que desde el cerro San Bernardo podrá tomar el teleférico. Salta puede ser base de operaciones desde donde encarar distintos circuitos turísticos.

La ciudad cuenta con un nuevo Museo, dinámico e interactivo dotado de la más alta tecnología: El Museo Arqueológico de Alta Montaña, que permite apreciar, comprender y valorar las manifestaciones más sorprendentes de la Cultura Inca como lo son los Santuarios de Altura.



Framed by the Precordillera de los Andes and founded in 1582, the city of Salta boasts a sample collection of distinguished houses of colonial architecture.

The 9 de Julio Square, the city's urban original center, is surrounded by the Cathedral, the Archbishopal Palace, the Convent of Saint Bernard (its magnificent cedar door carved by indigenous people in 1762 is not to be missed), and the Historical Museum of the North, where visitors can learn the history of the province.

At the callejón de la Balcarce (train station area), a string of pubs, peñas and restaurants summons salteños and tourists to enjoy folkloric music and taste the best provincial food.

If you want to get a superb view of the city, take the cableway up to mount Saint Bernard. While staying in Salta, you can visit several nearby tourist attractions.

The city of Salta features a new attraction: the High Mountain Archeological Museum. In this dynamic and interactive state-of-the-art museum visitors can appreciate, understand and value the most amazing expressions of the Inca culture, such as the Santuarios de Altura (altitude sanctuaries), among others.

Salta "la linda", descubra por qué.

Salta "the beautiful" Find out where the name comes from...

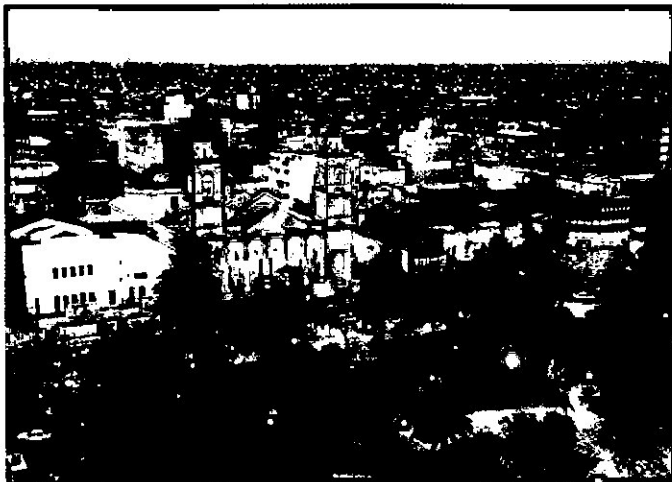
Santiago del Estero

Ciudad madre de ciudades y cuna del folklore

Fundada en 1553, Santiago del Estero es la primera ciudad del que después fuera el territorio nacional.

Las visitas obligadas son la Catedral Basílica, la Iglesia de San Francisco Solano y la Iglesia de Santo Domingo, con las reliquias que resguarda su interior, como la Sábana Santa, lienzo recibido de los jesuitas a mediados del siglo XVI.

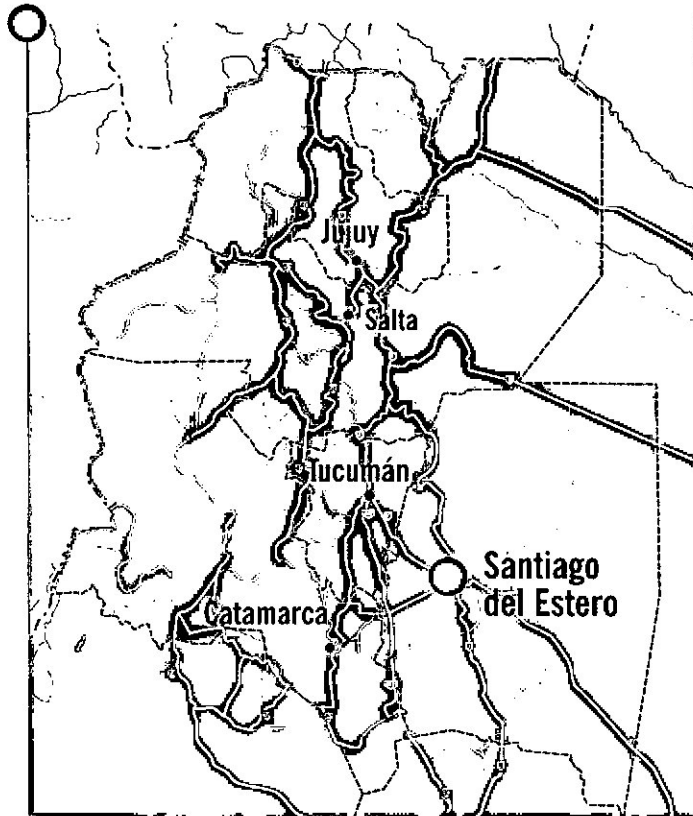
Resulta obligatorio visitar el museo de Ciencias Naturales y Antropológicas Emilio y Duncan Wagner que conserva piezas líticas y de alfarería, además de herramientas de labranza de la hoy denominada civilización chacosantiagueña; y el Museo Histórico Oreste Di Lullo, que ofrece en sus salas testimonios de las luchas por la Independencia y de los próceres santiagueños, así como también de sus primitivos habitantes y de arte religioso. El folklore también tiene su lugar en la ciudad: la casa-museo donde vivió don Andrés Chazarreta, una de cuyas salas exhibe sus pertenencias, como su título de maestro de escuela, el primer disco grabado (un vals que se llamaba Santiago del Estero), su primera guitarra, cajas vidaleras, bombos legüeros (porque se escuchan desde una legua) y una victrola (fonógrafo) con bocina de madera, de las primeras que se fabricaron en el país.



Direcciones útiles

SUB SECRETARÍA DE TURISMO DE LA PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO:
LIBERTAD 417, CAPITAL
TEL.: +54 (385) 4214243/3253
EMAIL: INFOTURISMOSGO@ARNET.COM.AR
WWW.TURISMOSANTIAGO.GOV.AR - WWW.LASTERMASDERIOHONDO.COM

CASA DE SANTIAGO EN BUENOS AIRES:
FLORIDA 274, CAPITAL FEDERAL
TEL.: +54 (11) 4322 4458 CASASGO@CASANTIAGO.GOV.AR



MOTHER OF CITIES AND HOME OF FOLKLORE

Founded in 1553, Santiago del Estero was the first city of our present national territory.

Not to be missed are the Basilica Cathedral, the Church of Saint Francis Solano and the Church of Saint Dominic, with its valuable relics such as replica of the Holy Shroud, given by the Jesuits in the mid-16th century. Other must-see attractions are the Museum of Anthropological and Natural Sciences "Emilio and Duncan Wagner", with its collection of objects forged by indigenous communities and tilling tools of the currently-called chacosantiagueña civilization; and the Historical Museum "Oreste Di Lullo", which features material from the fights for Independence as well as religious art and elements of the primitive inhabitants of the region. Folklore is also an essential aspect of this city: in the museum-house of don Andrés Chazarreta, visitors can see his belongings, such as his Teacher's Diploma, the first recorded disc (a waltz called Santiago del Estero), his first guitar, cajas vidaleras (special local drum), bombos legüeros (drums that could be heard a league away) and a victrola (gramophone) with wooden horn, one of the first to be made in the country.



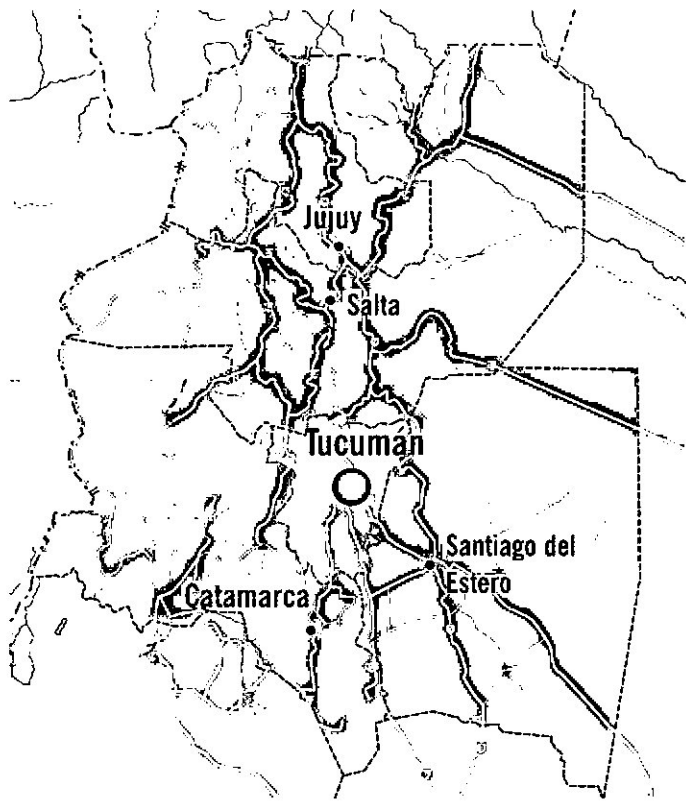
WWW.TURISMOSANTIAGO.GOV.AR

Santiago del Estero, origen de un gran país.

Santiago del Estero, starting point of a great nation.

Tucumán,
centro
histórico,
cultural y
comercial
de la región.

Tucumán,
commercial,
cultural and
historic
center of
the region.



Tucumán
JARDÍN DE LA REPÚBLICA

Direcciones útiles

ENTE TUCUMAN TURISMO:

24 DE SEPTIEMBRE 484, SAN MIGUEL DE TUCUMAN.

TEL. / FAX: + 54 (381) 4303644

EMAIL: INFO@TUCUMANTURISMO.GOV.AR

WEB: WWW.TUCUMANTURISMO.GOV.AR

TAMBIEN VISITE NUESTROS PUNTOS DE INFORMACION EN AEROPUERTO LOCAL Y TERMINAL DE BUSES.

CASA DE TUCUMAN EN BUENOS AIRES:

SUIPACHA 140, CIUDAD DE BUENOS AIRES.

TEL.: + 54 (11) 4322 0564

EMAIL: CASAENBSAS@TUCUMANTURISMO.GOV.AR

San Miguel de Tucumán Ciudad con historia

Con 700.000 habitantes en su área metropolitana, la ciudad de Tucumán es la mayor del Norte argentino. Sus calles rezuman historia, gran parte de ella concentrada en su centro histórico, cuyo núcleo es la plaza principal, en la que sobresale un bellissimo monumento a la libertad, obra de la legendaria escultora tucumana Lola Mora. La Catedral resguarda los restos del Obispo Columbres, quien introdujo la caña de azúcar en la provincia, en tanto la Casa de Gobierno y la Casa del Turista reflejan el estilo afrancesado que regía a fines del siglo XIX. El templo de La Merced, en tanto, custodia la histórica imagen con su bastión de mando a la que Belgrano se encomendó antes de la célebre batalla de Tucumán, mientras que a metros se encuentra la Casa Histórica de la Independencia, con el salón que alojó a los congresales y su estremecedor espectáculo nocturno de luz y sonido.



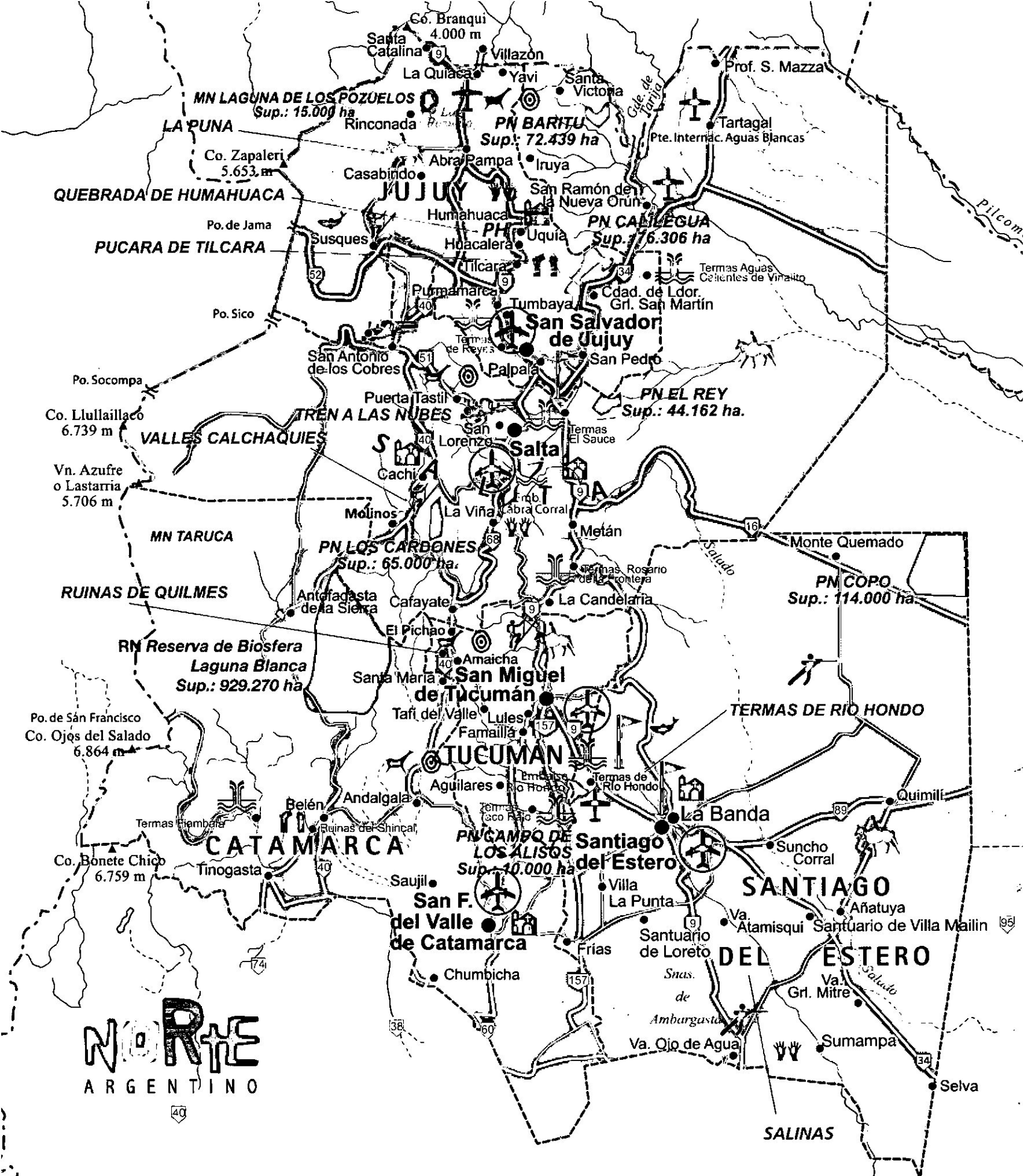
**Desde su fundación preserva aún
el legado de las gestas históricas
con las que se consolidó la Patria.**

**As of its foundation, this city
preserves the legacy of the historic
exploits that consolidated our Nation.**

A CITY WITH HISTORY

With a population of 700,000 inhabitants in the metropolitan area, the city of Tucumán is the largest in the North of Argentina. The streets ooze history, most of which is concentrated in the historic center. The historic core is the main square, with its majestic monument to freedom by the renowned sculptor Lola Mora, born in Tucumán. The Cathedral guards the mortal remains of Bishop Columbres, who brought in the sugarcane to the province. The Government House and Tourist Office are a reminder of the French style that prevailed at the end of the 19th century. In the Church of Our Lady of Mercy, you will find the historic image of Virgin Mary with the baton of authority, to whom Belgrano entrusted before the decisive Battle of Tucumán. A few meters away, you can visit the Historic House of Independence, walk through the room where the congressmen declared our independence from Spain, and watch the spectacular light and sound show.

www.tucuman.gov.ar



Referencias | Referencias

- | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|--|--------------------------------------|--|--|------------------------------------|
| ● Capital of province
Capital de Provincia | ⚡ Part or pass
Paso Fronterizo | MN Natural Monument
Monumento Natural | ✈ Airport
Aeropuertos | ⚑ Golf
Golf | 🏠 Farm Vacations
Turismo Rural | 🚂 Tourist Trains
Tren Turístico |
| ● Major City
Ciudad Pricpal | 🛣 National Route
Ruta Nacional | RN Natural Reserve
Reserva Natural | ✈ Airfield
Aeródromo | 🏠 Devotional Site
Iglesias Históricas | 🚣 Canoeing/Rafting
Canotaje / Rafting | 🎣 Fly Fishing
Pesca con mosca |
| ● Town
Poblado | 🛣 Provincial Route
Ruta Provincial | PH World Heritage Site
Patrimonio de la Humanidad | 🏊 Water Sports
Deportes Acuáticos | 🏠 Ruins
Ruinas | 🗿 Rock Art
Arte Rupestre | 🏹 Hunting
Caza |
| ▲ Summit
Cumbre | 🌳 National Park
Parque Nacional | | ♨ Hot Springs
Aguas Termales | 🏠 Archeological Site
Sitio Arqueológico | 🧗 Mountaineering
Montañismo | |



NORTE

ARGENTINO

Catamarca

Jujuy

Salta

Santiago del Estero

Tucumán

www.norteargentino.gov.ar



CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES